

**Deanship of Graduate Studies
al-Quds University**



**Reference to Weaponry in the Mass Media:
a study in the loss incurred in translating the
terminology of military discourse**

Nahawand Sameeh Ahmad Hmidat

MA Thesis

Jerusalem – Palestine

1432/ 2011

Reference to Weaponry in the Mass Media:
a study in the loss incurred in translating the terminology
of military discourse

Prepared By:

Nahawand Sameeh Ahmad Hmidat

B.A. English Language and Literature, al-Quds
University/ Palestine

Supervisor: Dr. Omar Najjar

A thesis submitted in partial fulfillment of requirements
for the Master's degree in Translation and Interpreting,
Faculty of Graduate Studies at al-Quds University

1432/ 2011

al-Quds University
Deanship of Graduate Studies
Translation and Interpreting/ English Department



Thesis Approval

Reference to Weaponry in the Mass Media: a study in the loss incurred in translating the terminology of military discourse

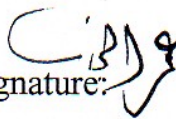
Prepared By: Nahawand Sameeh Ahmad Hmidat
Registration No: 20620114

Supervisor: Dr. Omar Najjar

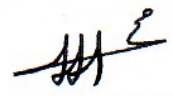
Master thesis submitted and accepted, date: 18/6/2011

The names and signatures of the examining committee members are as follows:


1- Head of Committee: Dr. Omar Najjar

Signature: 

2- Internal Examiner: Dr. Mohammad Thawabteh

Signature: 

3- External Examiner: Dr. Samir Rammal

Signature: 

Jerusalem- Palestine

1432/ 2011

Dedication

To the souls of Gaza Martyrs killed by the Zionist's Weapons

To my Parents and Brothers

To my Husband (Marwan) and Children (Munya, Husni, Hure)

To all of my Sincere Friends

Declaration:

I certify that this thesis submitted for the Master's degree is the result of my own research, except where otherwise acknowledged, and that this study has not been submitted for a higher degree to any other university or institution.

Signed:

Nahawand Sameeh Ahmad Hmidat

Date:18/6/2011

Acknowledgements

I am grateful and indebted to my supervisor, Dr. Omar Najjar, for his invaluable comments, insightful and constructive thoughts, patience and encouragements. Sincere thanks are due to Dr. Mohammad Thawabteh for his support and encouragement. I am indebted to Dr. Gina Dominique for her insightful suggestions. I am also grateful to Dr. Hazem Najjar and Dr. Omar Abu Humos for their insightful thoughts and encouragement. Highly appreciate the valuable comments of the external examiner Dr. Samir Rammal and the efforts and interest of Mrs. Katherine Longmuir in editing. Thanks and gratitude to al-Quds University, for giving me this opportunity to be amongst the first group of graduates of its MA Program in Translation and Interpreting.

Definitions:

Linguistic Terms:

Discourse Analysis: “is the study of language beyond the level of the sentence may in fact be the only thing that unites a broad array of otherwise disparate approach” (Baker, 1998, p.88).

Equivalence: is a procedure that “replicates the same situation as in the original, whilst using completely different wording” (Vinay& Darbelnet, 1995, p.342).

-Dynamic equivalence: “the relationship between receptor and message should be substantially the same as that which existed between the original receptors and the message” (Nida, 1964, p.159).

-Formal equivalence: “focuses attention on the message itself, in both form and content... One is concerned that the message in the receptor language should match as closely as possible the different elements in the source language” (Nida, 1964, p.159).

Ideology: a framework that is “assumed to specifically organize and monitor one form of socially shared mental representation, in other words, the organized evaluative beliefs-traditionally called 'attitudes'—shared by social groups” (Van Dijk, 1996, p.7).

Terminology: “is concerned with the naming of concepts in specialized domains of knowledge” (Baker, 1998, p. 286).

Term bank: “are almost always multilingual and typically cover a broad array of specialized subject fields. While the aim is generally to produce a detailed record for each concept (i.e. containing both linguistic and extra – linguistic information), some records are more detailed than others. Term banks are a very dynamic resource and are updated frequently. Most institutions that maintain term banks also have a team of terminologists who conduct terminological research and compile the term records. Users may be invited to submit data for possible inclusion in the term bank, but this

data is always vetted by the term bank's quality control officers" (Baker, 1998, p. 289).

Translation: "it can refer to the general subject field, the product (Other text that has been translated) or the process (the act of producing the translation, otherwise known as translating). The process of translation between two different written languages involves the translator changing an original written text (the **source text** or **ST**) into a written text (**the target text** or **TT**) in a different verbal language (**the target language** or **TL**)" (Munday, 2001, pp.4-5).

Media: "refers to various means of communication. For example, television, radio, and the newspaper are different types of media. The term can also be used as a collective noun for the press or news reporting agencies. In the computer world, 'media' is also used as a collective noun, but refers to different types of data storage options" <http://www.techterms.com/definition/media>.

Weapons:

Biological weapons:

Microorganisms that infect and grow in the target host producing a clinical disease that kills or incapacitates the targeted host. Such microbes may be natural, wild-type strains or may be the result of genetically engineered organisms.

Biologically Derived Bioactive Substances (BDDBS) products of metabolism (usually, but not always, of microbial origin), that kill or incapacitate the targeted host. These include biological toxins, as well as substances that interfere with normal behavior, such as hormones, neuropeptides and cytokines.

<http://www.slic2.wsu.edu:82/hurlbert/micro101/pages/101biologicalweapons.html#definitionBW>

Chemical Weapons:

"The general and traditional definition of a chemical weapon is a toxic chemical contained in a delivery system, such as a bomb or shell.

The Convention defines chemical weapons much more generally. The term chemical weapon is applied to any toxic chemical or its precursor that can cause death, injury, temporary incapacitation or sensory irritation through its chemical action. Munitions or other delivery devices designed to deliver chemical weapons, whether filled or unfilled, are also considered weapons themselves.

The toxic chemicals that have been used as chemical weapons, or have been developed for use as chemical weapons, can be categorised as choking, blister, blood, or nerve agents. The most well known agents are as follows: choking agents—chlorine and phosgene, blister agents (or vesicants)—mustard and lewisite, blood agents—hydrogen cyanide, nerve agents—sarin, soman, VX.”

Organization for the Prohibition of Chemical Weapons, <http://www.opcw.org/about-chemical-weapons/what-is-a-chemical-weapon>

The Arabic definitions for these kinds of weapons as the following:

- الأسلحة البيولوجية (بكتيرية، جرثومية، فيروسية): وهي الأسلحة التي يستخدم فيها الكائنات الحية (فيروسات، بكتيريا، فطريات، أو سمومها)، وذلك لإحداث الوفاة أو إضعاف القدرة البشرية أو الحيوانية أو الزراعية في مسرح العمليات الحربية أو ضد الجبهة الداخلية.

- الأسلحة الكيميائية (الغازات الحربية السامة والخانقة): وهي الأسلحة ذات التركيب الكيميائي في أشكال المادة المتنوعة بتأثيرها الضار أو القاتل والملوث للكائنات الحية والأفراد والبيئة.

(بيومي، 2002، ص. 25)

Dense Inert Metal Explosive: “It is a carbon shell that when it goes off breaks into small splinters. At the same time, there is the explosion of a charge which shoots a blade of tungsten dust charged with energy which burns and destroys everything in the radius of four meters with a really precise slant”
http://www.rainews24.rai.it/ran24/inchieste/10102006_gaza_eng.asp.

Depleted Uranium: “is weakly radioactive and a radiation dose from it would be about 60% of that from purified natural uranium with the same mass. The behaviour of DU in the body is identical to that of natural uranium. Spent uranium fuel from

nuclear reactors is sometimes reprocessed in plants for natural uranium enrichment. Some reactor-created radioisotopes can consequently contaminate the reprocessing equipment and the DU. Under these conditions another uranium isotope, ^{236}U , may be present in the DU together with very small amounts of the transuranic elements plutonium, americium and neptunium and the fission product technetium-99” (World health Organization www.who.int/entity/mediacentre/.../en/index.html).

Warplanes: “an aircraft designed and used for combat”

<http://www.wordnetweb.princeton.edu/pert/webwn>.

White phosphorus Shells: “is a yellow, waxy transparent solid. For this reason it is called yellow phosphorus. It glows greenish in the dark (when exposed to oxygen), is highly flammable and pyrophoric (self-igniting) upon contact with air as well as toxic (causing severe liver damage on ingestion. The odor of combustion of this form has characteristic garlic smell; [...]. White phosphorus is insoluble in water but soluble in carbon disulfide” <http://tripatlas.com/Phosphorus>.

Abstract

This study aims at finding the losses incurred in translating media terminologies in Arabic and English with regard to weaponry in military discourse. The analysis highlights two categories into discourse analysis: the ideology and the equivalence effect on translation media terminologies. For the purpose of the study, the researcher quoted and analyzed eleven reports from English media, and another seven reports from Arabic. The Arabic media uses the term (المحرم دوليا) meaning (Internationally Forbidden), while the English media uses the term (Internationally Banned) meaning (المحظور دوليا), hence the truthfulness of news is affected. The study concludes that we have two different languages (Arabic and English) with two different cultures which have diverse affect on the used terms in media. The ideological perspectives and the equivalence approach have good effect on the selected terms in both languages, as a result loss in translating media terminologies may occur. The study recommends that translators and terminologists have to exert all of their efforts and co-operate to find such a solution for such problem, which, at least, helps in sending the true information of news and avoids the loss which occurs in translating between Arabic and English.

Table of Contents

Contents	Page No.
Declaration	i
Acknowledgments	ii
Definitions	iii
Abstract	vii
Table of Contents	viii
List of Tables	x
List of Appendices	xi
Chapter I: General Introduction	1
1.1 Background	2
1.2 Statement of the problem	2
1.3 Significance and Purpose of the Study	4
1.4 Limitation of the Study	5
1.5 Methodology	5
1.6 Organization of the Study	6
Chapter II: Literature Review	7
2.1 Overview	8
2.2 China.org.cn interview with Gou Xiayong	8
2.3 Translation and Participatory Media	9
2.3.1 Background on Global Voices	10
2.3.2 Translation Flow in Global Voices	10
2.3.3 Global Voices as a Translation Project in the context	12
2.4 Staging and Monitoring in Arabic and Non-Arabic discourse	13
2.4.1 Titles	13
2.4.2 Thematic Structure Analysis	14
2.4.3 Lexical Choice	16
2.4.4 Passivization and Activization	17
2.5 Translation in Global News	19
2.5.1 Introduction	19
2.5.2 Translation in Global News Agencies	19
2.5.3 Journalism and Translation	21
2.5.4 Translation and Trust	22
Chapter III: Textual Analysis	25
3.1 Overview	26
3.1.1 What is Terminology?	26
3.1.2 Discourse Analysis	27
3.2 Analysis	29
3.2.1 Ideology effect on the loss incurred in translating media	29

terminologies	
3.2.1.1 White phosphorus Shells	30
3.2.2 The Effect of Equivalence on the Loss Incurred in Translating Media Terminologies	39
3.2.2.1 White Phosphorus Shells	40
3.2.2.2 Depleted Uranium (DU)	42
3.2.2.3 Dense Inert Metal Explosive (DIME)	45
3.2.2.4 Warplanes	48
Chapter IV: Conclusion and Recommendations	52
4.1 Conclusion	53
4.2 Recommendations	54
References	56
Tables	61
Appendices	83
الملخص	123

List of Tables

Table No.	Page No.
Table (1) Weapons Terms in English and Arabic	29
Table (2) White Phosphorus Shells	62
Table (3) قذائف الفسفور الأبيض	63
Table (4) Uranium	67
Table (5) اليورانيوم	68
Table (6) Dime (Dense Inert Metal Explosives)	70
Table (7) المعدن الكثيف الخامل	76
Table (8) Warplanes	78
Table (9) الطائرات الحربية	80

List of Appendices

Appendix No.	Page No.
Appendix (1) Samples in English	84
Appendix (2) Samples in Arabic	102

Chapter I

General Introduction

1.1 Background

“When translators consult monolingual information they need the same information, except, of course, the target language (TL) equivalents” (Sager, 1990, p. 200). Sager here argues that translators need to deal with terminology, to achieve faithfulness in their translation. Hence, communication in any field of knowledge requires ‘expertise’ in its terminology. People outside the field do not always understand what is being said, and accordingly, confusion and misunderstanding may occur. The objective of this study is to focus on mass media terminology, to disclose the role of translation in today’s global media, and to attempt to discover how to deal with the loss of meaning in translating terminology of military discourse both in Arabic and in English.

Sager (1990) points out that terminology is an “interdisciplinary activity” (p. 3). Hence, one cannot select ‘appropriate’ terms in writing a given text in isolation from the context of discourse analysis. In our view the discourse of contemporary global media has to be exposed to deep research as it concerns terminologies affected by ideological perspectives or by political intentions. Ideology seems to shape discourse analysis as Gee (1990) illustrates in his study. Within the remit of the translator is to select the ‘appropriate’ terms which best serve both the source text (ST) and the target text (TT), so that the desired faithfulness to the original may be achieved.

Nida (1964) introduces the notion of equivalence approach which helps in the translation process. He differentiates between dynamic and formal equivalence as tools translators resort to best serve their target text. Thus the translator has to be well versed in the terms which help in finding a ‘suitable’ equivalence in the other language.

1.2 Statement of the problem

Although terminologists and translators work in two different ways, the former deal with language as a conceptual system, while the latter are primarily concerned with language in use (Baker, 1998). However, they co-operate in reaching consensus and in avoiding much of the loss which occurs in translating between media discourses in

any two given languages. This study builds on the hypothesis that media discourses in Arabic and English suffer many losses in translations that can have adverse effects on transferring the truth of news, and as a result misunderstanding can arise. The notion of the ideology which can be affected by the political orientations or by the differences in cultures, can affect the selected terms in writing. For example: www.Israel.jpost.com uses the terms that match the ideology of Israel to leave its effect on the target readers such as:

“Deputy Chief of General Staff Maj.-Gen. Dan Harel said on Wednesday: ‘Not one case of IDF soldiers targeting Palestinian civilians’”
(www.Israel.jpost.com, April 22, 2009).

It is noticed in this example that www.Israel.jpost.com is somehow denying targeting the Palestinians (...not one case... targeting Palestinian civilians) because it has the explicit ideology that favours the Israeli side, while the Arabic Media such as the al-Ayyam news paper reports:

”أصيب آلاف المواطنين من سكان شرق محافظة رفح بحالة من الهلع والفرع، بعد إفراط جيش الاحتلال في استخدام أنواع فتاكة من القذائف والذخائر المحرمة دولياً“ (الأيام، 16 كانون الثاني، 2009).

This newspaper, which has an explicit ideology against the Israeli side and suits the Palestinian one, used the terms: (أصيب آلاف المواطنين...بحالة من الهلع والفرع). So loss in translation occurs from Arabic into English based on the difference of ideologies for both sources.

Media terminologies can be affected by the ‘equivalence approach’ as one of the linguistic issues. Thus, when the translator fails to find the closest equivalent term in the TL then loss is incurred in his translation, for example: the timesonline in its report used the slang term for the white phosphorus as the following:

“White phosphorus has the slang name ‘Willy Pete’, which dates from the First World War. It was commonly used in the Vietnam era” (www.TimesOnline.com, January 5, 2009).

When English media uses such slang words ‘Willy Pete’ which could be interpreted as misleading the readers; because in Arabic we do not have a slang name for this type of

weapon and cannot therefore provide a close equivalent, mistranslation from English to Arabic is inevitable.

The Arabic Media as al- Ayyam used the term ‘قنبلة ذكية’ as in the next example:

”إسرائيل استخدمت في قصف غزة قنبلة ذكية جديدة“ (الأيام، 30 كانون الأول، 2008)

The English media does not have an equivalent for such a term ‘clever bomb’, and therefore mistranslation from Arabic to English cannot be avoided.

In this perspective, the study will analyse some of the media terms in current use to explore the consequences of mistranslation in media discourse.

1.3 Significance & Purpose of the Study

Every translator, each in their particular field, contributes directly ongoing debates in this discipline and this gives significance to this study. The researcher aims at analyzing and evaluating the loss of meaning in translating media terminologies by referring to weaponry in military discourse to show how translation is used as part of the artillery deployed in political conflicts. It discusses how the translators of news texts are affected by the ideological beliefs of the news agencies which determine which terms are to be used and which others to be abandoned. In addition, the study aims at pointing out how closest equivalence can affect the communication of the message to the target readers, because of the loss incurred in translating the terms.

This study aims at clarifying the responsibility of co-operation in determining media terminologies which lies on the shoulders of both news agencies as well as translators, in the light of the fact that news agencies must depend on news translators rather than journalists and news correspondents in translating between different languages in general, and as far as this study is concerned, between Arabic and English in particular.

1.4 Limitations of the Study

This study offers an overview of current research on the translation of mass media terminology between Arabic and English, particularly with regard to military discourse. The researcher anticipates some degree of difficulty in areas such as the lack of data in English news reports and bulletins, the paucity of online research on 'translation and media' in general, and the lack of online research on 'translation and mass media terminologies' in particular. This study examines the terminology of weaponry in military discourse. Special attention is paid to the effects of equivalence on the loss incurred in translating media terminologies as well as the issue of ideology.

1.5 Methodology

This study provides a relevant background on the relationship between translation studies and media. A number of weaponry terminologies used by mass media in both Arabic and English in the field of military discourse are contrastingly analyzed. For the purposes of this study the English samples are quoted from online media:

- www.Israelipost.com,
- www.haaretz.com,
- www.Huffingtonpost.com,
- www.TimesOnline.com,
- www.TheIndependentOnSunday.com,
- www.Truthnews.us
- www.Reuters.com,
- www.Nowpublic.com,
- www.FutureNewsToday.com,
- www.Sott.net,
- www.Guardian.co.uk,

and the Arabic samples are quoted from: الجزيرة.نت، العربية.نت، شبكة الأخبار العربية، هيومان رايٲس ووتش بالعربية، جريدة الأيام، جريدة الشرق الأوسط، الإخوان المسلمون

Two central parts are highlighted as they, in our view, have a considerable effect in shaping discourse analysis such as writing, talking, conversation, communicative event, etc. Thus two focal points are assigned for the analysis: 1- the ideological

perspectives, 2- the notion of the equivalence approach as having a pivotal role in the process of translation and therefore affecting the selected terms in both languages, leading to a loss in translation of media terminologies. Loss in translation terminologies in the field of military discourse with reference to weaponry in particular, cannot be related to linguistic errors, in our view, but are direct results of the ideologies which direct how any piece of news is moulded so as to manipulate the responses of the target receivers.

Finally the researcher will conclude this study with the results of her analysis, in addition to her recommendation which could serve the media translators and terminologists. The next stage is to produce a draft for evaluation and elicit feedback, and then finalize the text.

1.6 Organisation of the Study

The study falls into four chapters. **Chapter I** attempts to survey the study area. **Chapter II** reviews the latest works on media and translation studies. **Chapter III** is devoted to the analysis which clarifies the relationship between terminology and discourse analysis, in addition to the analysis of some news reports from Arabic and English media, with special reference to the effects of ideology and equivalence on media discourse. **Chapter IV** concludes with the researcher's results and recommendations which hopefully give an overview for the media translators and the researchers in media discourse.

Chapter II
Literature Review

2.1 Overview

This chapter aims at reviewing the ‘Media and Translation Studies’. As a starting point the researcher looks into an interview¹ with ²Xiaoyong in July 1, 2008, entitled ‘Translation and Media: a Happy Marriage to Embrace Cultural Diversity’. Then the researcher examines Salzberg’s article ‘Translation and Participatory Media: Experience from Global Voices’. Thirdly, analysing Adas (2004) study which focuses on *Staging and Monitoring in Arabic and Non-Arabic Media Discourse*. And finally, the researcher explores the recent book of Bielsa and Bassnett, published in (2009), *Translation in Global News*.

2.2 China.org.cn interview with Gou Xiaoyong:

In an interview with Xiaoyong illustrates the diversity of culture and mutual understanding. To him journalists must have profound translation competence in the local language of the country where they work to ensure accurate communication, and transfer more reliable information.

In his view there has to be a happy marriage between translation and media to embrace cultural diversity. Xiaoyong focuses on the role of the World Congress International Federation of Translators (IFT), held in Shanghai and interested in the notion of translation and the diversity of cultures, in addition to the close relationship between media and translation that refers to the same goal of the translator and the journalist in promoting communication and understanding between different cultures. This opens the door to co-operation between media translators and terminologists to produce term banks which serve the process of translating news reports.

¹ www.china.org.cn

²Journalist, editor, Arabic Chinese translator, Vice Chairman of the Translation Association of China, and one of the Vice Presidents of China International Publishing Group. He graduated with a major in Arabic from Shanghai International Studies University, and he worked as a translator, editor, and journalist in Xinhua the official Chinese News Agency. He studied Arabic culture at Kuwait University, and then worked as a correspondent in Beirut from 1985 to 1988.

Xiaoyong illustrates that media correspondents are better off when they know the local language and culture. Translators have to be much more than translators and must have a “good nose for news and excellent writing skills” (Xiaoyong, 2008), as well as the ability of rendering coherent and faithful translation. This helps media professionals to understand the media terms and thus to find the appropriate and accurate ones in the other language.

Xiaoyong, in 1985 as a correspondent in southern Lebanon in Sidon where the local dialect is rather ‘difficult’, felt the need to find a local interpreter to help him carry out his interview. He recognises that the mastery of a foreign language is of utmost importance for journalists working overseas. He sees that media could be discriminating and misleading due to differences in culture. Terminology on the other hand, can be responsible for loss in translation. Xiaoyong sees the role of communicating through local languages of the countries where the correspondents are stationed, which make the diversity between cultures more significant. He illustrates the role of the (FIT) in facilitating communication between foreigners.

2.3 Translation and Participatory Media

‘Translation and Participatory Media: Experience from Global Voices’ by Salzberg (2008) focuses on the potential role of translation in Global Voices. Salzberg (ibid.) highlights Bani’s (2006) notion that “translation has traditionally occupied a background position in international media despite its pivotal role in facilitating the flow of global news” (Salzberg, 2008). This is “because translation is subsumed in news agencies within the journalistic tasks of writing and editing; many of those engaged in news translation do not even see themselves as translators, but rather as journalists” (Salzberg, 2008).

His article falls into three sections: the first gives background on the Global Voices; an experiment in mainstream media with the slogan: “The World is Talking, Are You Listening” (Salzberg, 2008). It asks “how do you make something like ‘news’ out of the personal blog entries of people living in a faraway part of the world?” (Salzberg,

2008). While the second part gives an idea about Translation Flow in Global Voice, and the Final one is Global Voices as a translation project interested in the concept of understanding region-specific issues.

2.3.1 Background on Global Voices:

The organisational composition of Global Voices is rather different from mainstream media in many respects:

(1) it is entirely virtual, with coordination carried out online through mailing lists, IRC chat, and an internal blog; (2) it incorporates as a major part of its operations a much larger group of volunteers (typically about 80 people); and (3) editors perform a variety of roles beyond actual editing, acting as coordinators, information gatherers and translators (Salzberg, 2008).

Global Voices could be seen to be important as it aims at bridging the gap between different regions and languages. It “began hiring translators to cover particular languages (“lingospheres”). The current organisation, wherein there is overlapping coverage of regions and languages, was in this way born” (Salzberg, 2008).

Salzberg points out that Clay Shirky (1999) a (web culture commentator) wrote that “the definition of proximity [will change] from geographic to linguistic: two countries [will] border one another if and only if they have a language they can use in common” (Salzberg, 2008). Thus the goal of Global Voices is to combine the linguistic and the geographic spheres, which reflects the main trend of shifting proximity. This is to show that the accurate transferring of news depends not only on geographical and cultural boundaries but also, and equally, on linguistic expertise, in particular on a robust knowledge of media terminologies and terms.

2.3.2 Translation Flow in Global Voices:

The second part of this article discusses the idea of Translation Flow in Global Voices and in Project lingua³. Salzberg (2008) mentions that:

³ Project lingua was launched at the end of 2006, with a small group of translators, and has become a community with 50 active members that translate the articles of Global Voices from English into 14 different languages.

Global Voices describes itself as an organisation that aggregates, curates, and amplifies the global conversation online. Having outlined the role of languages and translation both in Global Voices as a whole and in Project Lingua in particular, we are now in a position to state more clearly how translation fits into this process.

Salzberg (ibid.) lists three steps of the Global voices Component of this process, namely search, select and compile, whereby: 1- regional and language editors, and the authors, search for topics to be put in the blogs entries and other user-generated content; 2- background information from newspaper articles and other resources are sought for selected topics requiring more information; and 3- selected blogs and other user-generated content are collected into an article or series of articles for a global audience.

Lingua teams of translators are available to translate the selected articles. “When the translation is completed and posted, a link appears at the head of the original (English-language) article pointing to the translated text on the corresponding Lingua site.” (Salzberg, 2008)

Salzberg (ibid.) summarizes the process of compilation and amplification within Global Voices and Project Lingua as follows:

Mailing list + editor review. Translators announce which article they plan to translate through a mailing list, and one or more editors proofread all translations prior to publication. This is the most common approach.

Wiki + peer review. In this system, used by the Chinese team, each article is proofread by another team member, sent back to the translator for confirmation, tagged as "ready for publication," and finally published. Everything up until the last stage is carried out on a separate Wiki site used within the team for translating, editing and proofreading, with a mailing list used for additional discussions.

Direct publication. Some groups also allow certain translators to directly publish translations (without review) in cases where their translation quality has already been tested and they are familiar with the blogging software. Co-ordination again generally takes place through mailing lists.

The researcher attempts here to show how meticulous the process of producing a piece of news is, and to emphasise that wording a piece of news for global media is not a mere exercise of choice of words correspondents make. As a result, unlike news produced locally for local consumption, the ideology of the correspondent is filtered out in the intricate process of producing a given piece of news.

2.3.3 Global Voices as a Translation Project in the Context:

The management of Global Voices focuses on finding equivalence for the published original contexts on lingua sites, but loss of context can exist in any translation. According to the news translation, Salzberg (2008) gives an explanation for the problem of lost context:

The problem of lost context can be related to the process of textual transformation which occurs in the translation of international news. Analyzing English-Finnish news translation, Hursti (2001) observes that in news production translation texts undergo reorganisation, deletions, additions, and substitutions. Most reorganisations, he observes, are not due to differences in language, but rather motivated by conscious decisions to refocus the target text to fit the receiving audience.

Salzberg (2008) illustrates what Bielsa highlighted in her study (2007). She examines the alterations and sees that these include either change of title, elimination of information redundant to a particular audience, and addition of back information applied to the source texts in news translation. She notices “that the effect of modifications make the translation “more like an original, new text, specifically suited to the needs of the publication in which it appears and the readers to which it is targeted” (Bielsa 2007:142-143)” (Salzberg, 2008).

Salzberg (2008) concludes that international mass media including internet with multilingual blogs, needs local voices to bridge the gaps in ‘global news’. Hence, translation plays a considerable role as a mediator between different languages and cultures. He presents his article ‘Translation and Participatory Media: Experiences from global Voices’ as a first step in bridging the gap between the new and evolving realm of participatory media, and the age-old practice of translation. He closes his article by some specific words for Cronin (2003):

Translation is important not simply because it gets us talking to each other or allows each of us to read what the other has written but because it gives us insights into why we sometimes find it so hard to talk to each other and why we may not particularly like or understand what the other has written. If contemporary reality is inescapably multicultural and multinational, then it makes sense to look to a discipline which has mediation between cultures and languages as a central concern to assist us both in understanding globalization and in understanding what it might mean, and why it is sometimes so difficult, to be a citizen of the world (Salzberg, 2008).

Hence in media translation, the combination between culture boundaries and linguistic features achieves the desired goal of accurate communication of news and information.

2.4 Staging and Monitoring in Arabic and Non-Arabic media discourse

Adas (2004) in ‘Staging and Monitoring in Arabic and Non-Arabic media discourse’ extracts and analyses some topics from Arab and Non-Arab newspapers, to see how “the Arab and western media writers reflect their own manipulative reportage (Adas, 2004, p.viii). She analyses her data with reference to the discourse analytical approaches by (Brown and Yule, 1983; De Beaugrande and Dressler, 1981).

She points out that staging in media discourse is the main analytical category, and that several devices within this category such as titles, thematic structures, lexical choice, passivation and activation exist.

2.4.1 Titles:

Adas (2004) mentions that choosing the title could be of utmost difficulty for every writer, because it affects what follows. She analyses three headlines from Arab and non-Arab newspapers: namely, ‘Gaza Air Strike’, ‘A military Operation in Tel-Aviv’, and ‘An Operation in Hebrew University’.

In her textual analysis, Adas (ibid.) comments on the previous titles and gives some examples from Arab and non-Arab newspapers. She finds that the Arab writers unintentionally ignore staging their titles although the titles affect what follows, because they resort to the non-Arab agencies in their news reports. The examples are from titles mentioned before:

1. Gaza Air Strike

الطائرات الإسرائيلية تدمر مبنيين في غزة :
قذائف المقاومة تدمر منزلاً في مستوطنة.
الطائرات الإسرائيلية تدمر مبنيين في غزة.
(جريدة الإتحاد, الأحد, 14 تموز 2002).
(Adas, 2004, p.39)

2. A military Operation in Tel- Aviv

السلطة أدانت العملية وإسرائيل حملتها مسؤوليتها
مقتل ثلاث إسرائيليين وإصابة أكثر من 40 في عملية تفجيرية في تل أبيب"
(القدس، الخميس، 18 تموز 2002).
(Adas, 2004, p.41)

3. An Operation in Hebrew University

هجوم فدائي جريء في القدس
(أخبار الخليج، الخميس، 1 آب 2002).
(Adas, 2004, p.45)

Adas (2004), on the other hand, points out to non-Arab writers who try rewording, as Trew (1979) indicates that the “writers have staged the language but one sentence is more effective in gaining the sympathy of the readers than the other due to the fact that the implicitness of style is effective” (Adas, 2004, p.14).

Non-Arab writers seem to be in support of one party, namely Israel, thus supporting non-Arab public opinion, e.g.:

1. Gaza Air Strike

Israeli Aircraft Destroys Suspected bomb Factory in Gaza Strip” (*The Washington Post*, Sunday, July7, 2002) (Adas, 2004, p.38).

2. A military Operation in Tel- Aviv

3 killed in Tel Aviv Double Suicide Bombing (*Jerusalem Post*, Thursday, July 18, 2002) (Adas, 2004, p.43).

3. An Operation in Hebrew University

IDF readies response to J'lem bomb (*Haaretz*, Thursday, August 1, 2002) (Adas, 2004, p.47).

2.4.2 Thematic Structure Analysis:

Adas (2004) refers to the idea of Thematic Structure Analysis as one of the structure analytical categories in media discourse. She finds that the non-Arab writers very well know how to manage their media discourse, and how they stage their views “to give voice to anti-Palestinian perspective” (Adas, 2004, p. 90). Therefore, the non-Arab writers resort to starting their thematic structure in media text by the event, then the consequences. She adds

non-Arab writers follow two modes in writing media texts. At one point, they follow the rules proposed by Van Dijk (1985), and at another, they reverse the principle of media production which says according to Van Dijk (1985), that causes come after the consequences of the event (Adas, 2004, p. 92).

This means that non-Arab writers text starts with the causes then the consequences, as is in this example on “Gaza Strike” from *The Washington Post and India Times* (Sunday, July 14, 2002):

Israel deployed military aircraft over the southern Gaza Strip.	Topic area
A Palestinian man on trial for allegedly collaborating with Israel was shot and killed.	Topic entity 1
Israel troops killed a 24-year-old Palestinian who had tried to stab soldiers in their jeep.	T. E2 - cause
The building was a suspected bomb factory. A member of the militant Hamas movement, Ahmed Abdel Wahab, had lived in the building.	T. E3 - cause 2 T .E4 - cause 3
The air strike followed Palestinian mortar attacks Saturday night and Sunday morning.	T. E3 - cause 4
All the more than 70 suicide bombing against Israel in past two years have come from the West Bank	T. E6
Palestinian militants have carried out periodic shooting and mortar attacks against Jewish settlers.	T. E7- cause 5

(Adas, 2004, p.60)

Adas (2004) adds that non-Arab writers resort to exaggerating in their texts to play with the emotions of the readers, as is in this example on “Hebrew attack” from *The Independent* (Thursday, July 18, 2002):

University suicide bomb kills six.	Topic Area
A bomb exploded in a crowded cafeteria at Jerusalem’s Hebrew University at lunchtime, killing at least seven people and injuring more than 70.	Topic entity 1- event
The broad- based student body, which includes Jews, Arabs and foreign students were taking exams.	Topic entity 2- event
Alastair Goldrein, 19, from Liverpool said the cafeteria was a place where Jewish, Arab and foreign students mixed freely.	Topic entity 3- event
The blast was at the university’s mount Scopus Campus, a Jewish enclave surrounded by Palestinian neighborhoods.	Topic entity 4- event
Militant Islamic group Hamas said it was responsible for the explosion.	Topic entity 5- event responsibility outlaid after a consequence
Today’s blast came a day after a Palestinian suicide bomber blew himself at a fast-food stand in Jerusalem, killing himself and wounding several Israelis.	Topic entity 6- event

(Adas, 2004, p.83)

By contrast with the Arab media writers, Adas (ibid.) points out that the Arab writer does not resort to playing with the emotions, such as sympathy with the Arabs, nor does he/she use descriptive details in their texts. Take the following example from *al-Ayyam* (Thursday, July 18, 2002):

T.E 1 Topic area	كتائب القسام تتبناها. مقتل 7 في انفجار في الجامعة العبرية.
T.E 2- event	ثاني انفجار في إسرائيل.
T.E 3- event cause	الإنفجار هو انتقام لمقتل شحادة + 11 طفلا
T.E 4- event	طلبة اجانب في الجامعة.
T.E 5- event	أمريكية وفرنسي بين القتلى وكان هناك الكثير من الطلاب الذين يؤدون الإمتحانات النهائية.
T.E 6- event	أعلنت كتائب القسام مسؤوليتها.
T.E 7- another event	هذا الانفجار هو الثاني فقد فجر فدائي نفسه في مطعم للأطعمة السريعة.

(Adas, 2004, p.78)

2.4.3 Lexical Choice:

Adas (2004) defines lexical choice as:

one way of affecting the attitudinal stance of readers. Wierzbicka (1989) contends “[...] wherever there is a choice there is also a difference in the pragmatic value” (p.758). In other words, the pragmatic value differs when one uses the term ‘kidnaped’, for example, instead of ‘seized’ (p.95).

Hence Arab and non-Arab writers resort to specific lexis in manipulating their texts, to leave their readers with deliberate effects.

According to Bolinger (1980), Adas identifies three processes of semantic managing: dysphemism, mystification, and euphemism.

Dysphemism is the process whereby writers exaggerate the bad qualities of their opponents. Using the term “terrorist” is an instance of such process. Yet, some terms can be used to conceal certain activities as in using the term “assassination” instead of “termination with prejudice”. This process is called mystification. Euphemism [...] refers to downplaying one’s aggression as in saying “pacification” instead of “bombing civilians” (Adas, 2004, p. 96).

Arab writers use dysphemism when they want to provoke hostile reactions from their readers and also when they have an anti-Israeli purpose, as is in this example from *Akbar Al- Khalij* (Thursday, July 18, 2002):

"سبعة قتلى وعشرات الجرحى في عملية استشهادية في تل أبيب"

طائرات العدو تشن سلسلة غارات على قطاع غزة". (Adas, 2004, p.104).

Adas (ibid.) inserted this full table of examples on mystification and Euphemism:

Mystification	Euphemism
الوحدة (قصف غزة): اغتيال.	الإتحاد(قصف غزة): الجيش الإسرائيلي، القوات الإسرائيلية.
القدس (عملية الجامعة): اغتيال.	العرب (عملية تل أبيب): عملية فدائية.
الأيام (الجامعة): انفجار عبوة.	السفير(تل أبيب): عملية فدائية.
السفير (غزة): أسرت.	أخبار الخليج (تل أبيب): عملية استشهادية.

(p.97)

On the other hand, using dysphemism in non-Arab texts appears in this example when they use “suicide bombing” (Adas, 2004, p. 109) instead of “a martyrdom operation” (ibid.). The non-Arab writers use emotiveness and mystification in their texts, such as in this example from *Housten Chrinicle* (Sunday, July 14, 2002):

“Earlier in this day, Israel said it has seized a Palestinian on his way out of the west bank to commit a suicide bombing” (Adas, 2004, p.110).

Euphemism in non-Arab texts appears in this table:

Euphemism
Jerusalem Post (Tel-Aviv): IDF
USA Today (Univ. Attack): IT
Independent (Univ.): IDF

(Adas, 2004, p.109)

2.4.4 Passivisation and Activisation:

Passivisation seems to be used when the intention is to affect the readers. Adas (2004) indicates that the opposite term which can be evaluative depending on whether the doer is Palestinian or Israeli is Activisation. According to her analyzed data, Adas sums up that the non-Arab writers succeed in using the active when the initiator is a Palestinian, for example:

“A 24-year- old Palestinian, Gazi Abu Obieh, was killed in the Balata refugee camp near Nablus after he tried to attack an Israeli jeep with a knife” (Adas, 2004, p.117)

However, they use the passive when the doer is an Israeli, as in this example:

“He was murdered during a military operation in Qosh Qatif settlements’ concentration.” (Adas, 2004, p.170)

Adas (ibid.) adds that in some cases non-Arab writers succeeded in using the active when “the act is interpreted by ordering the sentences as a consequence to a Palestinian defensive attack” (Adas, 2004, p.136), for example:

3	Three Palestinian gunmen ambushed a bus at a Jewish settlement near Nablus killing eight people and wounding fifteen.
4	Israel is to freeze new measures to free up trade and industry restrictions on Palestinians in the wake of the attack.
5	The Palestinian authority denounced the latest attack
6	Israeli troops pushed into Palestinian-ruled territories across the West Bank after two suicide bombings in Jerusalem killed 26 Israelis last month

(Adas, 2004, p.120)

On the other hand, Adas (ibid.) argues that because Arab writers use the active when the doer is an Arab then the act is explained in terms of cause, such as the following example from *Akhbar al-Khalij* (Thursday, August 1, 2002):

"وقع انفجار في مطعم بالجامعة العبرية بالقدس المحتلة أمس مما أدى إلى مقتل سبعة أشخاص وإصابة حوالي 85 آخرين. وأعلنت حركة المقاومة الإسلامية (حماس) مسؤوليتها عن الهجوم الذي أداته السلطة الفلسطينية."

(Adas, 2004, p. 229)

Furthermore, Adas (ibid.) adds that Arab media writers also use the active when the doer is of Israeli origin; hence the act is explained in terms of consequence such as:

"وقد فرض الجيش والشرطة الإسرائيلية حالة التأهب خوفا من محاولات أخرى لتنفيذ الهجمات."

(Adas, 2004, p. 49)

Adas (ibid.) argues that in their texts Arab writers must not ignore staging, the main analytical category in media discourse, but rather give it more attention in order to have the desired effect on their readers; on the other hand, non-Arab writers work hard to stage their texts for maximum impact on their target audience, and she focuses on the role of the translators “Translators have the freedom to reorder the text provided that they maintain the same intention of the text and that media informative texts are evaluatively used.”(Adas, 2004, p.186)

Finally, Adas (ibid.) gives some recommendations and advice to the Arab translators who are responsible for sending the correct message from the source into the target texts. They are required to send Arabic words to the non-Arab world, and to transfer

the viewpoint of the non-Arab public into the Arab world. Hence, the translator from Arabic into English has to show loyalty and faithfulness in media texts.

2.5 Translation in Global News

2.5.1 Introduction:

Bielsa and Bassnett in their book **Translation in Global News** published in (2009) examine how "news agencies, arguably the most powerful organisations in the field of global news, have developed historically and how they conceive of and employ translation in a global setting." (Bielsa & Bassnett, 2009 para. 1)

They say that **Translation in Global News** (2009) is:

the first text of its kind to deal extensively with the issue of translation in the context of global news and will be key reading for students of translation studies, media studies, and journalism, as well as anyone with an interest in how news is transferred around the world. (Bielsa & Bassnett, 2009 para. 3)

They depend in their study on major global news agencies such as Reuters, Agence France Press, and Inter Press Service and they focus on the importance of geographical, linguistic and cultural boundaries to the transfer of information.

2.5.2 Translation in Global News Agencies

Bielsa and Bassnett (2009), argue that news agencies can be shown as translation agencies. These news agencies deal with different languages and linguistic diversity in news production, thus giving translation a prominent role in the circulation of news in the world:

But news agencies do not tend to employ translators as such. This is because translation is not conceived as separate from other journalistic tasks of writing up and editing, and is mainly assumed by the news editor, who usually works as part of a desk, where news reports are edited and translated and sent to a specific newswire. (Bielsa & Bassnett, 2004, p.57)

Translating news requires particular attention to the genre and style of journalistic production. However, news agencies seem to prefer employing the journalists to translators, as journalists are thought to be well aware of genre and style, in addition

to their skills and experiences in the journalistic work. Bielsa and Bassnett (ibid.) point out Jose Manuel Vidal's comments on the role of news translator in the following quotation: "The news translator is, maybe because of the nature of the medium in which she writes, a re-creator, a writer, limited by the idea she has to re-create and by the journalistic genre in which her translation has to be done." (Bielsa & Bassnett, 2009, pp. 57-58)

Translating news is about transferring information clearly and quickly enough to reach the audience on time. However, the challenges of space, genre, and cultural and linguistic aspects are more important as have a telling effect on the process of transferring information. Bielsa and Bassnett (2009) list many important features of news translation:

1. The main objective of news translators is to transmit information.
2. News translators translate for a mass audience. Consequently, a clear and direct language needs to be used.
3. News translators translate for a specific geographical, temporal and cultural context. Their job is also conditioned by the medium in which they work.
4. News translators are subject to important limitations of time and space.
5. News translators are usually 'backtranslators' and proofreaders. (p. 63)

Bielsa and Bassnett (ibid.) illustrate the term 'transediting' which was proposed by Karen Stetting (1989) as "a new term for coping with the grey area between editing and translating". In journalism, editing is a very important part in translation; translators edit and transfer the information which suits the needs of the target audience. They make textual intervention between the source and the target text, as they have to deal with multi-layered modifications through the process of news translation as the following:

- Change of title and lead: titles and leads (informative subtitles) are often substituted for replaced by new ones so as to better suit the needs of the target reader or the requirements of the target publication.
- Elimination of unnecessary information: information can become redundant either because it is already known by the target readers or because it becomes too detailed and specific for a reader who is geographically and culturally removed from the reality described.
- Addition of important background information: when the target readers change it becomes necessary to add background information that will not necessarily be known in the new context.
- Change in the order of paragraphs: the relevance of the information in a new context and the style of the publication might make it necessary to alter the order of paragraphs.

- Summarizing information: this method is often used to fit the source text into the space available and to reduce lengthy paragraphs which are no longer fully relevant to the target readers. (Bielsa & Bassnett, 2009, p. 64)

The notion of ‘equivalent effect’ can be seen in news translation, to better transfer the news information which affects and suits the needs of the readers of target texts.

Bassnett and Bielsa (2009) refer to what Anthony Pym argues as:

The sheer quantities of weakly authored material now being translated have brought about significant differences in the professional tasks of many trained mediators, who are writing summaries, revising, providing linguistic consultation services, producing new texts for new readers, post-editing controlled translations, or managing language services. In such fields, the regulated replacement of natural-language strings often has a priority lower than effectiveness and timeliness. Translations are thus to be assessed as new texts designed to serve new purposes, without any necessary constraint by equivalence (p. 66).

Thus, Pym in his analysis highlights the notion of ‘localization industry’, which can be applied in news translation or the news localization.

2.5.3 Journalism and Translation:

The work of a journalist does not differ from that of a news translator, in that the role of the translator is invisible in news translation production and that is related to the intervention between journalism and translation. Bielsa and Bassnett (2009) illustrate that this intervention takes a ‘paradoxical form’:

Journalists – as news translators – fulfil the important task of rewriting news texts so as to make them suitable for different linguistic, cultural and geographical contexts. Moreover, their role and type of intervention takes on a paradoxical form. On the one hand, the informative and communicative purposes of the journalistic text, the functional use of language, simple vocabulary and short sentences, facilitate the task of translation and subject it, at the same time, to a very strict normative context which greatly limits the space for individual creativity and originality. On the other, through translation, the journalist transforms the original text in important ways, in a context in which faithfulness is due more to the narrated events than to the source text. A theorization of this type of textual intervention and of the until recently neglected area of news translation will lead the discipline of translation studies in new and interesting directions (p. 73)

Bielsa and Bassnett highlight three tasks within this intervention, which can be seen to be part of the translation process. The first one is the “task of selection and synthesis” (Bielsa & Bassnett, 2009, p. 93) i.e. just rendering the related information into the target text. The second task is “prioritization of information” (ibid.), through which they transfer the information which suits the needs of the target audience. The

third one is a “task of changing news angles and nuances” (ibid.) which is justified by the new informative context.

Accuracy and speed are very important aspects of journalism work. News agencies work hard to be the first in getting the ‘truth’ in the shortest time possible, i.e. “scoop or breaking news” as referred to in journalism:

Reuters had a seventy-minute break in announcing the shooting of Gandhi in 1948, while one of AFP’s most famous scoops was the announcement of the death of the Israeli hostages during the 1972 Munich Olympics, fifty-six minutes ahead of others. A reporter who stayed behind obtained the information from the city mayor, who refuted an earlier official version that they had been saved. The fact that some dailies that did not subscribe to AFP appeared the morning after with news of the liberation of the hostages on their front page illustrates how important this kind of struggle with time and speed to provide accurate information on breaking news can be. (Bassnett & Bielsa, 2009, p. 90)

2.5.4 Translation and Trust

Bielsa and Bassnett (2009), in the last chapter of their book, focus on the importance of truthfulness in the information contained in news reports: “The assumption of a reader of a newspaper or a viewer switching on the television to watch the evening news is that whatever is reported will be relayed to them honestly” (p. 117).

They add that in manipulating source texts, there will be some constraints related to the ideology, genre, and style of the mass media. Hence, mass media deals with news in different ways, such as the different treatments of the first appearance of Saddam Hussein in court following his capture. Many reports from different countries compare his abject appearance when they captured him with his appearance in the trial session. On 2 July 2004 The Daily *Telegraph* showed a photo of him next to the following headline ‘Defiant and finger-wagging, Saddam the deposed dictator faces justice at last’. “The cover story tells us that he looks slimmer and healthier than when last seen, and that he was wearing ‘a grey pinstriped jacket, brown trousers and shiny black shoes’ ” (Bielsa & Bassnett, 2009, p. 119).

However, in response to the Corriere Della Sera story on 19 October 2005, with a headline focusing on the appearance of Saddam ‘Vestito scuro e il Corano tra le mani’ (Dark suit and the Koran in his hand), Bielsa and Bassnett (2009) comment that “the

subsequent feature zooms in on the physical appearance of the deposed dictator. The dark suit denotes elegance and sobriety, the Koran is presented here as a prop to reinforce his image of refinement and sincerity.” (p. 119)

Also on 19 October 2005, *Le Figaro* gives more details in its headline:

Vêtu d’un costume sombre, le col de sa chemise blanche ouvert, Saddam Hussein, les cheveux mi-longs mais soigneusement teints, la barbe poivre et sel et les traits tirés, fait ses 68 ans.

(Wearing a dark suit, his white shirt open-necked, his hair longish but expertly dyed, with his salt and pepper beard and his face drawn, Saddam Hussein looked all of his 68 years.)

The phrase ‘soigneusement teints’ implies vanity, for although his hair is still slightly long (‘mi-longs’) he has ensured that the streaks of white so prominent in the capture images have been removed. (Bielsa & Bassnett, 2009, p. 119)

This shows us that political and ideological biases can affect media translation by using media terminologies which do not correspond with the origins of the source language; thus we find significant errors in media translation. Many points refer to the truthfulness or otherwise of news as Bielsa and Bassnett (2009) point out in their book **Translation in Global News**, such as: Determining sincerity, Theatricalizing the news, Veracity and domestication, and Variation of veracity. Both of them conclude that:

Although we may use the word ‘translation’ when referring to news translation, it is clear that what happens during the process of transfer is not translation as generally understood. This helps to explain why journalists object to being labeled as translators, and prefer to refer to anyone who works across languages as an international journalist [...]. What happens in news translation is that networks of foreign correspondents, working within or linked to news agencies, write and shape stories for designated audiences. This mainly results in the creation of completely new texts, which resist the definition of translation (p. 132).

This is rather controversial for different translators, because sending news message requires good translation of facts, which means that the role of the translator is obligatory in news translation, thus we cannot ‘resist the definition of translation’ in news texts.

The researcher concludes that the convergence and the relationship between translation, journalism and media is very important, as explained in the following words of Pablo García Suárez, translated by Bassnett and Bielsa, words which show

the convergence between translator and the journalist editor and the importance of faithfulness and objectivity in transferring news from one language to another:

en el caso de un traductor de textos periodísticos, y en concreto de un traductor que trabaja en el seno de una agencia de noticias, lo que resulta en cambio característico es que la fidelidad al texto original está subordinada a la fidelidad a los hechos relatados, lo cual permite en ocasiones, y siempre que exista una clara justificación, introducir alteraciones en el sentido, intolerables para un traductor especializado en otros campos; es decir, le obliga a simultanear su labor traductora con la labor de redactor periodístico. (2005: 175–76)

(in the case of a news translator, and specifically of a translator who works in a news agency, what is characteristic is that faithfulness to the original text is subordinated to faithfulness to the narrated facts, which on some occasions and whenever there exists a clear justification allows for the introduction of alterations of meaning, which are intolerable to a translator specialized in other fields; that is to say, it obliges the translator to combine his translating task with the task of a journalistic editor.)” (Bassnett & Bielsa, 2009, pp. 65-66)

This chapter can be seen as an overview on the literature related to this study; the next chapter will be dedicated to giving a detailed analysis of the loss incurred in translating media terminologies in Arabic and English media.

Chapter III

Textual Analysis

3.1 Overview

This chapter aims at giving an overview of the relationship between terminology and discourse analysis, taking into account two perspectives in discourse analysis: the ideology and the equivalence effect on translating media terminologies. The researcher then analyze the data collected, in order to find out whether some loss of meaning inevitably occurs in translating the terminology of military discourse in both Arabic and English. This study aims to investigate this problem through the news reports on Gaza Genocide (2008-2009) by focusing on translating the terminology of weapons in both languages.

3.1.1 What is Terminology?

Sager (1990) describes terminology as an “interdisciplinary activity rather than as a subject in its own right” (p. 3). He argues that terminology can be studied from three different perspectives: from the point of view of the referent, i.e. data processing, the designation given in the referent, i.e. computer, and the use to which the equation of referent and designation can be put, i.e. software. The market these days abounds with ready-made glossaries in all fields. Sager (1990) identifies three dimensions of a theory of terminology:

- a cognitive dimension, which relates the linguistic forms to their conceptual content, i.e. the referent in the real world;
- a linguistic dimension, which examines the existing and potential forms of the representation of terminology;
- a communicative dimension, which looks at the use of terminology and justifies the human activity of terminology compilation and processing (p. 13).

Baker (1998) introduces three essential notions related to terminology, namely: concept, definition and term. The concept defines as the “units of thought that are used to organise our knowledge and perception of the world around us” (Baker, 1998, p. 286). Definition is “what provides a bridge between the concept and the term that is used to designate it” (ibid.), and goes on to say “[a] terminological definition must be as detailed as necessary to differentiate a concept and its associated term from other concept-term units” (ibid.). Terms are “the linguistic designations assigned to concepts. Because terminology deals with specialised domains of knowledge, terms

refer to the discrete conceptual entities, properties, activities or relations that constitute knowledge in a particular domain” (ibid.).

Trippel (1999) argues that the translator is the classic example of someone who needs to deal with terminology, and that technical translators have long produced and developed lists of words for translation purposes.

With translation being the focal point of this work, we argue that translators are expected to be aware of the basic elements of terminology theory, terminology application, terminology standardisation and term banks, as on some occasions they work as translators while on others they function as terminologists, needing to select the correct expression through textual manipulation in one language in order to create one in another language. On the other hand, the terminologists have to work analytically and organise the production of terms in a form of glossaries.

3.1.2 Discourse Analysis

Hence, it would seem fit that selecting the appropriate items of terminology then analysing them has to be done within the context of Discourse Analysis. Van Dijk (1985) illustrates that: “There are two vast fields of research that, despite their common interest for text, talk and communication, seem to virtually ignore each other: the study of mass communication on the one hand and discourse analysis on the other hand” (p. v). Macmillan & Edwards (1999) argue that discourse analysis deals with:

how factual descriptions are assembled and made factual through a range of rhetorical devices; how various kind of stake, motive or interests are marshalled in ways that undermine factuality; and how factual descriptions and narratives routinely handle and manage the causality and accountability of actors in events, and of speakers/writers of texts (p. 153).

To Baker (1998), discourse analysis “[is] the study of language beyond the level of the sentence may in fact be just about the only thing that unites a broad array of disparate approaches, all of which would be vying for the label ‘discourse analysis’.” (p. 67). Hatim and Mason (1990, 1997) argue that there is a relationship between

translation studies and discourse on the one hand and the genre and text on the other. Gilbert and Mulkay (1984) points out that the term discourse refers to all forms of writing and speaking. Sinclair and Coulthard (1975) on the other hand proposed that the term ‘discourse’ covers only the way talk is ‘put together’. Genre deals with the linguistic expression related to the forms of writing, while the text relates to the sequence of sentences that serve the rhetorical notion.

Furthermore, texts tend to have specific ideological perspectives and the relationship between discourse and ideology as Ali (2007) illustrates by referring to Gee (1990): that the ideology has a big effect in shaping discourse, and that meanwhile language users have an active role in structuring discourse, by impregnating it for example with their political orientations. Van Dijk’s (1996) defines the ideology as “basic systems of shared social representations that may control more specific group beliefs”. (p.7)

Baker (1998) emphasis the notion of equivalence approach as a central part in discourse analysis as in the following:

The general argument underlying this scheme of language use has been that, while awareness of the conventions governing the appropriate use of this or that genre or text format is essential in translation, it is awareness of what discourse implies that ultimately facilitates optimal transfer and renders the much sought-after translation EQUIVALENCE an attainable objective (p. 68).

The notion of the equivalence effect has a basic role in the process of translation on one hand and can be a controversial issue on the other. Many proponents seem to be concerned with equivalence theory such as: Nida (1964), Catford (1965), Taber (1982), Newmark (1981), Bayar (2007), and others. On the other hand, many opponents such as Mehrach (1977) and Van den Broek (1978) propose that it is impossible for the translator to achieve exact equivalence.

The analysis in this study highlights the way English and Arabic mass media reports deal with terms related to weaponry, taking into account the ideological and equivalence effect on the loss in the translation of media terminologies. To find what losses are incurred in translating terms referring to weaponry in military discourse, in this perspective the researcher has quoted some examples from the on-line news reports on Gaza Genocide: eleven reports from English online media, and seven

reports from the Arabic online media. Moreover, the researcher has underlined phrases and terms in English and Arabic texts are used to explain a given point.

3.2. Analysis

3.2.1 Ideology Effect on the Loss Incurred in Translating Media Terminologies

The researcher focuses on the loss incurred in translating the terminology of military discourse between Arabic and English by referring to mass media reports. This loss in translation has been caused by the ideological perspectives that have political intentions, and thus determines the terms that ought to be used in news reports.

Ali (2007) refers to Van Dijk who distinguishes between the implicit as opposed to the explicit ideology:

Van Dijk (1985:43) distinguishes between explicit ideology which refers to explicitly verbalized opinions and attitudes, and implicit ideology, i.e. possibly subconscious assumptions underlying the writer's linguistic choices. The lexical and syntactic choices made by the writer are bound to reflect beliefs and world-views, and to present the portrayal process from a particular viewpoint. [...]. In translation, ideologically linguistic structures of a source text may be manipulated intentionally because of inadequate language or translation skills, requirements of the translation commission or the translator's own attitudes towards the source text subject (p. 23).

Table (3.1) lists some types of weapons which have been used by Israel in its War on Gaza.

Weapons Terms in English and Arabic:

English Term	Arabic Term
White Phosphorus Shells	قذائف الفسفور الأبيض
Uranium	اليورانيوم
Dime (Dense Inert Metal Explosive)	المعدن الكثيف الخامل
Warplanes	الطائرات الحربية

This table aims at clarifying terms listed in English and Arabic language: see (Definitons, p.iii).

3.2.1.1 White Phosphorus Shells:

White phosphorus shells exploded over Gaza during the Israeli attack. This study aims to investigate the terms used in relation to this type of weapon in Arabic and English media. (Table 3.2, p.62 and Appendix 1, p.84) include some examples from English Mass Media, focusing on the most ‘controversial’ weapon used in the war on Gaza, namely the ‘White Phosphorus Shells’. Israeli media employs particular terms, which justify the use of such weapons, e.g.: ‘to help track targets’, ‘to create smoke to screen troop movements’, ‘in accordance with international law’ and ‘legal’ among many others.

In its report about the IDF probe into Israel’s use of white phosphorus shells, (Israel.jpost.com, April 22, 2009) uses phrases and terms that show a ‘positive tone’ towards Israel, and ‘explicit ideology’ which is consistent with the ideology of Israel, as the following examples from (Table 3.2, p. 62 and Appendix 1, p. 84) with the researcher’s suggested translation:

ST	TT
IDF probe: White phosphorus use legal:	تحقيق جيش الدفاع الإسرائيلي: استخدام الفسفور الأبيض قانوني
intelligence and operational mistakes:	أخطاء في العمليات والمعلومات الاستخباراتية
it was used in accordance with international law:	استخدمت بما يتفق مع القانون الدولي
white-phosphorus shell to help track targets:	قذائف الفسفور الأبيض من أجل تعقب الأهداف
that are not white-phosphorus weapons and are used exclusively to create smoke to screen troop movements:	تلك ليست بأسلحة الفسفور الأبيض وإنما استخدمت حصريا لخلق ستار من الدخان من أجل تسهيل حركة القوات
to burn away shrubbery and uncover tunnel openings:	من أجل حرق الشجيرات والكشف عن فتحات الأنفاق
in line with international regulations:	يتمشى مع الأنظمة الدولية
rare mishaps:	حوادث عرضية

As such, the terms and phrases used by www.Israel.jpost.com are markedly used, to convince the readers that the use of ‘white phosphorus’ complies with international law. The tenor of discourse in this paper suits the ideology of Israel in convincing the readers of the rectitude of their military actions.

Similarly, www.haaretz.com has, in our view, an overt ideology which matches that of Israel in claiming that Gaza Militants fire Phosphorus Shells on Israel, see (Table 3.2, p. 62 and Appendix 1, p. 84):

“For the First Time, Gaza Militants Fire Phosphorus Shells at Israel.” (Haaretz.com, January 14, 2009)

The researches’s suggested translation: لأول مرة يطلق المقاتلون في غزة قذائف الفسفور على إسرائيل

Moreover, it is reported that White Phosphorus is not a ‘chemical weapon’ when used by Israel, as the following shows:

White phosphorus is not considered a chemical weapon. Militaries are permitted under laws of warfare to use it in artillery shells, bombs and rockets to create smoke screens to hide troop movements as well as bright bursts in the air to illuminate battlefields at night (ibid.).

The researcher’s suggested translation for the underlined phrases:
لا يعتبر الفسفور الأبيض من الأسلحة الكيميائية، ويسمح للجيش باستخدامها في قذائف المدفعية والقنابل والصواريخ بموجب قوانين الحرب، وذلك من أجل خلق ستار من الدخان يخفي تحركات القوات بالإضافة إلى الرشقات النارية في الجو من أجل إنارة ساحة المعركة في الليل.

Thus, www.haaretz.com used the terms which could be interpreted as misleading the readers and to justify the military actions of Israel.

www.huffingtonpost.com uses the terms which show its ‘negative tones’ towards Israel, but it does not show the same to the Palestinian side. By its ‘implicit ideology’ it used phrases and terms which show its neutral position as in these examples, see (Table 3.2, p. 62 and Appendix 1, p. 84):

Israel: White Phosphorus Use Evidence of War Crimes.
Watch: Rain of Fire: Israel’s Unlawful Use of White Phosphorus in Gaza.
Militaries use white phosphorus primarily to obscure their operations on the ground by creating thick smoke. It can also be used as an incendiary weapon.

White phosphorus munitions are not illegal [...] the IDF repeatedly exploded it unlawfully over populated neighbourhoods.

Israel... said that it was using all weapons in compliance with international law. Later it announced an internal investigation into possible improper white phosphorus use.

In some areas Palestinian fighters appear to have been present, but this does not justify the indiscriminate use of white phosphorus in a populated area.

IDF had deliberately or recklessly used white phosphorus munitions in violation of the laws of war.

(Huffingtonpost.com, June 3, 2009)

The researcher's suggested translation for the underlined phrases and terms in order:

- استخدام الفسفور الأبيض دليل على جرائم الحرب
- أمطار النار: استخدام إسرائيل غير القانوني للفسفور الأبيض
- لإخفاء عملياتهم
- سلاح حارق
- ذخائر الفسفور الأبيض هي ليست غير قانونية
- استخدمت جميع الأسلحة بما يتفق مع القانون الدولي
- احتمالية سوء في استخدام الفسفور الأبيض
- الاستخدام العشوائي للفسفور الأبيض في مناطق مأهولة بالسكان
- عمد جيش الدفاع الإسرائيلي إلى استخدام الفسفور الأبيض دون مبالاة منتهكا بذلك قوانين الحرب

www.TimesOnline.com shows its explicit ideology with positive tones which justify Israel's use of such weapons, the following selected phrases and terms clarify this, see (Table 3.2, p. 62 and Appendix 1, p. 84):

Israel rains fire on Gaza with phosphorus shells

Israel artillery shells explode with a chemical agent designed to create smokescreen for ground forces

The weapon [...] is not illegal if used as a smokescreen [...]

Israel uses munitions that are allowed for under international law, said Captain Ishai David, spokesman for the Israel Defense Forces. (TimesOnline.com, January 5, 2009)

The researcher's suggested translation for the underlined phrases and terms:

- أمطار النار
- مادة كيميائية تهدف إلى خلق ستار من الدخان لتغطية القوات البرية
- لا يعتبر غير قانوني إذا استخدم كستار من الدخان

- إسرائيل تستخدم ذخائر مسموحاً بها وفق القانون الدولي

In the light of the previous underlined quotations, it can be argued that the Times Online sends a message for its readers, which matches the ideology of Israel. Those examples reveal the ideologies of their sources and fail to hide their support for Israel's position.

www.TheIndependentonSunday.com unfailingly sides with the Israeli position, although it appears at first sight to be innocent, apparently showing a neutral position; it clearly has an implicit ideology which is consistent with the ideology of Israel, as in the following, see (Table 3.2, p. 62 and Appendix 1, p. 84):

Dr Ahmed Almi... said he had seen a number of patients with inexplicable injuries "I don't know the nature or type of these weapons that make a very small [entry wound] and go on and make massive destruction in the tissues," he said. Israeli military representatives have refused to confirm or deny using specific weapons, but insist that all Israel's weapons comply with international law. Neither white phosphorus nor Dime bombs are illegal, but campaigners say the way they have been used, especially in Gaza's densely packed urban areas, could constitute a war crime. (TheIndependentonSunday.com, January 18, 2009)

Suggested translation for the underlined phrases and terms:

- لا أعلم ما هي نوعية أو طبيعة هذه الأسلحة
- أسلحة معينة
- بما يتفق مع القانون الدولي

On the other hand, the Arabic Mass Media, undoubtedly sides with the Palestinian in that it criticises the Israeli terrorist acts against civilians in Gaza.

(Table 3.3, p. 63 and Appendix 2, p.102) list some examples of phrases and terms from Online Arabic media, which show the illegal use of 'White Phosphorus Shells' and its effect on the innocent and civilian people in Gaza.

On Aljazeera (الجزيرة) Ahmad Mansur in an interview with the guest of the episode Mr. Dai Williams, a British weapons expert, as part of a series of special interviews on the issue of the Gaza Incursions, entitled 'طبيعة الأسلحة الإسرائيلية في الحرب على غزة', has an explicit ideology against Israel, so his negative tone towards Israel and positive

tone towards the innocent people in Gaza, lead him to use these phrases and terms in his questions:

” أحمد منصور: أنت الآن تتحدث عن أجيال جديدة من القذائف أجيال جديدة من الأسلحة تستخدم ضد الناس“
(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for the previous underlined phrases and terms:
You are talking about new generation of shells and weapons used against the people.

In contrast, the English media comments reflect the www.TimesOnline.com report
“Israel uses munitions that are allowed for under international law”.
(Timesonline.com, January 5, 2009)

The researcher's Suggested translation: إسرائيل تستخدم قذائف مسموح استخدامها وفق القانون الدولي

Differences between the terms used are clear, hence loss in translation pertaining to the ideology, not to linguistic concerns, is very likely to occur.

The Guest episode Dai Williams tries to be neutral by using these underlined terms and phrases in his answers:

”داي وليامز: هذه قنبلة ضد الأشخاص... هذه قنبلة فوسفور حسب فهمي وهي قنبلة فوسفور ضد الأشخاص من قذيفة مدفعية وهي صورة ليلية الآن فيها حوالي 160 قطعة صغيرة من الفوسفور وإذا ما أطلقت قرب مستوى الأرض فهي ستتوزع في أرجاء المكان بعضه فوسفور بطيء وبعضه فوسفور سريع“
(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for the underlined phrase (حسب فهمي) is 'as I understand'.

”أحمد منصور: نشاهد الآن القصف الليلي وأخبرنا عن نوعية هذه القنابل وتأثيرها... نشاهد، هذا الوهج الشديد.. داي وليامز: هذا مثال نموذجي ترى النجوم البيضاء الصغيرة، هذا يعتقد أنه يورانيوم... أما هذا فيبدو أنه قذيفة فوسفور سقطت وانفجرت على الأرض بدلا من أن تنفجر في السماء“
(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translations for such previous underlined phrases are:

- This is believed to be Uranium
- But this appears to be Phosphorus Shell

داي وليامز: سيكون هناك أكثر من مائة نوع من الأسلحة التي ربما استخدمت في مثل هذا النزاع كما حدث في العراق وفي أفغانستان ولها آثار تلوث مختلفة، الفوسفور والتلوث بالفوسفور سيخلق حامضاً يمكن أن تغسله مياه الأمطار إذا ما أمطرت السماء في غزة لكن لو أن قطعاً من ذلك تبقى في الغرف أو الأماكن عندما تتعرض للهواء القطعة المتبقية تبدأ بالاشتعال والاحتراق هذا يشبه أنواعاً من القنابل العنقودية، أنا لم أسمع عن استخدام قنابل عنقودية هذه المرة في غزة وإن شاء الله أمل أنها لم تستخدم، لكن بالتأكيد الفوسفور هو خطر على المدنيين كأفراد فإذا هو مادة غير مسؤولة إذا ما استخدمت
(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translations for such underlined phrases:

There will be more than one hundred kinds of weapons that may have been used in such conflict

I have not heard about using Cluster bombs this time in Gaza

Certainly, phosphorus is dangerous if it is used against civilians, as a result irresponsible material

”داي وليامز: الدخان الأسود الذي نراه في هذه الصورة وربما من واحدة من الأسلحة التي.. ربما هي أسلحة حرب، الدخان الأبيض هو فوسفور أبيض وترون أن هذه قذائف مدفعية تأتي ثم تنفجر في الجو ثم مادتها الحارقة تنزل بزواوية سقوط تشبه نوعاً من الأسماك الهلامية“ (Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for the previous underlined phrase is:

‘maybe it is one kind of weapon that could be one of the war weapons’

داي وليامز: هذه الصورة التي ظهرت في إحدى الصحف البريطانية أعتقد أن المدهونة بلون أخضر فاتح هي قنابل فوسفور أبيض دخانية ولديها رقم يبدأ بـ 8651001 والتي تعرف بأنها قذيفة فوسفور، لكن السؤال هو لماذا تستخدم؟ إذا كانت تستخدم لوضع ستائر دخانية في داخل معركة ميدان صحراء ربما يمكن، هذا تصميم يعود إلى أكثر من ثلاثين عاماً لحروب من طرز قديمة لا يدخل فيها مدنيون ومن حيث اتفاقيات جنيف أنا حقيقة أريد أن أسمع أي رجل قانون يبرر استخدام مثل هذه الأسلحة إذا ما انفجرت في السماء في مناطق مدنية.. داي وليامز: أعتقد أن هذه الأسلحة كان مسموحاً بها لنشر ستائر دخانية في معارك تتم في أراض صحراوية مفتوحة وليس في مناطق مدنية لأنهم إذا ما استخدموا على مستوى سطح الأرض سوف تعتبر أسلحة مضادة للأشخاص وليست أسلحة ستائر دخانية، والفوسفور الأبيض يجعلني أشك أنه نوع من الترمويه والذي سيكون نوعاً من أسلحة الرعب بديلة عن أسلحة عنقودية في المناطق المأهولة لكن بالنسبة لاستخدام الفوسفور الأبيض لأسباب عسكرية سوف يفسر الحروق السنية لأن أي شخص أي طبيب يفحص جرحاً ويرى في جسده آثار حروق سيربطها بالفوسفور الأبيض لأن الكل يعتقد أن كل الحروق تنجم عن الفوسفور الأبيض لكن أنا أبحاثي تدل أن الأمر ليس كذلك لأن الفوسفور الأبيض حرقه في درجات حرارة منخفضة، بعض الجروح تدل على درجات حرارة عالية جداً..

داي وليامز: ..، الضحايا كانت تجد جزءاً منهم أسود متفحماً تماماً والجزء الثاني من الجسم سليم تماماً هذا يعني أن هناك قنابل حرارية شديدة الحرارة. من وجهة نظر غزة الأمر الجيد بالنسبة لهم هو أنني لم أر الكثير من هذه الحروق الشديدة في التقارير التي رأيتها حتى الآن لكن هذا يعني أن الأطباء في تلك المناطق عليهم أن يتعلموا عن الأسلحة الجديدة والذخائر الجديدة لأنهم سيرون حروقا جديدة ولا شك وهذا ربما سببه الفوسفور أو مواد متفجرة أو ربما يورانيوم أو مواد متفجرة أخرى حارقة.

(Aljazeera.net, January 21, 2009)

Williams' implicit ideology which is consistent with the ideology of Israel means that he tries to use the phrases and terms which make him neutral in all of his answers. As such, the hesitation and the equivocating terms selected in his answers i.e. (أعتقد، يجعلني) ensure the loss of true information. وهذا ربما سببه الفوسفور)

Human Rights Watch, in its Arabic report 'أمطار النار' 'Rain Fire', tries to be neutral; it uses the terms which show its negative tone towards Israel, but does not show its positive tone towards the Palestinian people, as the following:

[...] انتهى التقرير إلى أن قوات الجيش الإسرائيلي تكرر تفجيرها لذخائر الفسفور الأبيض في الجو فوق مناطق مأهولة بالسكان، [...] ولم يكن الاستخدام غير القانوني للفسفور الأبيض عارضاً أو غير متعمد. بل كان متكرراً ودام لفترة طويلة وشمل مواقع متباينة، مع تفجير الجيش الإسرائيلي "جوا" للذخائر في مناطق مأهولة بالسكان حتى اليوم الأخير من عملياته العسكرية (هيومان رايتس ووتش، 25 March، 2009).

The researcher's suggested translation for the previous underlined phrases is:

The report concluded that IDF forces repeated detonating of white phosphorus shells in the air over the populated areas [...] the illegal use of white phosphorus is not accidental or not deliberate. It was frequent and lasted for a long time and included disparate locations.

But in the same report, Human Rights Watch selects the underlined terms that justify using such weapons:

وحتى إذا كانت النية من استخدام الفسفور الأبيض استخدامه كمادة تمويه وليس كسلاح، فإن إطلاق الجيش الإسرائيلي لقذائف المدفعية عيار 155 ملم التي تحتوي على الفسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق كثيفة السكان هو عمل عشوائي ويشير إلى ارتكاب جرائم حرب. وإذا أراد الجيش الإسرائيلي مادة للتمويه كي يخفي تحركات قواته، كان لديه بديل جاهز وغير قاتل للفسفور الأبيض، وهو قذائف الدخان التي تنتجها شركة إسرائيلية. وكان بإمكان الجيش الإسرائيلي استخدام هذه القذائف ذات نفس الأثر مع التقليل كثيراً من الأضرار التي تلحق بالمدنيين.

ويمكن أيضاً استخدام الفسفور الأبيض كسلاح ضد الأهداف العسكرية الصلبة، مثل الخنادق الخرسانية. إلا أنه لا يمكن استخدامه كسلاح مضاد للأفراد لدى توفر سلاح آخر أقل تسبباً في المعاناة التي لا ضرورة لها.

ولا يُعتبر الفسفور الأبيض سلاحاً كيميائياً وهو ليس محظوراً لكونه سلاح كيميائي. لكن مثل كل الأسلحة فإن استخدامه مُفيد بالمبادئ الأساسية للقانون الإنساني الدولي، إذ يجب استخدامه على نحو يميز بالدرجة الكافية بين المقاتلين والمدنيين، ويجب ألا يستهدف الفئة الأخيرة إطلاقاً. (هيومان رايتس ووتش، 25 March، 2009)

The researcher's suggested translation for the underlined Arabic phrases and terms, is as follows respectively:

- If the intention was to use white phosphorus;
- as a camouflage and not as a weapon;
- as a weapon against solid military targets
- random act;
- Chemical Weapon
- and is not banned

Therefore, the previous underlined phrases and terms submit the implicit ideology of Human Rights Watch, which suits the ideology of Israel in using violence against the

civilian people in Gaza. Hence, no linguistic errors in translation, but loss in translation because the ideology of Human Rights Watch matches the Israeli one.

In contrast, al-Ayyam Newspaper with its explicit ideology against Israel shows positive tones towards the people in Gaza, and it uses the following terms and phrases which show the negative tones towards Israel:

إسرائيل تستخدم الفسفور الأبيض ضد النساء والشيوخ والأطفال في الضفة والقطاع
أدان تيسير قبة رئيس وفد المجلس الوطني الفلسطيني لاجتماع الاتحاد البرلماني الدولي في العاصمة الأثيوبية
أديس أبابا، تهجم رئيس وفد إسرائيل على الشعب الفلسطيني ومؤسساته التمثيلية. [...] وأشار إلى أن إسرائيل
تحتل الضفة الغربية وقطاع غزة وتمارس سياسة قمعية، وتستخدم أحدث الأسلحة الأميركية بما فيها قنابل
الفسفور الأبيض والنابالم

رفح: الأسلحة الإسرائيلية الفتاكة تثير فزع المواطنين وتجبر المئات منهم على مغادرة منازلهم

كتب محمد الجمل: أصيب آلاف المواطنين من سكان شرق محافظة رفح بحالة من الهلع والفزع، بعد إفراط
جيش الاحتلال في استخدام أنواع فتاكة من القذائف والذخائر المحرمة دولياً، خاصة قذائف الفوسفور الأبيض
والقذائف العنقودية والمسمارية.
(جريدة الأيام ، 11 نيسان، 2009)

The researcher's suggested translation:

- Israel uses white phosphorus against women, old people and children in the Gaza and the West Bank.
- The latest American weapons
- Israel's lethal weapons
- After the excessive using of lethal shells and internationally forbidden munitions by the occupation army.

In another article entitled إسرائيل تستخدم الفسفور الأبيض على غزة which appeared in the same newspaper, the author attempts to show the implicit ideology of this organisation which suits the ideology of Israel by using these phrases:

وقالت منظمة مراقبة حقوق الانسان (هيومان رايتس ووتش)... إن إسرائيل بدأ أنها تستخدم الفوسفور الأبيض
لإخفاء عملياتها العسكرية "وهو استخدام مسموح به من حيث المبدأ وفقاً للقانون الإنساني الدولي".
وقال الجيش الإسرائيلي انه لن يقدم تفاصيل بشأن الذخيرة التي يستخدمها في قطاع غزة لكنه اضاف "لقد أكدنا
أن الجيش الإسرائيلي يستخدم فقط اسلحة مسموحاً بها بموجب القانون الدولي". [...] وتدعو منظمات حقوق الإنسان منذ فترة طويلة إلى حظر عالمي على هذه الذخائر قائلة أنها تسبب معاناة كبيرة
من خلال أحداث حروق شديدة. (جريدة الأيام، 11 كانون الثاني، 2009)

Manipulation of terms to justify the use of this kind of weapon by Israel, when Human Rights Watch first said (إن إسرائيل بدأ أنها تستخدم الفسفور الأبيض لإخفاء عملياتها العسكرية) but then declared that the use of this weapon is legal: (وهو استخدام مسموح به من حيث المبدأ وفقاً (الجيش الإسرائيلي يستخدم فقط it is the same term which is used by Israel للقانون الإنساني الدولي)

(أسلحة مسموحاً بها بموجب القانون الدولي). Then Human Rights Watch reported that this weapon is not a chemical weapon, implying that this weapon cannot therefore be unlawful and justifying this by referring to the previous quotation of the Human Rights Watch: (ولا يُعتبر الفسفور الأبيض سلاحاً كيميائياً وهو ليس محظوراً لكونه سلاحاً كيميائياً) then in the same report they further added حظر عالمي منذ فترة طويلة الى حظر عالمي (على هذه الذخائر). It is clear that the conflict between the two examples misleads the readers, and this manipulation in terms leads to a serious loss in translation because of the differing ideologies.

Arab News Network (ANN) uses the terms and phrases which clarify the explicit ideology of this network, which is against that of Israel. The following examples will show:

”أشار التقرير إلى أن إسرائيل استخدمت أنواعاً مختلفة من الأسلحة التقليدية من الفذائف والمتفجرات إلى جانب مجموعة من الأسلحة غير التقليدية التي ما زال التحقيق جارياً لتحديد نوعيتها.“
(شبكة الأخبار العربية ANN، الأربعاء، 1 يوليو 2009)

The examples give details about this type of weapons, ANN selects the term ‘الأسلحة التقليدية’ i.e. ‘non-conventional weapons’, and the English media in The Independent On Sunday report deals with it as ‘specific weapon’ which means ‘أسلحة معينة’, thus the term ‘الأسلحة غير التقليدية’ does not serve the same connotative meaning of ‘specific weapon’. Here the losses in translation are not caused by lexical errors but are related to the different ideologies of the ANN network and The Independent On Sunday.

On the other hand, Ikhwanonline has negative tones towards Israel, and its explicit ideology against the ideology of Israel leads it to use these terms and phrases:

”غزة حقل لتجارب الأسلحة المحرمة.....
إصابات تقتل الخلايا فيتم بتر العضو المصاب مما يسبب وفاة البعض بعد شفائهم!
أثبت الأطباء والممرضون العاملون في قطاع غزة إقدام قوات الاحتلال الصهيوني مؤخراً على استخدام أسلحة محرمة دولياً. تؤدي إلى تشويه أجساد الشهداء والمصابين الفلسطينيين الذين تستهدفهم تلك القوات بصواريخها، مما يصعب معالجة الجرحى، أو حتى التعرف على هويات الشهداء إلا بشق الأنفس.“
(ikhwanonline.com, January 13, 2009)

The term 'تقتل الخلايا' means 'Kills the cells' has a connotative meaning, that the weapon used by Israel is a kind of biological weapon which leads to 'blurring the bodies of martyrs and the injured' تشويه أجساد الشهداء والمصابين .

Further, it comments on the 'smokescreen' i.e. 'ستار من الدخان' in reference to the use of phosphorus shells:

”وكشفت صحيفة التايمز البريطانية أن الكيان الصهيوني استخدم قنابل الفسفور الأبيض الأمريكية الصنع، والتي تعتبر من الذخائر المثيرة للجدل منذ أن شنَّ عدوانه على قطاع غزة. [...] وأوضحت الصحيفة أن الجيش الصهيوني يستخدم هذه القنابل لإثارة ستارة من الدخان في ميدان المعركة،“
(ikhwanonline.com, January 13, 2009)

“IDF fired some 3,000 155mm artillery shells which looked like exploding octopuses in the air – that are not white-phosphorus weapons and are used exclusively to create smoke to screens troop movements” (Israel.jpost.com, April 22, 2009)

These examples show how the two online mass media reports comment on the use of this particular type of weapon, for example ikhwanonline.com selects the terms:

استخدام أسلحة محرمة دولياً، تؤدي إلى تشويه أجساد الشهداء والمصابين الفلسطينيين

The researcher's suggested translation:

Use of Internationally forbidden weapons, leads to blur the bodies of martyrs and the injured Palestinians.

While www.Israel.jpost.com selects the terms 'to create smoke to screen troop movements' ، 'لإثارة ستار من الدخان تخفي تحركات الجنود' ، and this phrase has a connotative meaning signifying that this kind of weapon is a 'chemical weapon' not a 'biological one'. Again, the loss in translation relates to the ideology of the two different online mass media and not to linguistic errors.

3.2.2 The Effect of Equivalence on the Loss Incurred in Translating Media Terminologies

Nida (1964) distinguishes between two types of equivalence: 'formal equivalence' i.e. word by word translation, and 'dynamic equivalence' i.e. functional equivalence. He argues that dealing with the 'dynamic equivalence' focuses on the message transfer with its form and content, and that there is a similarity in the message between the

source and the target text, while in the formal equivalence the source and the target text have the same ‘orthographic’ and ‘phonological’ features.

Munday (2001) focuses on what Nida illustrated in (1964) that the dynamic equivalence is based on the principle of equivalent effect. Nida (1964) shows that the purpose of equivalence effect is to reach to the closest equivalence in the target text language, taking into account the ‘idiomatic expressions’, which means that the translator has to create the same equivalence effect in the target language in order to be more faithful in his/her translation.

Vinay and Darbelnet (1995) define equivalence as “the ideal method when the translator has to deal with proverbs, idioms, clichés, nominal or adjectival phrases and the onomatopoeia of animal sounds” (p. 342) Hence, one can argue that the loss in finding the suitable equivalence adversely affects sending the message to the target audience, as in the following examples from different mass media on some types of weapons which have been used by Israel in their Gaza Genocide.

3.2.2.1 White Phosphorous Shells:

As mentioned in section 3.2.1.1 white phosphorus is a controversial weapon. In this section we will focus on the terms used to find the closest equivalence between Arabic and English media in the following examples, (Table 3.3, p.63 and Appendix 2, p.102):

”أحمد منصور: أنت الآن تتحدث عن أجيال جديدة من القذائف أجيال جديدة من الأسلحة تستخدم ضد الناس”

(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher’s suggested translation for such underlined phrase:

‘new generation of weapons used against people’

”إسرائيل تستخدم الفسفور الأبيض ضد النساء والشيوخ والأطفال في الضفة والقطاع

[..]، وتستخدم أحدث الأسلحة الأميركية بما فيها قنابل الفسفور الأبيض والنابالم“

(0جريدة الأيام، 11 نيسان، 2009)

The researcher’s suggested translation:

'Israel uses white phosphorus against women, children and old people in the West Bank and Gaza [...] and uses the latest United States weapon, including bombs, napalm and white phosphorus'

On the other hand English mass media reports express the idea of using this type of weapons as the following example from (Table 3.2, p.62 and Appendix 1, p.84):

"[...] fires a white-phosphorus shell to help track targets." (Israel.jpost.com, April 22, 2009)

The researcher's suggested translation: 'اطلاق قذائف الفسفور الأبيض للمساعدة في تعقب الأهداف'

The Arabic media as الجزيرة and الأيام introduces white phosphorus as a weapon 'used against innocent people' which is the functional equivalence if we want to translate it to English, but the English media, as in Israel.jpost.com, used the equivalence with the term 'a white-phosphorus shell to help track targets', so selects the term 'track targets' 'الناس الأبرياء' rather than 'innocent people' 'تعقب الأهداف' This results in losses in translation and could be aimed at misleading the readers by sending the untrue message.

The examples below clarify the terms used by Arabic and English media about the legality of the use of this type of weapons. The Arabic media used the underlined phrases in the following (Table 3.3, p.63 and Appendix 2, p.102):

أحمد منصور: أهلا بكم من جديد بلا حدود في هذه الحلقة التي نحاور فيها خبير الأسلحة البريطاني داي وليامز حول الأسلحة التي استخدمتها إسرائيل في غزة لا سيما الأسلحة الحديثة وبعضها المحرم دولياً.
داي وليامز: هذا مثال نموذجي ترى النجوم البيضاء الصغيرة، هذا يعتقد أنه بورانيوم... أما هذا فيبدو أنه قذيفة فوسفور سقطت وانفجرت على الأرض بدلاً من أن تنفجر في السماء. هذه تستخدم بطريقة تشبه استخدامها في الحرب العالمية الثانية لذلك صدرت قوانين حظرها دولياً لأن أي إنسان في تلك المنطقة سيعاني من حروق فظيعة

(Aljazeera.net, January 21, 2009)

On the other hand the English equivalence of the previous Arabic phrases as the underlined examples (Table 3.2, p.62 and Appendix 1, p.84):

"Israel [...] said that it was using all weapons in compliance with international law."

(Huffingtonpost.com, June 3, 2009)

The researcher's suggested translation into Arabic:

إسرائيل [...] قالت أنها استخدمت جميع الأسلحة بما يتفق مع القانون الدولي

At Aljazeera.net interview (Table 3.3, p.63 and Appendix 2, p.102), Ahmad Mansur used the phrase 'المحرم دولياً'. The notion of the term 'المحرم' comes from the Islamic culture which has the concept 'الحرام' and it can be defined as:

”الحرام لغة: الممنوع
الحرام اصطلاحاً: ما طلب الشارع تركه طلباً جازماً، والحرام ضد الحلال وإنما يؤجر العبد على اجتنابه للحرام إذا تركه امتثالاً (أي لنهي الشرع عنه) ليس لخوف أو حياء أو عجز عن المحرم فلا يثاب على هذا الترك.“
(عبد الله الفوزان، 1417 هجري، 29-30)

From this perspective, the formal equivalence translation for the phrase 'المحرم دولياً' is 'Internationally Forbidden'. The interview guest Dai Williams used the term 'حظرها' and as mentioned above in section 3.2.1, the ideology of Dai Williams matches the ideology of Israel, thus the translation of Williams's terms as 'Internationally Banned' does not convey the same meaning and effect of 'Internationally Forbidden', as 'forbidden' means 'not allowed', while the 'banned' means that there is an embargo on using this weapon. Meanwhile, the English media uses the phrases 'compliance with international law' and 'to be banned' rather than 'internationally forbidden' as an equivalent for 'المحرم دولياً', and these terms could not possibly be considered to be dynamic equivalences. www.Huffingtonpost.com and www.Israel.jpost.com opt for these equivalents in order to justify the use of such categories of weapons, and to influence and mislead the target audience.

3.2.2.2 Depleted Uranium (DU):

Depleted Uranium (DU) 'اليورانيوم المنضب' is another type of weapon used by Israel against Gaza. The following examples show how Arabic media refers to (DU), (Table 3.5, p.68 and Appendix 2, p.102):

أحمد منصور: قبل ذلك كنا نتحدث عن اليورانيوم المنضب واستخدامه في الذخائر وفي الصواريخ وفي القنابل [...] الآن هناك حديث عن أن اليورانيوم يستخدم اليورانيوم الطبيعي الذي يستخدم في القنابل النووية دخل الآن في الصناعات العسكرية الإسرائيلية والأميركية وأصبح جزءاً من هذه الأشياء، هناك حديث عن قنابل نووية تكتيكية صغيرة تلقى في بعض المناطق تسبب بعض الدمار الهائل، هناك حديث عن يورانيوم مشبع موجود في بعض الأسلحة التي استخدمت، ما هي معلوماتك عن بعض أنواع الأسلحة التي استخدمت والتي تحتوي على اليورانيوم الكامل المشع؟

(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for such underlined phrase:

Ahmad Mansur: We were talking about using (DU) in munitions, missiles and bombs [...] now there is talk that Uranium uses Natural Uranium which is used in nuclear bombs, and now it is used in Israel and United States military industries, and became a part of these things.[...] there is talk about Enriched Uranium found in some used weapons. What is your information about some types of used weapons which contain Full Radioactive Uranium?

داي وليامز: هذا ليس سلاحا تقليديا من مواد شديدة الانفجار لأن مثل هذه المواد سوف تنفجر بسرعة كبيرة لكنك ترى الانفجار شديدا وترى المواد ألسنة اللهب تنبعث في خطوط مستقيمة، ترى هنا ما يشبه كرة النار إذا ما رأيت اللهب في الليل سوف ترى ومبضا كبيرا ثم كرة النار تخرج من الأرض مولدة دخانا كثيفا وبسبب حرارتها تشبه الفطر الذي يشبه انفجار السلاح النووي والمعلومات التي لدي هذه ليست أسلحة نووية لكننا نعتقد أنها تستخدم اليورانيوم بطرق أخرى كمواد متفجرة.

داي وليامز: إن هذه الأسلحة من حيث الأساس اليورانيوم يحترق ليصبح ذرات غبار تشبه ذرات الفلفل المجفف ويرتفع في سحابة دخان ثم ينتشر إلى مدى مئات الآلاف من الكيلومترات ثم ينزل ويبقى في التربة وفي مصادر المياه.

(Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for previous underlined phrases:

Dai Williams: This is not a conventional weapon of high explosives [...] and the information that I have is that these are not nuclear weapons, but I think they used uranium in other ways as an explosive material.

Dai Williams: [...] the uranium burns to become dust atoms like pepper powder atoms.

”أحمد منصور: نشاهد الآن القصف الليلي وأخبرنا عن نوعية هذه القنابل وتأثيرها... نشاهد، هذا الوهج الشديد... داي وليامز: هذا مثال نموذجي ترى النجوم البيضاء الصغيرة، هذا يعتقد أنه يورانيوم... أما هذا فيبدو أنه قذيفة فوسفور سقطت وانفجرت على الأرض“ (Aljazeera.net, January 21, 2009)

The researcher's suggested translation for the previous underlined phrase:

Ahmad Mansur: We are seeing the night bombing and tell us about the quality of these bombs and their impact... see this severe glare...

Dai Williams: This is a typical example see the small white stars, this is believed to be uranium...But this appears to be a phosphorus shell which fell and exploded on the ground.

”أكد الدكتور ربيع الدسوقي أستاذ طب المجتمع والصناعات بكلية طب المنوفية أن قنابل اليورانيوم التي استخدمها الصهاينة في عدوانهم على غزة تقوم بقتل الخلايا...“ . (الإخوان المسلمون، 13 كانون الثاني،

(2009)

The researcher's suggested translation:

Dr. Rabee Dessouky confirmed [...] that uranium bombs used by the Zionists in their aggression on Gaza kill the cells.

As illustrated above, Arabic media such as (الجزيرة والإخوان المسلمون) discuss the use of this weapon in details, and give multi names to this weapon as اليورانيوم المنضب، اليورانيوم الطبيعي، اليورانيوم المشبع، اليورانيوم الكامل المشع، ليس سلاحاً تقليدياً، كمواد متفجرة، ; on

the other hand the English media does not have any equivalence for the previous Arabic phrases and terms, but used phrases such as:

- تنكر استخدام اليورانيوم المنضب
- التقليل من أثره
- إختراق الدبابات والمدرعات

as in the next examples from (Table 3.4, p.67 and Appendix 1, p.84):

Israel denies using depleted uranium arms in Gaza

In 1999, the UN called for the use of depleted uranium to be banned worldwide but efforts to downplay its effects led by the Pentagon have blocked such a ban.

(TruthNews.us, January 5, 2009)

Israel denied on Wednesday that its armed forces used ordnance with depleted uranium during the Gaza Strip offensive, and said that could be proven by any U.N.investigation.

"I deny this completely," Israeli Foreign Ministry spokesman Yigal Palmor said, Depleted uranium is used in weapons because it can penetrate tanks and armour more easily due to its density and other physical properties.

(Reuters.com, January 21, 2009)

In the previous examples, we can see the loss incurred in translating the Arabic terms into English, as proof that the English media aims at suppressing realities. The following online journal begins its report by using the term 'Tungsten bombs' قنابل ' as an equivalent of the term 'Depleted Uranium' 'اليورانيوم المنضب' to downplay the danger of this weapon, as in the following from (Table 3.4, p.67 and Appendix 1, p.84):

"Tungsten bombs leave Israel's victims with mystery wounds"

(The Independent On Sunday, January 18, 2009)

In the same report it refers to Israeli military databases in terms and phrases which match the ideology of Israel, for example:

According to military databases, [...] Part of the motive for developing the bombs was to replace the use of depleted uranium, but Dr Fosse said the cancer risk from tungsten powder was well known. "These patients should be followed up to see if there are any carcinogenic effects," he said. (The Independent On Sunday, January 18, 2009)

3.2.2.3. Dense Inert Metal Explosive (DIME):

In its attack on Gaza Israel used the Dense Inert Metal Explosive (DIME) which has dangerous effects on the victims. The Arabic media comments on using such weapon in the following underlined terms from (Table 3.7, p.76 and Appendix 2, p.102):

أحمد منصور: كثر الحديث، داي، عن المعدن الكثيف الخامل المعروف اختصارا باسم الدايم واستخدامه في الحرب الإسرائيلية التي قامت بها في غزة وأثره في تشويه الجثث وحتى الأحياء من الناس، باختصار ما هو سلاح الدايم؟
داي وليامز: هذه هي واحدة من الأجيال الجديدة الأسلحة ذات التقنية العالية المصممة ليكون لها تأثير كبير على الأشخاص داخل منطقة صغيرة [...] وهذه مشكلة مع هذا النوع من الذخائر لأن قوانين الحرب لم تحدث لتتعامل مع هذه التكنولوجيا الحديثة.
داي وليامز: [...] لأنه سيكون داخل أجسامهم مئات القطع من الشظايا تنبت داخل أجسادهم ومن المستحيل إجراء عملية لإستخراجها وهذا يجعل هذا السلاح سلاحا لا إنسانيا وفقا لاتفاقيات الحرب و ضد الذخائر الإنسانية التي هي امتداد لاتفاقية جنيف للعام 1948. [...]
داي وليامز: أنا لا أدري إن كان بقي على قيد الحياة أم توفي لكن المجموعة معظمها قتلوا وإذا ما نظرتهم عن كُتب ستجدون المئات من الثقوب الصغيرة وفي يده الجلد تطاير عن لحمه، هذه عبارة عن مئات الشظايا الصغيرة وليست قطعة شظية كبيرة ومن ثم هذا سلاح وحشي وقاس ومريع للغاية فأنا حتى بمجرد النظر أشعر بصدمة، اسألني السؤال مرة ثانية لو سمحت.
أحمد منصور: هناك قصص كثيرة الآن نسمعها من بعض الأطفال وبعض الناجين من العائلات يتحدثون عن هذا، [...]، الطفل الذي ظهر أيضا وعيناه قد ذهبتا وأعتقد أن الصحف البريطانية نشرت صورته أيضا عنكم ويتحدثون عن أسلحة غامضة موجودة.
داي وليامز: [...]؟ أيضا هذا لا يتعلق بإسرائيل فقط، 90% من أسلحة إسرائيل مصنوعة في الولايات المتحدة ولو أن هناك تحقيقا يتم حول ما حدث في غزة من أحداث وأن أي بواعث قلق حول مدى قانونية الأسلحة ولا إنسانيتها مثل الدايم (Aljazeera.net, January 21, 2009).

The researcher's suggested translation for such underlined phrases and terms:

- Dense inert Metal
- Dime
- new generation
- high technology
- new technology

- inhuman weapon
- brutal, cruel and very terrible weapon
- mysterious weapons
- the legality and inhumanity of weapons such as DIME

al-Ayyam newspaper commented on such weapons in the following terms:

”إسرائيل تستخدم قنابل حارقة وأسلحة فتاكة تصعب معالجة المصابين بها...وهي اسلحة محرمة دولياً، مشيراً الى ان هذا النوع من الاسلحة يسمى ”الدايم“، وهو عبارة عن قنابل نووية متناهية الصغر تحملها رؤوس طائرات الاستطلاع.“ (جريدة الأيام، 15 كانون الثاني، 2009)

The researcher’s suggested translation for the underlined phrases and terms:

- Israel is using petrol bombs and lethal weapon
- and are internationally forbidden weapons
- Dime, which is a micro-nuclear bombs

”هناك دليل على استخدام الجيش الإسرائيلي للقذائف الثقيلة من نوع ”دايم“، لكنه ما زال من غير المعروف بعد ما إذا كانت هذه القذائف التي استخدمت في جنوب قطاع غزة في شكل واسع تحتوي على اليورانيوم المنضب.“ (شبكة الأخبار العربية(ANN)، 1 يوليو، 2009)

The researcher’s suggested translation for the underlined term:

- heavy shells

السرطان الخبيث
وأشار التحقيق الإيطالي إلى ان هذا النوع من الأسلحة محرم دولياً، لأن من قام بإنتاجه لم يجرب التجارب عليه أمام العالم. لافتاً الى أن خطورة هذا النوع من السلاح تكمن أيضا في أنه يؤدي إلى إصابة الإنسان بمرض السرطان الخبيث. (الإخوان المسلمون، 13 كانون الثاني، 2009)

The researcher’s suggested translation for the underlined term:

- malignant cancer

The previous examples from the Arabic media introduce this weapon as harmful, unlawful and inhuman, in addition to its illegality, and consider it one of the new generation weapons with a high technology, and called it a lethal weapon, thus all of

the Arabic terms used have a connotation meaning that Israel used biological and chemical weapons against people in Gaza.

On the other hand, the English media describes and classifies this weapon as the next examples (Table 3.6, p.70 and Appendix 1, p.84):

Israel has turned Gaza into a research laboratory to test out its new "extremely nasty" weapons on Palestinians, says Dr. Mads Gilbert, This genotoxic 100% carcinogenic weapon, the Pentagon's alternative to the Depleted Uranium tipped bombs, kills within 3 months. The United States is complicit in this illegal activity, including the following horrendous weapons testing, all paid for by American taxpayers. "There's a very strong suspicion I think that Gaza is now being used as a test laboratory for new weapons." DIME, which is an experimental kind of explosive, is believed to have strong biological effects in those who are hit by the "low lethality" weapons. "This is a new generation of very powerful small explosives that detonates with an extreme power and dissipates its power within a range of five to 10 meters (16-98feet). (NowPublic Crowded Powered media, January 18, 2009)

Suggested translation for the underlined phrases and terms:

- سبئ للغاية
- 100% هذه أسلحة سمية وراثية مسببة للسرطان
- الأسلحة الرهيبة
- مختبر للأسلحة الجديدة
- التأثير البيولوجي
- أسلحة الموت البطيء
- أجيال جديدة

Another newspaper commented as detailed below:

Israel uses experimental genotoxic weapon against civilians in Gaza
DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and attacks DNA (genotoxic).
(Future News Today, January 7, 2009)

The researcher's suggested translation for the underlined previous phrases:

- إسرائيل تستخدم أسلحة وراثية سامة ضد المدنيين في غزة
- أثبتت الدراسات العلمية أن سبائك المعدن الثقيل التنغستون هي مواد كيميائية سامة تدمر جهاز المناعة ويسرعة تؤدي إلى الإصابة بالسرطان ومهاجمة الحمض النووي (وراثي سام)

The phrases and terms in English media differ from the phrases and terms in Arabic media, so there is dangerous loss incurred in translating the equivalence terms from Arabic into English, as exemplified in the following:

- Gaza is a test laboratory for forbidden weapons

From English to Arabic:

- غزة الآن هي حقل لتجارب الأسلحة الجديدة

'New weapons' 'الأسلحة الجديدة' is not the equivalence for the term 'الأسلحة المحرمة' 'forbidden weapons', thus we have loss in translation from Arabic into English.

On the other hand, the English media used the term 'genotoxic' 'وراثي سام', which has dangerous connotative meaning that this weapon is a kind of 'Biological weapon'; meanwhile the Arabic media used the term 'السرطان الخبيث' 'malignant cancer' which has a similar connotation but does not give the same severe impression as 'genotoxic', so we have potentially damaging mistranslation when we use the term 'السرطان الخبيث' as an equivalent for the term 'genotoxic'.

3.2.2.4 Warplanes:

The last type of weapon that our study aims to deal with is Warplanes. (Table 3.9, p.80 and Appendix 2, p.102) illustrates some examples that have been used in Arabic media reports:

أحمد منصور: أيضا عندي قصف كان بالطائرات، نشوف الطائرات المروحية أيضا في قصفها، كان عندي قصف بالطائرات المروحية وطائرات F16 نريد أن نعرف نوعيات القنابل ونوعية القصف الذي تستخدمه هذه الطائرات الإسرائيلية، هذه طائرات بدون طيار، طائرات استطلاع، ما فائدة هذه الطائرات؟ أحمد منصور (مقاطعا): هذه ليست مروحية، هذه طائرات الاستطلاع، هذه طائرات استطلاع. نريد أن نرى الطائرات المروحية لو سمحتم... اعطني الأباتشي... أحمد منصور (مقاطعا): طائرات الاستطلاع تكون مسلحة؟ أحمد منصور: طبعاً الولايات المتحدة استخدمتها كثيراً. هذه الطائرات وما تلقيه من أسلحة، أعتقد أنها طائرات أباتشي... والـ F16... أحمد منصور: هذه F16. (Aljazeera.net, January 21, 2009)

al- Sharq al-Awsat, another Arabic newspaper, commented on such weapons in the following terms:

طائرات الاستطلاع.. العمود الفقري لآلة الحرب الإسرائيلية ضد الفلسطينيين

[...] أن طائرات الاستطلاع الإسرائيلية من دون طيار تعمل في أجواء المنطقة وتجمع المعلومات اللازمة، تمهيداً لتنفيذ عملية اغتيال ضد قائد أو كادر من كوادرات حركات المقاومة.
[...] وبالنسبة لقادة سلاح الجو الإسرائيلي، فإن هناك مزايا كبيرة لطائرات الاستطلاع في تنفيذ عمليات الاغتيال مقارنة بطائرات «الأباتشي».

[...] وتستخدم الدولة العبرية أنواعاً متعددة من طائرات الاستطلاع، أحدها يعرف باسم «سيرشر» أي الباحث. وحسب المصادر العسكرية الإسرائيلية، فإن هذه الطائرات تنطلق من قاعدة لسلاح الجو الإسرائيلي.
(⁴ الشرق الأوسط- جريدة العرب الدولية، 9 يوليو، 2006)

The Arabic media gives multi equivalences to the term 'warplanes', such as:

TT	ST
Reconnaissance plans (pilotless plane, the backbone of Israeli war machine, searcher, - armed with missiles))
Helicopter (Apache)): (
Aircraft F16): F16

However, one of the online Arabic media (العربية.نت) defines the term 'Warplanes' in the same way as the English media, which means that this online Arabic media used the terms which give the same effect as the English media, as in the following:

طائرات قصفت 4 أنفاق في شمال القطاع وجنوبه
غارات إسرائيلية متفرقة على غزة "رداً" على إطلاق صواريخ شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية، فجر السبت 2-10-2009، غارات على مناطق متفرقة في جنوب ووسط وشمال قطاع غزة، ما أدى إصابة 4 فلسطينيين بجروح مختلفة.
كما شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية غارة على منطقة جبل الريس شرق غزة مطلقاً ثلاثة صواريخ استهدفت منطقة خالية، في الوقت الذي قصفت فيه الطائرات مناطق شرق خان يونس جنوب القطاع. ويأتي هذا القصف بالتزامن مع قصف الطائرات الحربية الإسرائيلية أرضاً خالية في عزبة عبدربه شمال قطاع غزة، دون أن يبلغ عن وقوع إصابات.
كما شنت الطائرات الحربية غارة على منطقة القرارة شرق مدينة خان يونس جنوب قطاع غزة استهدفت أرضاً خالية.
ولم يبلغ عن وقوع إصابات في جميع الغارات سوى أضرار مادية أصابت ممتلكات المواطنين وحالة من الذعر والخوف أصابت النساء والأطفال.
وقال الناطق باسم الجيش الإسرائيلي إن طائرات إسرائيلية قصفت 4 أنفاق في شمال قطاع غزة وجنوبه. وقالت تلك المصادر إن الغارات الجوية جاءت رداً على الممارسات الفلسطينية الأخيرة وفي مقدمتها إطلاق القذائف الصاروخية باتجاه منطقة نتيفوت أول من أمس الخميس.
(دبي - العربية.نت، 2 يناير، 2010م)

The researcher's suggested translation for the previous underlined terms and phrases:

⁴ The researcher refers to الشرق الأوسط- جريدة العرب الدولية report published on (2006), for the importance of such terminologies which are related to the term 'Warplanes' that have been used by Israel in its attack on Gaza (2008-2009).

- planes bomb 4 tunnels in the northern and southern of gaza strip
- Israeli warplanes launched
- This bomb comes with the same time of Israeli warplans bombs
- Air strikes

The English media suits the ideology of Israel; it deals with the term ‘warplanes’ without any details or identifications, as in the underlined next examples (Table 3.8, p.78 and Appendix 1, p.84):

Israeli warplanes destroy Gaza houses and mosque as air strikes continue
Israeli warplanes struck around 20 targets in Gaza today, The continued air strikes, which killed two Palestinians in a house and a mosque.[...].
 Israel said its air strikes targeted a weapons arsenal, a vehicle that transported anti-aircraft missiles, rocket launchers and a tunnel used for arms smuggling.
 Nizar Rayan, 49, a Hamas hardliner who was close to the group's military wing, died when an Israeli jet dropped a one-tonne bomb on his home. It killed 11 other people, including two of Rayan's four wives and seven of his children.
 (Guardian.co.uk, January 2, 2009)

Haaretz another English newspaper used the same terms, as in the following:

IAF bombs 3 Gaza government buildings; officials: 25 wounded
The Israel Air Force continued its bombing of Gaza Strip targets before dawn Thursday, hitting three government buildings in Gaza City.
 In fresh raids on the sixth day of hostilities, Israeli aircraft and naval forces attacked about 20 Hamas targets in the Gaza Strip, an IDF official said. [...] [...]].The Shin Bet said that these weapons were destroyed in the IAF strike.
Israeli aircraft pounded smuggling tunnels under the Gaza-Egypt border earlier Wednesday, setting off a huge explosion in a fuel tunnel, witnesses said, as other aircraft hit Hamas positions in Gaza City..... IAF warplanes have carried out some 500 sorties against Hamas targets, and helicopters have flown hundreds more combat missions, a senior Israeli military officer said, on condition of anonymity in line with military regulations.
 A senior Israeli military officer on Wednesday said jet fighters have carried out some 500 sorties against Hamas targets in Gaza. He said helicopters have flown hundreds more combat missions.
 (Haaretz.com, January 1, 2009)

As illustrated above, English media gives the following equivalences of the term ‘warplanes’:

	ST	TT
Israeli warplanes:		الطائرات الإسرائيلية
Air strikes:		الغارات الجوية
Israeli jet:		الطائرات الإسرائيلية النفاثة

Jet fighters:

الطائرات النفاثة المقاتلة

The Israel Air Force (IAF):

سلاح الجو الإسرائيلي

Helicopters:

المروحيات

Hence the English equivalences of the Warplanes do not convey the same effect as the Arabic ones. English media tries to mislead the readers and therefore mistranslates the equivalences from Arabic into English.

In this chapter the researcher aimed at introducing a detailed analysis on the loss incurred in translating terminologies in Arabic and English media; the following one is a conclusion of our study together with recommendations.

Chapter IV

Conclusion and Recommendations

4.1 Conclusion

Translation of media texts requires specialised professional skills in translation which require specialised training. Media translators are required to pay due attention to the fact that terminologies and discourse analysis are vital in ensuring the transfer of adequate and accurate news. This study highlighted the notion of mistranslation in Arabic and English military discourse, by referring to weaponry in the mass media. This chapter provides the main results of this study and the recommendations that help media translators in Arabic and English language to achieve accurate translation which give the same effect as the original material.

The researcher has arrived at the following conclusions:

1. Media terminologies are culturally specific, because we have two different cultures with two different languages. Loss of meanings occurs in translating terms referring to weaponry in military discourse in both Arabic and English.
2. The discrepancies in the translation of media terminologies have been caused by the incompatible ideological perspectives which affect the selected terms in both languages. Thus, the English media with its political intentions seeks to mould the news to influence the readers by sending the message that suits the ideology of Israel. Arabic media also has its own ideology in sending the message to influence its audience in the opposite direction. As such, the losses in translation in both languages are related to the ideological perspectives rather than linguistic ones.
3. The discrepancies in the translation of media terminologies have been affected by the equivalence approach. The dynamic and the formal equivalence affected the selected terms in both languages. English media tries to mislead the readers by using the equivalences which match the ideology of Israel, while the Arabic media generally seeks to use both kinds of equivalences to send the true information.

4.2 Recommendations:

These are some recommendations which can be useful and pave the way for other researchers who are interested in translation studies and the Arabic and English media discourses:

1. This study recommends that terminologists and translators should work together in finding a solution to avoid the potentially damaging mistranslation of media terminologies, specifically in military discourse.
2. Military discourse is a sensitive text, and media translators both in Arabic and English must be aware that they are responsible for sending the facts, without bias in favour of their ideologies or political leaders or parties.
3. Translators and terminologists should be aware of the linguistic equivalence approach, specifically the dynamic equivalence, through textual manipulation, which helps at least in transferring the true news and information in both languages.
4. News agencies should be aware that the job of the journalist differs from the job of the translator. The journalist must have a good nose for news while the task of the translator is much harder: he/she must have a good knowledge of media terminologies in both languages, in addition to his/her role as an analyst selecting the appropriate terms and analyzing them within discourse analysis. Bearing this in mind, news agencies should not depend on the journalists to translate the news; they should employ news translators to accomplish this vital and challenging task.
5. News agencies should offer some courses in translation news, to learn and teach more about the role of translation in today's global media, which leads the terminologists to work hard in forming term banks and Glossaries lists that will support translators in their task.
6. Global News Supervision that imposes international standards on news translation, demanding objectivity and accuracy in transferring news and media terminologies is absolutely essential and trustworthy reporting is to be achieved.

7. Further research on the selected terms in political discourse and their effect on the process of news transmission should be mandatory.

Finally, we can say that a translator of sensitive news reports is someone who must make crucial decisions, must be unbiased, must resist pressure to be a slave either to the source text or to the target one, and must work analytically to serve both texts fairly.

References

English References

- Adas, D. (2004). *Staging and Monitoring in Arabic and Non- Arabic Media Discourse*. Najah National University. Palestine: Nablus.
- Ali, A. (2007). *Managing and Emotiveness in the Production and Translation of Ideology: A Case Study of the Israeli Incursion into the Gaza Strip (2006)*. Najah National University. Palestine: Nablus.
- Baker, M. (Ed.). (1998). *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*. London: Routledge.
- Bani, S. (2006). An analysis of press translation process. In K. Conway., & S. Bassnet (Eds.), *Translation in Global News* (pp. 35-45). University of Warwick.
- Bassnett, S., & Bielsa, E. (2009). *Translation in Global News*. USA and Canada: Routledge.
- Bayar, M. (2007). *To Mean or Not to Mean, Kadmous cultural foundation*. Syria, Damascus: Khatawat.
- Beaugrande, R. D., & Dressler, W. U. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- Bielsa, E. (2007). Translation in Global News Agencies. *International Journal on Translation Studies*, 19(1), 135-155.
- Bolinger, D. (1980). *Language: The Loaded Weapon*. London & New York: Longman.
- Broek, R. Van den. (1978). The Concept of Equivalence In Translation Theory: Some Critical Reflections. In J. S. Holmes, J. Lambert and R, Van den Broek (Eds.), *Literature and Translation*. Leuven: Academic.
- Brown, G. & Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic Theory of Translation: an Essay on Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.
- Cronin, M. (2003). *Translation and Globalization*. Routledge: London.
- García Suárez, P. (2005). Noticias de agencia: algunos problemas planteados en la

- traducción español-árabe. In C. Cortés Zaborras and M. J. Hernández Guerrero(Eds.), *La traducción periodística* (pp. 97- 175). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Gee, J. (1990). *Social Linguistics and Literature: Ideology in Discourse*. London: Falmer Press.
- Gilbert, N., & Mulkay, M. (1984). *Opening Pandora's box: A sociological analysis of scientists discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gutierrez, M. (2006). Journalism and the Language Divide. In K. Conway., & S. Bassnet (Eds.). *Translation in Global News* (pp. 29- 33).University of Warwick.
- Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the Translator*. Longman: London.
- Hatim, B. (1997). *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics*. UK: University of Exeter Press.
- Hernández Guerrero M. J. (2005). Prensa y traducción. In C. Cortés Zaborras and M. J. Hernández Guerrero (Eds.), *La traducción periodística* (pp. 73- 155). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Mac Millan, K., & Edwards, D. (1999). Who killed the princess? Description and blame in the British Press. *Discourse Studies*, 1(2), 151-174.
- Mehrach, M. (1977). *Towards a Text-Based Model for Translation Evaluation*. Ridderkerk: Ridden print.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge.
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill.
- Pym, A. (2004). *The Moving Text: Localization, Translation, and Distribution*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Sager, Juan C. (1990). *A Practical Course In Terminology Processing*. Amsterdam/ Pheladelphia: John Benjamins.
- Sinclair, J. M., & Coulthard, R. M. (1975). *Towards an Analysis of Discourse: The English used by teachers and pupils*. London: Oxford University Press.
- Stetting, K. (1989). Transediting – A New Term for Coping with the Grey Area

Between Editing and Translating. In G. Cale (Ed.), *The Fourth Nordic Conference for English Studies* (pp.82 - 371). Copenhagen: University of Copenhagen.

- Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Trew, T. (1979). Theory and Ideology at Work. In Fowler, R., et al, (Eds.), *Language and Control*, Routledge.
- Van Dijk, T. A. (1985). Structures of the News in the Press. In Van Dijk, T (ed), *Discourse and Communication: New Approaches to the Analysis of Mass Media*. Berlin, New York: Walter de Gruyter.
- _____.(1996). Discourse, opinions and ideologies. In C. Schäffner & H. Kelly-Holmes (Eds.), *Discourse and ideologies* .Philadelphia: Multilingual Matters.
- Vidal, J. M. (2005). Algunas vivencias de un traductor de prensa. In C. Cortés Zaborras and M. J. Hernández Guerrero (Eds.), *La traducción periodística*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Vinay, J.P., & J. Darbelnet. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation* (J.C. Sager and M. J. Hamel., Trans.). Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1989). Prototypes in Semantics and Pragmatics Explicating Attitudinal Meanings in Terms of Prototypes. *Linguistics*, 27(4), 731–769.

Electronic References

- Biological weapons. Retrieved from <http://www.slic2.wsu.edu:82/hurlbert/micro101/pages/101biologicalweapons.html#definitionBW>
- Dense Inert Metal Explosive. Retrieved from http://www.rainews24.rai.it/ran24/inchieste/10102006_gaza_eng.asp
- Depleted Uranium. World health Organisation. Retrieved from www.who.int/entity/mediacentre/.../en/index.html
- Hursti, K. (2001). An insider's view on transformation and transfer in international news communication: An English-Finish Perspective, *Helsinki English studies* I. Retrieved from: <http://www.eng.helsinki.fi/hes/Translation/insidersview1.htm>
- Media. Retrieved from: <http://www.techterms.com/definition/media>

- Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons,
<http://www.opcw.org/about-chemical-weapons/what-is-a-chemical-weapon>
- Salzberg, C. (2008). Terminology and Participatory Media. *Translation Journal*, volume 12, No.3. Retrieved from: <http://accurapid.com/Journal/45global.htm>
- Shirky, Clay. 1999. "Language Networks," June 7, 1999.
[http://www.shrky.com/writings/language networks.html](http://www.shrky.com/writings/language%20networks.html)
- Trippel, T. (1999). *Terminology for Spoken Language Systems*. Retrieved from <http://coral.lili.uni-bielefeld.de/~ttrippel/terminology/terminology.html>
- Warplanes. Retrieved from: <http://www.wordnetweb.princeton.edu/pert/webwn>
- White phosphorus Shells. Retrieved from: <http://tripatlas.com/Phosphorus>
- Xiaoyong, G. (2008). *Translation and media: a happy marriage to embrace cultural diversity*. Retrieved from: <http://www.China.org.cn>

المراجع العربية

بن فوزان ،عبدالله.(1417هجري):"شرح الورقات في أصول الفقه"، الطبعة الثالثة. دار المسلم للنشر والتوزيع، الرياض.

رضا بيومي، عمرو. (2002): مخاطر أسلحة الدمار الشامل الإسرائيلية على الأمن القومي. الطبعة الأولى. دار النهضة العربية.

Tables

Table (2): White Phosphorus Shells

Online mass media	The used terms and phrases
<p>Israel.jpost.com Apr 22, 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • IDF probe: White phosphorus use legal The IDF made several “intelligence and operational mistakes” during Operation Cast Lead that cost civilian lives • Deputy Chief of General Staff Maj.-Gen. Dan Harel said on Wednesday. <u>'Not one case of IDF soldiers targeting Palestinian civilians'</u> • Regarding the IDF’s use of white phosphorus during the operation, which drew international condemnation and accusations that Israel was committing war crimes, a probe discovered that in all cases it was used in accordance with international law. • White phosphorus was used in a type of shell fired by mortar squads, as well as by the navy, which fired a 76 mm cannon that every few rounds also fires a white-phosphorus shell to help track targets. • IDF fired some 3,000 155 mm artillery shells – which looked like exploding octopuses in the air – that are not white-phosphorus weapons and are used exclusively to create smoke to screens troop movements • The IDF said it knew of only one case when white phosphorus was used for its burning capacity. That incident also took place in an open field, to burn away shrubbery and uncover tunnel openings • The army said that the use of the weapon in that incident was also in line with international regulations. • Ten Israeli organisations said the results were “very problematic. Military investigation results published today refer to dozens of innocent Palestinian civilians killed by ‘rare mishaps’ in Gaza during ‘Operation Cast Lead,’” the statement read.
<p>Haaretz.com January 14, 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • For the First Time, Gaza Militants Fire Phosphorus Shells at Israel • White phosphorus is not considered a chemical weapon. Militaries are permitted under laws of warfare to use it in artillery shells, bombs and rockets to create smoke screens to hide troop movements as well as bright bursts in the air to illuminate battlefields at night.
<p>Huffingtonpost.com June 3, 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Israel: White Phosphorus Use Evidence of War Crimes • Watch: Rain of Fire: Israel’s Unlawful Use of White Phosphorous in Gaza • Militaries use white phosphorus primarily to obscure their operations on the ground by creating thick smoke. It can also be used as an incendiary weapon. • When used properly in open areas, white phosphorus munitions are not illegal, but the Human Rights Watch report concludes that the IDF repeatedly exploded it unlawfully over populated neighborhoods • Israel... said that it was using all weapons in compliance with international law. Later it announced an internal investigation into possible improper white phosphorus use. • Israeli ministry of health said that white phosphorus “can cause serious injury and death when it comes into contact with the skin, is inhaled or is swallowed. • If the IDF intended to use white phosphorus as a smokescreen for its forces, it had a readily available non-lethal alternative to white phosphorus – smoke shells produced by an Israeli company, Human Rights Watch concluded. • In some areas Palestinian fighters appear to have been present, but this does not justify the indiscriminate use of white phosphorus in a

	<p>populated area.</p> <ul style="list-style-type: none"> • IDF had deliberately or recklessly used white phosphorus munitions in violation of the laws of war.
<p>TimesOnline.com January 5, 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Israel rains fire on Gaza with phosphorus shells • Israel artillery shells explode with a chemical agent designed to create smokescreen for ground forces • Israel is believed to be using controversial white phosphorus shells to screen its assault on the heavily populated Gaza Strip yesterday. • The weapon... is not illegal if used as a smokescreen. • As the Israeli army stormed to the edges of Gaza City and the Palestinian death toll topped 500, the tell-tale shells could be seen spreading tentacles of thick white smoke to cover the troops' advance. • The Geneva Treaty of 1980 stipulates that white phosphorus should not be used as a weapon of war in civilian areas, but there is no blanket ban under international law on its use as a smokescreen or for illumination. • The Israeli military last night denied using phosphorus, but refused to say what had been deployed. "Israel uses munitions that are allowed for under international law," said Captain Ishai David, spokesman for the Israel Defence Forces. • With increasingly angry anti-Israeli protests spreading around the world, Gordon Brown described the violence in Gaza as "a dangerous moment". • White phosphorus has the slang name "Willy Pete", which dates from the First World War. It was commonly used in the Vietnam era.
<p>The Independent On Sunday Sunday, 18 January 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • While the loudest controversy has been over accusations that white phosphorus was illegally used. • Professor Mohammed Sayed Khalifa, a cardiac consultant from Sudan, said that two of his patients had had uncontrollable bleeding. • Dr Ahmed Almi... said he had seen a number of patients with inexplicable injuries "I don't know the nature or type of these weapons that make a very small [entry wound] and go on and make massive destruction in the tissues," he said. • Israeli military representatives have refused to confirm or deny using specific weapons, but insist that all Israel's weapons comply with international law. Neither white phosphorus nor Dime bombs are illegal, but campaigners say the way they have been used, especially in Gaza's densely packed urban areas, could constitute a war crime.

Table (3): قذائف الفسفور الأبيض

العبارات والمصطلحات المستخدمة	وسائل الإعلام العربية على شبكة الإنترنت
<p>موضوع الحلقة: طبيعة الأسلحة الإسرائيلية في الحرب على غزة أحمد منصور: ... أسلحة غير تقليدية مثل القنابل الفوسفورية أحمد منصور: أنت الآن تتحدث عن أجيال جديدة من القذائف أجيال جديدة من الأسلحة تستخدم ضد الناس داي وليامز: نعم إن اتفاقيات جنيف معظمها ظهرت إلى الوجود بعدما حدث في الحربين العالميتين الأولى والثانية</p>	<p>الجزيرة نت مقدم الحلقة: أحمد منصور ضيف الحلقة: داي وليامز، خبير أسلحة بريطاني تاريخ الحلقة: 21/1/2009</p>

.... لذا حظرت وحرمت غازات الأعصاب وأسلحة الفوسفور التي كان مقصودا منها إحداث

موت قاس ومريع

عمدا

داي وليامز: هذه قنبلة ضد الأشخاص... هذه قنبلة فوسفور حسب فهمي وهي قنبلة فوسفور ضد الأشخاص من

قذيفة مدفعية وهي صورة ليلية الآن فيها حوالي 160 قطعة صغيرة من الفوسفور وإذا ما أطلقت قرب مستوى الأرض فهي تنتوزع في أرجاء المكانبعضه فوسفور بطيء وبعضه فوسفور سريع....

أحمد منصور: نشاهد الآن القصف الليلي وأخبرنا عن نوعية هذه القنابل وتأثيرها... نشاهد، هذا الوهج الشديد..

داي وليامز: هذا مثال نموذجي ترى النجوم البيضاء الصغيرة، هذا يعتقد أنه يورانيوم... أما هذا فيبدو أنه قذيفة فوسفور سقطت

وانفجرت على الأرض بدلا من أن تنفجر في السماء. هذه تستخدم بطريقة تشبه استخدامها في الحرب العالمية الثانية لذلك صدرت قوانين حظرها دوليا لأن أي إنسان في تلك المنطقة سيعاني من حروق فظيعة

داي وليامز: سيكون هناك أكثر من مائة نوع من الأسلحة التي ربما استخدمت في مثل هذا النزاع كما حدث في العراق وفي أفغانستان ولها آثار تلوث مختلفة، الفوسفور والتلوث بالفوسفور سيخلق حامضا يمكن أن تغسله مياه الأمطار إذا ما أمطرت السماء في غزة لكن لو أن قطعا من ذلك تبقى في الغرف أو الأماكن عندما تتعرض للهواء القطعة المتبقية تبدأ بالاشتعال والاحتراق هذا يشبه أنواعا من القنابل العنقودية، أنا لم أسمع عن استخدام قنابل عنقودية هذه المرة في غزة وإن شاء الله أمل أنها لم تستخدم، لكن بالتأكيد الفوسفور هو خطر على المدنيين كأفراد فإذا هو مادة غير مسؤولة إذا ما استخدمت.

أحمد منصور: أهلا بكم من جديد بلا حدود في هذه الحلقة التي نأور فيها خبير الأسلحة البريطاني داي وليامز حول الأسلحة التي استخدمتها إسرائيل في غزة لا سيما الأسلحة الحديثة وبعضها المحرم دوليا..

داي وليامز: الدخان الأسود الذي نراه في هذه الصورة وربما من واحدة من الأسلحة التي.. ربما هي أسلحة

حرب، الدخان الأبيض هو فوسفور أبيض وترون أن هذه قذائف مدفعية تأتي ثم تنفجر في الجو ثم مادتها

الحارقة تنزل بزاوية سقوط تشبه نوعا من الأسماك الهلامية.

داي وليامز: هذه الصورة التي ظهرت في إحدى الصحف البريطانية أعتقد أن المدهونة بلون أخضر فاتح هي

قنابل فوسفور أبيض دخانية ولديها رقم يبدأ بـ 8651001 والتي تعرف بأنها قذيفة فوسفور، لكن السؤال هو

لماذا تستخدم؟ إذا كانت تستخدم لوضع ستائر دخانية في داخل معركة ميدان صحراء ربما يمكن، هذا تصميم

يعود إلى أكثر من ثلاثين عاما لحروب من طرز قديمة لا يدخل فيها مدنيون ومن حيث اتفاقيات جنيف أنا حقيقة

أريد أن أسمع أي رجل قانون يبرر استخدام مثل هذه الأسلحة إذا ما انفجرت في السماء في مناطق مدنية..

أحمد منصور (مقاطعا): إسرائيل تقول إنها تستخدم أسلحة، لا سيما حينما تحدث الناس عن الفوسفور الأبيض، قالت إنها أسلحة يسمح للقانون باستخدامها لحرق الناس وتدميرهم.

داي وليامز: أعتقد أن هذه الأسلحة كان مسموحا بها لنشر ستائر دخانية في معارك تتم في أراض صحراوية مفتوحة وليس في مناطق مدنية لأنهم إذا ما استخدموا على مستوى سطح الأرض سوف تعتبر أسلحة مضادة للأشخاص وليست أسلحة ستائر دخانية،، والفوسفور الأبيض يجعلني أشك أنه نوع من التمويه والذي سيكون نوعا من أسلحة الرعب بديلة عن أسلحة عنقودية في المناطق المأهولة لكن بالنسبة لاستخدام الفوسفور الأبيض لأسباب عسكرية سوف يفسر الحروق السيئة لأن أي شخص أي طبيب يفحص جريحا ويرى في جسده آثار حروق سببها بالفوسفور الأبيض لأن الكل يعتقد أن كل الحروق تنجم عن الفوسفور الأبيض لكن أنا أبحاثي تدل أن الأمر ليس كذلك لأن الفوسفور الأبيض حرقه في درجات حرارة منخفضة، بعض الجروح تدل على درجات حرارة عالية جدا..

داي وليامز: ..، الضحايا كانت تجد جزءا منهم أسود متفحما تماما والجزء الثاني من الجسم سليم تماما هذا يعني أن هناك قنابلا حرارية شديدة الحرارة. من وجهة نظر غزة الأمر الجيد بالنسبة لهم هو أنني لم أر الكثير من هذه الحروق الشديدة في التقارير التي رأيتها حتى الآن لكن هذا يعني أن الأطباء في تلك المناطق عليهم أن يتعلموا عن الأسلحة الجديدة والذخائر الجديدة لأنهم سيرون حروقا جديدة ولا شك وهذا ربما سببه الفوسفور أو مواد متفجرة أو ربما

<p>يورانيوم أو مواد متفجرة أخرى حارقة.</p> <p>أحمد منصور:.....أنت تقول إن هناك قنابل تسبب خمسة آلاف درجة من الحرارة، أي إنسان موجود في هذا اللهب ما هو مصيره؟ يعني ما الذي يمكن أن يحدث له في خمسة آلاف درجة من الحرارة تسببها القنابل؟ الفوسفور الأبيض هذا الذي كان مثل المياه ترشه إسرائيل بسبب تسعمانة درجة، من يتحمل تسعمانة درجة من البشر؟</p>	
<p>... انتهى التقرير إلى أن قوات الجيش الإسرائيلي تكرر تفجيرها لأبخاخ الفوسفور الأبيض في الجو فوق مناطق مأهولة بالسكان،..... ولم يكن الاستخدام غير القانوني للفوسفور الأبيض عارضاً أو غير متعمد. بل كان متكرراً ودام لفترة طويلة وشمل مواقع متباعدة، مع تفجير الجيش الإسرائيلي "جوأ" للأبخاخ في مناطق مأهولة بالسكان حتى اليوم الأخير من عملياته العسكرية.</p> <p>وحتى إذا كانت النية من استخدام الفوسفور الأبيض استخدامه كمادة تمويه وليس كسلاح، فإن إطلاق الجيش الإسرائيلي لقذائف المدفعية عيار 155 ملم التي تحتوي على الفوسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق كثيفة السكان هو عمل عشوائي ويشير إلى ارتكاب جرائم حرب. وإذا أراد الجيش الإسرائيلي مادة للتمويه كي يخفي تحركات قواته، كان لديه بديل جاهز وغير قاتل للفوسفور الأبيض، وهو قذائف الدخان التي تنتجها شركة إسرائيلية. وكان بإمكان الجيش الإسرائيلي استخدام هذه القذائف ذات نفس الأثر مع التقليل كثيراً من الأضرار التي تلحق بالمدنيين.</p> <p>. ولدى إطلاق الفوسفور الأبيض من المدافع مع انفجاره جواً لتعظيم المساحة التي يشملها الانفجار؛ لن يكون للفوسفور الأثر القاتل نفسه الخاص بالقذائف عالية التفجير فحسب، بل سيكون أيضاً سلاحاً عشوائياً لا يميز بين المدنيين والعسكريين.</p> <p>وفي البداية أنكر الجيش الإسرائيلي استخدام الفوسفور الأبيض في غزة، ثم قال إنه يستخدم جميع الأسلحة بما يستقيم مع القانون الدولي. وهو يقول الآن إنه يجري تحقيقاً في استخدام الفوسفور الأبيض، حسب الزعم تحت إشراف ضابط برتبة كولونيل. ونظراً لسجل الجيش الإسرائيلي في التحقيقات الداخلية السابقة، ونظراً لتدني رتبة المشرف عن التحقيق حسب ما تم الإبلاغ، فإن موضوعية التحقيق تبقى موضع شك.</p> <p>الفوسفور الأبيض مادة كيميائية يتم نشرها بواسطة قذائف المدفعية والقنابل والصواريخ وقذائف الهاون، وتستخدم بالأساس في التمويه على العمليات العسكرية البرية.... واستخدامه في المناطق المفتوحة مسموح به بموجب القانون الدولي، لكن الفوسفور الأبيض المتفجر جواً فوق مناطق مأهولة هو غير قانوني بما أنه يعرض المدنيين لمخاطر لا ضرورة لها وانتشار شظاياها المحترقة على مجال واسع يمكن أن يرقى لكونه هجوم عشوائي بلا تمييز.</p> <p>ويمكن أيضاً استخدام الفوسفور الأبيض كسلاح ضد الأهداف العسكرية الصلبة، مثل الخنادق الخرسانية. إلا أنه لا يمكن استخدامه كسلاح مضاد للأفراد لدى توفر سلاح آخر أقل تسبباً في المعاناة التي لا ضرورة لها.</p> <p>ولا يُعتبر الفوسفور الأبيض سلاحاً كيميائياً وهو ليس محظوراً لكونه سلاح كيميائي. لكن مثل كل الأسلحة فإن استخدامه مُقيد بالمبادئ الأساسية للقانون الإنساني الدولي، إذ يجب استخدامه على نحو يميز بالدرجة الكافية بين المقاتلين والمدنيين، ويجب ألا يستهدف الفئة الأخيرة إطلاقاً.</p> <p>استخدام حماس المزعوم للفوسفور الأبيض 14 يناير، كانون الثاني، 2009</p> <p>زعمت الشرطة الإسرائيلية أن حماس أطلقت قذيفة هاون واحدة فيها فسفور أبيض من غزة على إسرائيل. وقال المتحدث باسم الشرطة ميكى روزنفيلد إن القذيفة سقطت في حقل قريب من سدירות ذلك الصباح، ولم تسفر عن أية إصابات أو أضرار. وأفادت صحيفة هآرتس أنها أصابت حقلاً مفتوحاً في منطقة إشكول في غرب النقب.</p>	<p>هيومان رايتس ووتش March 25, 2009 تقرير أمطار النار www.hrw.org/ar</p>
<p>إسرائيل تستخدم الفوسفور الأبيض ضد النساء والشيوخ والأطفال في الضفة والقطاع أدان تيسير قبعة رئيس وفد المجلس الوطني الفلسطيني لاجتماع الاتحاد البرلماني الدولي في العاصمة الأثيوبية أديس أبابا، تهجم رئيس وفد إسرائيل على الشعب الفلسطيني ومؤسساته التمثيلية.....</p> <p>.....وأشار إلى أن إسرائيل تحتل الضفة الغربية وقطاع غزة وتمارس سياسة قمعية، وتستخدم أحدث الأسلحة الأميركية بما فيها قنابل الفوسفور الأبيض والناپالم</p> <p>منظمة دولية : إسرائيل تستخدم الفوسفور الأبيض في حربها على غزة</p>	<p>جريدة الأيام -السبت 11 نيسان 2009- 16 ربيع الثاني 1430 al-ayyam.com 11 كانون الثاني، 2009</p>

<p>القدس - رويترز: اتهمت منظمة بارزة معنية بحقوق الإنسان إسرائيل أمس، باستخدام ذخيرة تحتوي على فوسفور أبيض خلال الحملة العسكرية التي تشنها إسرائيل على قطاع غزة وحذرت من خطورة ذلك على المدنيين في مناطق القتال</p> <p>وقالت منظمة مراقبة حقوق الإنسان (هيومان رايتس ووتش)... إن إسرائيل بدا أنها تستخدم الفوسفور الأبيض لإخفاء عملياتها العسكرية "وهو استخدام مسموح به من حيث المبدأ وفقاً للقانون الإنساني الدولي".</p> <p>لكن "هيومان رايتس ووتش" قالت إن هذه الممارسات يجب ان تتوقف في المناطق المكتظة بالسكان في غزة.</p> <p>وقال الجيش الإسرائيلي انه لن يقدم تفاصيل بشأن الذخيرة التي يستخدمها في قطاع غزة لكنه اضاف "لقد أكدنا ان الجيش الإسرائيلي يستخدم فقط اسلحة مسموحاً بها بموجب القانون الدولي".</p> <p>ولا تعتبر الذخائر التي تحتوي على فوسفور ابيض اسلحة كيميائية. وتشتعل هذه المادة بسهولة في الهواء عند درجات حرارة 30 درجة مئوية ويمكن ان يصعب اطفائها.</p> <p>وتدعو منظمات حقوق الانسان منذ فترة طويلة الى حظر عالمي على هذه الذخائر قاتلة انها تسبب معاناة كبيرة من خلال احداث حروق شديدة.</p> <p>ويحظر بروتوكول ملحق بمعاهدة عام 1980 بشأن الاسلحة التقليدية استخدام الاسلحة الحارقة ضد المدنيين أو ضد الاهداف العسكرية التي تقع وسط تجمعات سكانية.</p> <p>رفع: الأسلحة الإسرائيلية الفتاكة تثير فزع المواطنين وتجبر المئات منهم على مغادرة منازلهم</p> <p>كتب محمد الجمل: أصيب آلاف المواطنين من سكان شرق محافظة رفح بحالة من الهلع والفرع، بعد إفراط جيش الاحتلال في استخدام أنواع فتاكة من القذائف والذخائر المحرمة دولياً، خاصة قذائف الفوسفور الأبيض والقذائف العنقودية والمسمارية.</p> <p>وبعد أن اجتاحوا منطقة سكانهم، وتعرضوا لمقاومة عنيفة، أصيبوا بحالة ذعر وبدؤوا قصف المنطقة بعنف شديد، مستخدمين قذائف فوسفورية أدت إلى اندلاع سلسلة من الحرائق الهائلة في المنطقة.</p> <p>وقال: إن القذيفة تنثر حمماً على مسافة تزيد على 500 متر من نقطة سقوطها، وتحدث حرارة عالية، إضافة إلى أنها تنتج غازات سامة، تصيب من يتعرض لها بحالة اختناق.</p> <p>وتابع: إن عدداً من سكان الحي أصيبوا بحروق جراء إطلاق قذيفة "الفوسفور الأبيض"، رغم أنهم كانوا بعيدين مئات الأمتار عن موقع سقوطها.</p>	<p>الجمعة، 16 كانون الثاني 2009 - 20 محرم 1430</p>
<p>أشار التقرير إلى أن إسرائيل استخدمت أنواعاً مختلفة من الأسلحة التقليدية من القذائف والمتفجرات إلى جانب مجموعة من الأسلحة غير التقليدية التي ما زال التحقيق جارياً لتحديد نوعيتها.</p> <p>وقال الشهود أيضاً أن الدبابات كانت تقصف المنازل أولاً بالقذائف التي تخترق الجدران وتدمر المنزل من الداخل يليها حالاً قصف بقنابل فوسفورية تحرق كل ما بداخل المنزل، وهذا ما يفسر العثور على كمية كبيرة من الجثث المتفحمة.</p> <p>ومما يثير قلق الأطباء أن الفوسفور المستخدم يبدو أنه ممزوج مع عناصر كيميائية أخرى غير معروفة، تجعل من الفوسفور مادة متماسكة أكثر ويضمن استمرار اشتعاله لمدة أطول، لدرجة أن كميات من هذا الفوسفور ما زالت منتشرة في جميع أنحاء قطاع غزة، وفي المناطق المأهولة بالسكان حتى في الملاعب التابعة للمدارس وفي الحقول، وتشتعل حالاً كلما لمسها طفل أو احتك بها أي جسم، أو تبدأ في إطلاق غاز سام يعرف علمياً باسم «إيستاكيس» عندما تلامسها المياه أثناء ري الفلاحين لأراضيهم أو حتى مياه الأمطار.</p> <p>مما يشير إلى أن جيش الاحتلال الإسرائيلي كان يهدف من استخدام هذا النوع من السلاح على نحو شبيه باستخدامه القنابل العنقودية، لمنع عودة الحياة إلى طبيعتها بعد انتهاء الحرب وعدم استقرار الوضع في غزة.</p>	<p>شبكة الأخبار العربية ANN - الأربعاء، 8 رجب 1430 - 1 يوليو 2009</p>
<p>غزة حقل لتجارب الأسلحة المحرمة.....</p> <p>إصابات تقتل الخلايا فيتم بتر العضو المصاب مما يسبب وفاة البعض بعد شفانهم!</p> <p>أثبت الأطباء والممرضون العاملون في قطاع غزة إقدام قوات الاحتلال الصهيوني مؤخراً على استخدام أسلحة محرمة دولياً، تؤدي إلى تشويه أجساد الشهداء والمصابين الفلسطينيين الذين تستهدفهم تلك القوات بصواريخها، مما يصعب معالجة الجرحى، أو حتى التعرف على هويات الشهداء إلا بشق الأنفس.</p> <p>وكشفت صحيفة التايمز البريطانية أن الكيان الصهيوني استخدم قنابل الفوسفور الأبيض</p>	<p>الإخوان المسلمون 1-13- 2009</p>

<p>الأمريكية الصنع، والتي تعتبر من الذخائر المثيرة للجدل منذ أن شنّ عدوانه على قطاع غزة. وذكرت الصحيفة أنها تعرّفت على قذائف الفوسفور الأبيض من صور أوردتها الصحف لمخزونات ذخائر للجيش الصهيوني التقطت الأسبوع الماضي عند الحدود مع غزة، وأضافت أنه طبع على هذه القذائف (ام 825 ايه1) ما يشير الى قنابل الفسفور الأبيض الأمريكية الصنع.</p> <p>وأوضحت الصحيفة أن الجيش الصهيوني يستخدم هذه القنابل لإثارة ستارة من الدخان في ميدان المعركة، كما ذكرت أن لديها أدلة على أن مدنيين فلسطينيين أصيبوا بهذه القنابل التي تتسبب في حروق بالغة .</p>	
---	--

Table (4): Uranium

Online Mass Media	The used Terms and Phrases
<p>TruthNews.us</p> <p>(Alex Jones) Paul Joseph Watson</p> <p>Prison Planet.com</p> <p>Monday, January 5, 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Israel denies using depleted uranium arms in Gaza • Israel Using Depleted Uranium Against Gaza Victims • Medics have found traces of depleted uranium in victims of Israel’s brutal attack on Gaza • “Norwegian medics told Press TV correspondent Akram al-Sattari that some of the victims who have been wounded since Israel began its attacks on the Gaza Strip on December 27 have traces of depleted uranium in their bodies • many veterans organisations agree that the weapon was responsible for the emergence of Gulf War Syndrome • The residue of a DU weapon can be spread by the wind and infect humans not in the immediate area as well as the entire food chain. • In 1999, the UN called for the use of depleted uranium to be banned worldwide but efforts to downplay its effects led by the Pentagon have blocked such a ban. • after going public in 1997 to expose the health effects from depleted uranium that the U.S. government and the World Health Organisation have consistently dismissed. • Israel’s use of depleted uranium against victims of the Gaza bombing campaign provides further evidence that war crimes are being committed with the tacit approval of both the current administration as well as president elect Barack Obama.
<p>Reuters.com</p> <p>Wed Jan 21, 2009 3:48pm GMT</p>	<ul style="list-style-type: none"> • JERUSALEM, Jan 21 (Reuters) - Israel denied on Wednesday its armed forces used ordnance with depleted uranium during the Gaza Strip offensive, and said that could be proven by any U.N. investigation. Responding to a letter from Arab envoys, the International Atomic Energy Agency said on Tuesday it would consult with member states on the diplomats' demand for a probe into whether Israeli attacks on Gaza might have featured the controversial munitions, which can leave dangerous radioactive debris

	<ul style="list-style-type: none"> • "I deny this completely," Israeli Foreign Ministry spokesman Yigal Palmor said, adding that such allegations were "no more than a recurring motif of anti-Israel propaganda". • Depleted uranium is used in weapons because it can penetrate tanks and armour more easily due to its density and other physical properties. • Israel was accused of using depleted uranium during its 2006 offensive against Lebanese Hezbollah guerrillas. Palmor said a U.N. investigation failed to find any evidence of that. <p>"Should they decide to hassle the U.N. inspectors again, they'll get the same results," he said.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The IAEA has in the past contributed to studies on depleted uranium traces from ammunition in the Balkans which found it was highly unlikely that a reported increase in cancer risks there could be linked to the traces
<p>The Independent On Sunday.com</p> <p>Sunday, 18 January 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 'Tungsten bombs' leave Israel's victims with mystery wounds • According to military databases, Dime bombs are intended for use where conventional weapons might kill or injure bystanders – to kill combatants in a house, for example, without harming people next door. Instead of being made from metal, which sprays shrapnel across a wide area, the casing is carbon fibre. Part of the motive for developing the bombs was to replace the use of depleted uranium, but Dr Fosse said the cancer risk from tungsten powder was well known. "These patients should be followed up to see if there are any carcinogenic effects," he said.

اليورانيوم: (5) Table

العبارات والمصطلحات المستخدمة	وسائل الإعلام العربية على شبكة الإنترنت
<p>....</p> <p>:</p> <p>:</p> <p>...</p>	<p>الجزيرة نت</p> <p>مقدم الحلقة: أحمد منصور</p> <p>ضيف الحلقة: داي ويليامز، خبير أسلحة بريطاني</p> <p>تاريخ الحلقة: 21/1/2009</p>

	:	•
..	:()	•
	...	•
..	:()	•
-	.. :	•
.	:()	•
235	:	•
...	235	•
	:()	•
	:	•
	:	•
...	:	•
...	.. :	•
.	:	•
	:	•
.....	:	•
	:	•

<p>.....</p> <p style="text-align: right;">:</p> <p style="text-align: right;">•</p> <p>.....</p>	
<p style="text-align: right;">• غزة حقل لتجارب الأسلحة المحرمة.....</p> <p>• نوه العريني بأن المخاوف لا تكمن فقط في عدد الشهداء والجرحى الذين يرتقون يوميا نتيجة لاستخدام الإحتلال مثل تلك الأسلحة, والتي يمكن أن تظهر أعراضها على المصاب بعد فترة طويلة من الوقت, ويقدّر ما تشكل تلك الأسلحة خطورة بالغة على مستقبل الإنسان الفلسطيني. نظرا لأن دورة حياة الأسلحة المشعة "كاليورانيوم المنضب" قد تصل إلى ملايين السنوات, و استخدام مثل هذه المواد يؤدي إلى ظهور الأمراض الخبيثة كالسرطان في أوساط المواطنين.</p> <p style="text-align: right;">أخطار مستمرة</p> <p>• بداية أكد الدكتور ربيع الدسوقي أستاذ طب المجتمع والصناعات بكلية طب المنوفية أن قنابل اليورانيوم التي استخدمها الصهاينة في عدوانهم على غزة تقوم بقتل الخلايا وظهور أمراض سرطانية في الجيل الحالي والجيل القادم بعد 50 سنة على أقل تقدير، بالإضافة إلى أنه لو استقر في التربة يستمر دورانه من خلال النباتات إلى الإنسان على فترات بعيدة..</p>	<p style="text-align: center;">الإخوان المسلمون 13- 2009-1</p>

Table (6): DIME (Dense Inert Metal Explosives)

Online Mass Media	The used Terms and Phrases
<p>NowPublic.com</p> <p>NowPublic Crowded Powered media World</p> <p><u>Maireid Sullivan</u> January 18, 2009</p>	<p>Israel has turned Gaza into a research laboratory to test out its new "extremely nasty" weapons on Palestinians, says Dr. Mads Gilbert, a member of a Norwegian triage medical team in Gaza. Dr. Gilbert said the kinds of injuries he had seen during the team's ten-day aid work in Gaza had proven that Dense Inert Metal Explosives (DIME) was being used. DIME is believed to have strong biological effects. And Israeli planes have attacked more than 60 targets in Gaza using this experimental weapon. This genotoxic 100% carcinogenic weapon, the Pentagon's alternative to the Depleted Uranium tipped bombs, kills within 3 months.</p> <p>The US and Israel stand accused of targeting DNA in Gaza. "DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and attacks DNA (genotoxic).</p> <p>See an earlier post on this subject here on NowPublic.</p> <p>In addition, it is important to note that: Article 49 of the fourth Geneva Convention prohibits an occupying power from transferring citizens from its own territory to occupied territory and Israel has been doing just that with its illegal "settlements" in Palestine.</p> <p>When Barack Obama recently pledged 30 Billion dollars to Israel</p>

	<p>over the next decade, he did not share that Israel is currently paying its own citizens approximately \$20,000 dollars each to move to these illegal settlements, in direct violation of International Law. The United States is complicit in this illegal activity, including the following horrendous weapons testing, all paid for by American taxpayers.</p> <p>After working for 10 days at the Shifa Hospital in the war-torn Palestinian territory, Dr. Mads Gilbert, a member of a Norwegian triage medical team in Gaza, blasted Israel for conducting experimental military work in the impoverished strip.</p> <p>"There's a very strong suspicion I think that Gaza is now being used as a test laboratory for new weapons," Gilbert told reporters at Oslo's Gardermoen airport upon his return home on Monday.</p> <p>Dr. Gilbert said the kinds of injuries he and his colleague Erik Fosse had seen during their ten-day aid work in Gaza had proven that Dense Inert Metal Explosives (DIME) was being used in the embattled territory.</p> <p>Source: presstv.ir</p> <p>DIME, which is an experimental kind of explosive, is believed to have strong biological effects in those who are hit by the "low lethality" weapons.</p> <p>Survivors close to the lethal range may have their limbs amputated as their soft tissues and bones are shredded to pieces. The victims may also subsequently contract cancer from the micro-shrapnel embedded in their body tissue within just four to six months.</p> <p>"This is a new generation of very powerful small explosives that detonates with an extreme power and dissipates its power within a range of five to 10 meters (16-98 feet)," said Gilbert.</p> <p>"We have not seen the casualties affected directly by the bomb because they are normally torn to pieces and do not survive, but we have seen a number of very brutal amputations... without shrapnel injuries which we strongly suspect must have been caused by the DIME weapons," he added.</p> <p>The weapon "causes the tissue to be torn from the flesh. It looks very different (from a shrapnel injury). I have seen and treated a lot of different injuries for the last 30 years in different war zones, and this looks completely different," said Fosse, 58.</p> <p>"If you are in the immediate (vicinity of) a DIME weapon, it's like your legs get torn off. It's an enormous pressure wave and there is no shrapnel," he explained.</p> <p>Israel had also used the weapon in the 2006 war with Lebanon and previously in Gaza.</p> <p>"We are not soft-skinned when it comes to war injuries, but these</p>
--	--

	<p>amputations are really extremely nasty and for many of the patients not survivable," he added.</p> <p>Following reports on the use of suspected chemical weapons in Gaza, the United Nations Human Rights Council decided to dispatch a fact-finding mission to investigate human rights violations committed in the territory.</p> <p>UN High Commissioner for Human Rights Navi Pillay said on Tuesday that "Accountability must be ensured for violations of international law," suggesting that the Council consider a mission to assess violations committed by both sides in the conflict.</p> <p>...</p> <p>The Times said on Thursday that it had identified stockpiles of M825A1, a US-made White Phosphorus munition, from high-resolution pictures taken from Israeli artillery units on the Gaza border.</p> <p>A phenomenon characteristic of the chemical -- also known by the military as WP or Willie Pete is that it can burn through flesh to the bone and leave bodies "entirely shriveled with black-green skin."</p> <p>Earlier last week, Gilbert's team, told Press TV that medics had found depleted uranium in some Gaza residents.</p>
<p>Future News Today.com</p> <p>Wednesday, January 7, 2009</p>	<p><u>Israel uses experimental genotoxic weapon against civilians in Gaza</u></p> <p>Just as the Nazi atrocity at <u>Guernica</u> was a testing ground for using new weapons against civilian populations, now Gaza is being used by the Israeli Zionists to test their new weapons of destruction and terror. This new type of weapon is referred to by the acronym DIME which stands for Dense Inert Metal Explosives.</p> <p>Here is an article from 2006 when Israel first used these "genotoxic" weapons against Gaza.</p> <p>DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and attacks DNA (genotoxic).</p> <p>The first reports about 'Israel's new weapon' came from Dr Joma Al-Saqqa, chief of the emergency unit at Gaza's largest hospital, Al-Shifa. Dr. Al-Saqqa said that Israel was using "a new 'chemical weapon'" and its siege was "a live exercise on a new ammunition that, so far, has resulted in killing 50 Palestinians and injuring 200." He observed that, "despite the damage in internal soft tissue in the bodies of injured people, the fragments were not detected by X-ray. In other words, they had disappeared or dissolved inside the body."</p>

	<p>“There were usually entry and exit wounds,” Dr. Al-Saqqa reported. “When the wounds were explored no foreign material was found. There was tissue death, the extent of which was difficult to determine.... A higher deep infection rate resulted with subsequent amputation. In spite of amputation there was a higher mortality.” The effects of the weapon seemed “radioactive”.</p> <p>According to Palestine News Network, Dr. Al-Saqqa “confirmed that there were dozens of wounded legs and arms. Many of them had been burned from the inside, and distorted to the point that they cannot return to life again.”</p> <p>“When the shrapnel hit[s] the body, it causes very strong burns that destroy the tissues around the bones...it burns and destroys internal organs, like the liver, kidneys, and the spleen and other organs and makes saving the wounded almost impossible. As a surgeon, I have seen thousands of wounds during the Intifada, but nothing was like this weapon.”</p> <p>Compare this with the statements of Doctor Mads Gilbert a Norwegian who is currently assisting the wounded in Gaza. This interview is from the Iranian PressTV.</p> <p>I was first alerted to some highly unusual injuries occurring in Gaza by this quote from Father Manuel Musallam while writing a post a few days ago. I translated the text from a Portuguese newspaper and here is what I uncovered.</p> <p>"According to the director of the main hospital in Gaza, the bodies arrive at the hospital with injuries never before seen in Gaza."</p> <p>Why isn't this being reported in the US press? The same Catholic Priest has been interviewed in US publications, but they never carried this kind of quote. Only the international press is carrying the story. The Iranian PressTV has been particularly diligent in bringing this story to the attention of the world.</p> <p>Here is an article from PressTV which contains a transcript of the interview in the video above.</p> <p>Dr. Mads Gilbert:</p> <p>"The power of the explosion dissipates very quickly and the strength does not travel long, maybe 10 meters, but those humans who are hit by this explosion, this pressure wave, are cut in pieces."</p> <p>"This was first used in Lebanon in 2006, it was used here in Gaza in 2006 and the injuries that we see in Shifa [Hospital] now, many many of them I suspect and we all suspect are the effect of DIME weapons used by the Israelis."</p> <p>"On the long term, these weapons will have a cancer effect on those who survive. They will develop cancer we suspect. There has been very little research on this but some research has been among other places in the United States, which show that these weapons have a high tendency to develop cancer. So they kill and those who survive risk having cancer."</p> <p>...</p> <p>"Almost all of the patients we have received have these severe amputations. They seem to have been affected by this kind of weapon. Of course, we have many fragment injuries and burns but those who have got their limbs cut off, constitutes quite a large</p>
--	--

	<p>proportion."</p> <p>Sadly, I have to also report that this weapon was developed by the US military. This is from the same article I quoted at the top of this entry.</p> <p>DIME is an LCD ("low collateral damage") weapon developed at the US Air Force Research Laboratory. Publicly, it is slated for initial deployment in 2008.</p> <p>DIME is part of the Air Force's Focused Lethality Munitions (FLM) program, which is expected to "allow" the targeting of "terrorists" wherever they are, even in places "previously off limits to the warfighter." [40]</p> <p>The ideal of FLM is to reliably kill every human within the blast zone—one way or another. It is 'total war' on a 50-foot circle, within which deaths are not admitted as collateral, but purchased as insurance.</p> <p>Israel's new weapon "slices" off its victims' legs, leaving "signs of heat and burns near the point of the amputation". It's "as if a saw was used to cut through the bone", according to Dr. Habas al-Wahid, head of the ER at Gaza's Shuhada al-Aqsa hospital. So this weapon is designed to be a highly targeted anti-personnel weapon. But the way that Israel is using it seems to be anything but targeted. Why didn't the Israelis use something like this to take out a Hamas leader recently instead of bombing a whole multi-storey apartment building?</p> <p>Israel is clearly using this weapon indiscriminately and as a terror device. It is being used against children, whereas the whole stated purpose of this type of weapon is to be able to target combatants without injuring surrounding civilians. The benefit for the bloodthirsty Israelis is the horrific type of wounds that this weapon causes. This is the modern equivalent of cutting off your enemy's head and placing it on a stake for all to see. Or the Romans' use of crucifixion. The intent is to terrorize the population into submission.</p>
<p>Sott.net Signs of the times James Brooks Online Journal Tue, 05 Dec 2006 12:00 UTC</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Flashback: US and Israel targeting DNA in Gaza? Part 1: The DIME bomb, yet another genotoxic weapon •It's been almost five months since the first report that Israeli drone aircraft have been dropping a "mystery weapon" on Palestinians in the Gaza Strip. Since then, news media around the world have run stories depicting the strange and "horrific" wounds inflicted by the new bomb. <p>The international press has spoken with Palestinian doctors and medics who say Israel's new device is a kind of chemical weapon that has significantly increased the fatality rate among the victims of Israel attacks.</p> <p>In mid-October, Italian investigators reported forensic evidence that suggests the new weapon may also represent the near future of US "counterinsurgency warfare." Combined with photographs of the victims and testimony from attending</p>

doctors, this evidence points to the use of Dense Inert Metal Explosives (DIME).

DIME is an LCD ("**low collateral damage**") weapon developed at the US Air Force Research Laboratory. Publicly, it is slated for initial deployment in 2008. DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and **attacks DNA** (genotoxic).

It is unfortunate that the US media have virtually blacked out the story of Israel's new weapon, not least because our own military may soon be using it in Iraq and Afghanistan. **The story might also have told us something about the grossly disproportionate brutality of Israel's war on the Palestinian people -- reason enough for the media to suppress it.** [12]

Thanks to the intrepid Italians, the story could even have introduced Americans to their government's DIME weapons program. This three-part article will ask whether Israel is 'testing' US DIME bombs in the Gaza Strip, and explore the workings, dangers, and projected use of DIME weapons and their roots in depleted uranium (DU) research. These parallels will lead us to consider DIME in its historical context, as the latest innovation in the US military's long-running development of genotoxic weapons.

"They cannot return to life again"

The first reports about 'Israel's new weapon' came from Dr Joma Al-Saqqa, chief of the emergency unit at Gaza's largest hospital, Al-Shifa. Dr. Al-Saqqa said that Israel was using "a new 'chemical' weapon" and its siege was "a live exercise **on a new ammunition that, so far, has resulted in killing 50 Palestinians and injuring 200.**" He observed that, "despite the damage in internal soft tissue in the bodies of injured people, **the fragments were not detected by X-ray. In other words, they had disappeared or dissolved inside the body.**"

"There were usually entry and exit wounds," Dr. Al-Saqqa reported. "When the wounds were explored no foreign material was found. There was tissue death, the extent of which was difficult to determine. . . . A higher deep infection rate resulted with subsequent amputation. In spite of amputation there was a higher mortality." The effects of the weapon seemed "radioactive."

• **Tungsten in tissue samples: A DIME weapon?**

On October 19, Italy's Rai24news televised an investigative report that supplied crucial new information. The Italian investigators had tissue samples from the victims in Gaza analyzed by Dr. Carmela Vaccaio at University Parma. **Dr. Vaccaio reportedly found "a very high concentration of carbon and the presence of unusual materials, such as copper, aluminum and tungsten."** The doctor concluded that her "findings could be

	<p>in line with the hypothesis that the weapon in question is DIME."</p> <p>Rai24news reporters also talked to Maj. Gen. Yitzhak Ben-Israel, former chief of the Israeli Defense Force's (IDF's) weapons development program. General Ben-Israel appeared to be familiar with DIME weapons. He explained that "one of the ideas is to allow those targeted to be hit without causing damage to bystanders or other persons."</p> <p>The US Air Force refers to this emerging realm of weaponry as FLM (Focused Lethality Munitions). FLM is expected to provide the 'weapons of choice' for targeting "terrorists hiding among civilians," as a cheerleading <i>Wall Street Journal</i> article put it.</p> <p>With "focused lethality [and] higher energy materials . . . nanoparticles, intelligent fuzing, [and] mass focus lethality," the Air Force "will be able to strike effectively, wherever and whenever necessary, with minimal collateral damage." Ominously, the military thinks these weapons will allow it to target sites "previously off limits to the war fighter."</p> <p>This warfare of the future is reminiscent of what Israel has been doing for years, but with one-ton bombs, 155-mm artillery shells, and tank-fired antipersonnel flechette bombs.</p>
--	---

المعدن الكثيف الخامل: (7) Table

العبارات والمصطلحات المستخدمة	وسائل الإعلام العربية على شبكة الإنترنت
<p>أنواع الأسلحة الجديدة وأثارها على الناس والبيئة</p> <p>أحمد منصور: كثر الحديث، داي، عن المعدن الكثيف الخامل المعروف اختصاراً باسم الدايم واستخدامه في الحرب الإسرائيلية التي قامت بها في غزة وأثره في تشويه الجثث وحتى الأحياء من الناس، باختصار ما هو سلاح الدايم؟</p> <p>داي وليامز: هذه هي واحدة من الأجيال الجديدة الأسلحة ذات التقنية العالية المصممة ليكون لها تأثير كبير على الأشخاص داخل منطقة صغيرة فبدلاً من أن تكون القنبلة داخل غطاء من الفولاذ تكون من ألياف الكربون تشبه الغطاء البلاستيكي وفي داخلها جزيئات صغيرة من معدن ثقيل مثل التانغستون يكون مثل حبات الرمل داخل المتفجرة عند انفجارها تكون ذات تأثير قوي بمدى خمسة إلى عشرة أمتار ثم تسقط على الأرض لأنها عبارة عن أجزاء صغيرة وكل من يكون قريباً منها يتقطع إلى أشلاء والوضع الأسوأ هو لمن يكون ليس قريباً ليقول بل لأن فيها شظايا صغيرة جداً للغاية وهذه مشكلة مع هذا النوع من الذخائر لأن قوانين الحرب لم تحدث لتتعامل مع هذه التكنولوجيا الحديثة.</p> <p>أحمد منصور: ما هي الآثار المباشرة، الآن قلت كيف تفعل لكن ما هي الآثار التي تسببها الدايم بالنسبة للإنسان والنسبة للبيئة والنسبة للحياة بشكل عام؟</p> <p>داي وليامز: بعد الهجوم والانفجار الأولي لا يوجد هناك آثار على البيئة واضحة التي نحن على اطلاع عليها لكن بالنسبة للضحايا ومن ينجون من الهجوم سيكون من الصعب للغاية على الأطباء أن يعالجوهم لأنه سيكون داخل أجسامهم مئات القطع من الشظايا تنبت داخل أجسادهم ومن المستحيل إجراء عملية لإستخراجها وهذا يجعل هذا السلاح سلاحاً لا إنسانياً وفقاً لاتفاقيات</p>	<p>الجزيرة نت</p> <p>مقدم الحلقة: أحمد منصور</p> <p>ضيف الحلقة: داي وليامز، خبير أسلحة برييطاني</p> <p>تاريخ الحلقة: 21/1/2009</p>

الحرب وضد الذخائر الإنسانية التي هي امتداد لاتفاقية جنيف للعام 1948.

هناك أنواع من الأسلحة مثل الدائم والأسلحة الحرارية وأسلحة اليورانيوم لم تدرج بعد في قائمة الأسلحة التي حظرتها القوانين والبروتوكولات الدولية.

أحمد منصور: نحن لدينا صور سنعرضها بعد قليل لسماء غزة وهي مغطاة بالدخان تقريبا جراء كثير من هذه القنابل. لكن هناك صورة أخرى عرضتها عليك وأنت قلت إن هذا الشخص ربما يكون مصابا بالدائم، لو نعرض الصورة صورة المصاب بالدائم. حتى نعرف كيف.. هذا الشخص نعم.

داي وليامز: هذا كان ضمن مجموعة..

أحمد منصور: مجموعة الشرطة الذين ضربوا، نعم.

داي وليامز: أنا لا أدري إن كان بقي على قيد الحياة أم توفي لكن المجموعة معظمها قتلوا وإذا ما نظرتم عن كثب ستجدون المئات من الثقوب الصغيرة وفي يده الجلد تطاير عن لحمه، هذه عبارة عن مئات الشظايا الصغيرة وليست قطعة شظية كبيرة ومن ثم هذا سلاح وحشي وقاس ومريع للغاية فأنا حتى بمجرد النظر أشعر بصدمة، اسألني السؤال مرة ثانية لو سمحت.

داي وليامز: وهو طفل شجاع حقيقة وتعافى ولكن ما لم تظهره الصحف من قبل، قبل بتر ذراعيه أن ذراعيه كانتا محترقتين للعظم من هنا إلى هنا وباتت حركة يده مشلولة وبقيته يده كانت سالمة، ربما كان يخرج يديه من الشباك عندما استخدمت إحدى هذه الأسلحة السرية الحارقة التي قتلت أهله لكن بقيته جسده كانت محمية لأنها كانت وراء الجدران، فقط مقدمة بطنه ويديه، لا أحد يقول أو لم يتحدث أحد عن.. جعلوه رمزا للحرب على العراق وهذا أمر شنيع لكن لا أحد قال ما هو نوع السلاح الذي قتل أهل هذا الولد وأحدث فيه هذه الحروق المريعة لأنه لم يكن أي نوع من السلاح التقليدي، كان سلاحا جديدا. إذالمذا ال (بي. بي. سي) ووسائل الإعلام الدولية لم تتر أية أسئلة حول هذه الأسلحة الجديدة؟ أنا أتحدث هذا عن بلدي تحديدا.

أحمد منصور: هناك قصص كثيرة الآن نسمعها من بعض الأطفال وبعض الناجين من العائلات يتحدثون عن هذا، نتمنى على الأطباء في غزة، هناك طفلة ظهرت مبتورة الرجلين في الجزيرة وتحدثت وهناك أطفال آخرون كثيرون، الطفل الذي ظهر أيضا وعيناه قد ذهبتا وأعتقد أن الصحف البريطانية نشرت صورته أيضا عندهم ويتحدثون عن أسلحة غامضة موجودة. نتمنى من الأطباء الذين يعالجون هؤلاء في غزة أن لا يكونوا قد شغلوا بعلاج الحالات عن تصويرها قبل وبعد العمليات الجراحية أو في حالة وصولها إليهم لأنه أنت قلت إن هذا يوثق ويبين نوعية الأسلحة.

داي وليامز: أعتقد أن الأطباء يقومون بذلك وقد قاموا بذلك في نزاعات سابقة لكن المشكلة تكمن بأنه أين هي العملية التي ستأخذ هذه الأدلة وتترجمها إلى تحقيق قضائي قانوني كامل وتحقيق كامل حول الأسلحة؟ أيضا هذا لا يتعلق بإسرائيل فقط، 90% من أسلحة إسرائيل مصنوعة في الولايات المتحدة ولو أن هناك تحقيقا يتم حول ما حدث في غزة من أحداث وأن أي بواعث قلق حول مدى قانونية الأسلحة ولا إنسانيتها مثل الدائم أعتقد أن بعض الناس في الولايات المتحدة يجب أن يعودوا إلى مصممي هذه الأسلحة والشركات التي تنتجها وتجنني أرباحا من ورائها ليسألوا أنفسهم هل هي جريمة حرب أن نضع هذا السلاح ونجني الأرباح من ورائها؟

إسرائيل تستخدم قنابل حارقة وأسلحة فتاكة تصعب معالجة المصابين بها

قال د.منير البرش، مسؤول قسم الطوارئ في مستشفى الشفاء في غزة، أن بعض الأطباء العاملين في المستشفى لاحظوا أن هناك تطابقا بين حالات بعض المصابين بحروق وبين الاصابات الناجمة عن أسلحة تم استخدامها ضد اهالي بلدة الفالوجة بالعراق العام 2004، وهي اسلحة محرمة دوليا، مشيراً الى ان هذا النوع من الاسلحة يسمى "الدائم"، وهو عبارة عن قنابل نووية متناهية الصغر تحملها رؤوس طائرات الاستطلاع. وأضاف في مؤتمر صحفي عقده في احد المكاتب الصحافية بمدينة غزة

جريدة الأيام- الخميس 15
كانون الثاني 2009-19 محرم
1430

<p>وقال إن هذا السلاح الذي يسمى "الدايم" مكون من سبائك النيكل مع الكروم واليورانيوم، وهو سلاح يحدث انفجاراً شديداً الحرارة في المكان المستهدف، ومن ثم تبدأ الشظايا بالتناثر. وأضاف: نلاحظ أماكن الحروق ولكننا لا نعثر على شظايا في اجساد المصابين، فقط نرى بقع الحروق الناجمة عن غبار الانفجار وهو غبار يتفاعل مع الدهون تحت الجلد ويسبب أمراضاً فيما بعد شديدة الخطورة، خصوصاً أمراضاً لوكيميا الدم والتي اكتشفناها لدى عدد من المصابين الذين قضى بعضهم بسرعته.</p>	
<p>هناك دليل على استخدام الجيش الإسرائيلي للقذائف الثقيلة من نوع "دايم"، لكنه ما زال من غير المعروف بعد ما إذا كانت هذه القذائف التي استخدمت في جنوب قطاع غزة في شكل واسع تحتوي على اليورانيوم المنضب.</p> <p>لكن يتضح من التقارير الطبية في المستشفيات أن المدنيين الذين أصيبوا بهذه القذائف وما زالوا على قيد الحياة فقدوا بعض الأطراف على نحو غريب، ويظهر للوهلة الأولى وكأن هذه الأطراف قطعت بأمواس حادة جداً من دون أن ينزف المصاب حتى ولو قطرة دم واحدة.</p>	<p>شبكة الأخبار العربية ANN - الأربعاء 8 رجب 1430 - 1 يوليو 2009</p>
<p>غزة حقل لتجارب الأسلحة المحرمة..... السرطان الخبيث</p> <p>و كان تحقيق صحفي أعده التلفزيون الإيطالي الرسمي (رأي نيوز) مؤخراً كشفت فيه النقاب عن أن الإحتلال الصهيوني قد استعمل في غزة أسلحة تجريبية صنعت في أمريكا، والتي تؤدي إلى قطع الأرجل والأيدي والإصابة بحروق صعبة للغاية تؤدي في نهاية المطاف إلى موت المصاب.</p> <p>وأشار التحقيق الإيطالي إلى أن هذا النوع من الأسلحة محرم دولياً، لأن من قام بإنتاجه لم يجرب التجارب عليه أمام العالم، لافتاً إلى أن خطورة هذا النوع من السلاح تكمن أيضاً في أنه يؤدي إلى إصابة الإنسان بمرض السرطان الخبيث.</p> <p>كما عثر الأطباء على ذرات مسحوق غريب على أجساد بعض المصابين وفي أعضائهم الداخلية، وتحليل هذه الذرات لاحقاً وجد أنها تتألف من عنصري الكربون والتنجستون وهو العنصر المستخدم في صناعة الأسلاك الرقيقة داخل مصابيح الإضاءة، ويُعتقد أن مفعول هذا المسحوق يشبه مفعول الشظايا الصغيرة، وأنه السبب في الجروح الغريبة التي لم يُعرف لها تفسير محدد، ومما ضاعف من شكوك الأطباء أن كثيراً من المصابين قد توفوا بعد أيام من إصابتهم، بالرغم من بدء تماثلهم للشفاء، ويبقى الفلسطينيون ضحايا الإرهاب الصهيوني وأسلحته المحرمة دولياً في ظل الصمت والعجز العربي والدولي الرهيب.</p>	<p>الإخوان المسلمون 1-13- 2009 غزة حقل لتجارب الأسلحة المحرمة.....</p>

Table (8): Warplanes

Online Mass Media	The Used Phrases and Terms
<p>Guardian.co.uk</p> <p>Rory McCarthy in Jerusalem, <u>DavidBatty</u> and agencies <u>guardian.co.uk</u>, Friday 2 January 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Israeli warplanes destroy Gaza houses and mosque as air strikes continue <p>Israeli warplanes struck around 20 targets in <u>Gaza</u> today, raising the death toll in the territory to at least 414 in seven days of intensive bombing.</p> <p>The continued air strikes, which killed two Palestinians in a house and a mosque, and further rocket attacks by Hamas on the Israeli port of Ashkelon, dashed international hopes of a ceasefire.</p> <p><u>Israel</u> said its air strikes targeted a weapons arsenal, a vehicle that transported anti-aircraft missiles, rocket launchers and a tunnel</p>

	<p>used for arms smuggling.</p> <p>In what appeared to be a new tactic, the Israeli military telephoned at least some of the 20 houses it destroyed to warn them in advance about the air strikes. In some cases it also fired a sound bomb to warn people away before flattening the homes with missiles, Palestinians and Israeli defence officials said.</p> <p>Nizar Rayan, 49, a Hamas hardliner who was close to the group's military wing, died when an Israeli jet dropped a one-tonne bomb on his home. It killed 11 other people, including two of Rayan's four wives and seven of his children.</p> <p>Israeli troops, tanks and armoured vehicles remain massed on the Gaza border in preparation for a possible ground invasion, ignoring international calls for a halt to the conflict.</p> <p>Around 1,850 people have been injured in Gaza in the deadliest period of conflict in four decades. The offensive was launched by Israel to put an end to rocket fire which intensified after Hamas declared an end to its six-month truce on 19 December.</p> <p>Last night Israeli war planes bombed the Jabalya mosque. Israeli security officials said it was a meeting place and command post for Hamas militants.</p> <p>Israel's foreign minister, Tzipi Livni said its attacks on Gaza had been effective.</p>
<p>Haaretz.com 01/01/2009</p>	<p>IAF bombs 3 Gaza government buildings; officials: 25 wounded By <u>Amos Harel</u> and Avi Issacharoff, Haaretz Correspondents, and The Associated Press.</p> <p>The Israel Air Force continued its bombing of Gaza Strip targets before dawn Thursday, hitting three government buildings in Gaza City. Hospital officials said 25 wounded were evacuated from nearby houses. In fresh raids on the sixth day of hostilities, Israelo aircraft and naval forces attacked about 20 Hamas targets in the Gaza Strip, an IDF official said.</p> <p>On Wednesday, The IAF reported that it had hit 25 terror-related targets including the offices of Hamas Prime Minister Ismail Haniyeh and a mosque in the city of Gaza where Hamas activists were hiding, and which had been used as a weapons storehouse.</p> <p>Rockets had also been fired at Israel from the mosque.</p> <p>Shin Bet security service officials said that over the last few days, Palestinian militants have been seen carrying Katyusha and Qassam rockets, as well as a large supply of other weapons, around the vicinity of the mosque. The Shin Bet said that these weapons were destroyed in the IAF strike.</p> <p>Israeli aircraft pounded smuggling tunnels under the Gaza-Egypt border earlier Wednesday, setting off a huge explosion in a fuel tunnel, witnesses said, as other aircraft hit Hamas positions in Gaza City. In five days of shock-and-awe raids, IAF warplanes have carried out</p>

	<p>some 500 sorties against Hamas targets, and helicopters have flown hundreds more combat missions, a senior Israeli military officer said on condition of anonymity in line with military regulations.</p> <p>The IDF said Haniyeh's office was a "government target that also served as a planning, support, and finance center for terrorist activity."</p> <p>The army added that the strike also hit a Hamas ammunition arsenal, a military camp and a rocket launcher.</p> <p>A senior Israeli military officer on Wednesday said jetfighters have carried out some 500 sorties against Hamas targets in Gaza. He said helicopters have flown hundreds more combat missions. The officer claimed 95 percent of the intended targets were hit.</p> <p>He said the targets included Hamas command posts, some 130 missile launch sites and anyone who could be carrying a weapon. Also hit was Hamas Islamic University, which he described as a weapons research facility.</p> <p>Soldiers away from the border so they wouldn't get hurt in the bombing. Aside from the tunnels, the number of targets attacked by the air force decreased on Tuesday.</p> <p>Israeli warplanes bombed the Hamas government complex in Tel al-Hawa, in the Gaza City area, knocking down the seven-story buildings housing Hamas' foreign, finance and labor ministries early Tuesday. The Central Command plans to focus its activities on Wednesday on Ofakim, which was hit by Katyusha rockets on Tuesday for the first time.</p> <p>Hundreds more were destroyed in Israel Air Force sorties, as were rocket launchers. The same officials believe that Hamas and Islamic Jihad have a few dozen Katyusha rockets with a range of 40 kilometers, and a few hundred 20 kilometer rockets.</p> <p>The IDF has made frequent use of what is known as "knocking on the roof": Militants are warned by phone when a residential building used to store arms will be bombed, and told to vacate the premises together with their neighbors. The weapons caches are hit only after the residents leave.</p> <p>Hamas has tried placing civilians on the roofs of such buildings when the phone call warning comes in. In these cases, the IDF fired anti-tank missiles near the building, and in a few cases the residents left.</p>
--	---

الطائرات الحربية: (9) Table

العبارات والمصطلحات المستخدمة	وسائل الإعلام العربية على شبكة الإنترنت
<p>طبيعة الأسلحة الإسرائيلية في الحرب على غزة</p> <p>أحمد منصور: أيضا عندي قصف كان بالطائرات، نشوف الطائرات المروحية أيضا في قصفها، كان عندي قصف بالطائرات المروحية وطائرات F16 نريد أن نعرف نوعيات القتال ونوعية القصف الذي تستخدمه هذه الطائرات الإسرائيلية، هذه طائرات بدون طيار، طائرات استطلاع، ما فائدة هذه الطائرات؟</p> <p>داي وليامز: لا أعرف الكثير من التفاصيل حول قذائف المدفعية ومن الصعب أن نفرق بين الصواريخ والقتال وقذائف المدفعية، هذا يتطلب خبيرا عسكريا، لكن بعض الطائرات غير</p>	<p>الجزيرة نت</p> <p>مقدم الحلقة: أحمد منصور</p> <p>ضيف الحلقة: داي وليامز، خبير أسلحة برييطاني</p> <p>تاريخ الحلقة: 21/1/2009</p>

<p>الماهولة أو من دون طيار تطلق صواريخ من نوع (هيل فاير) وأيضا مروحيات أباتشي تستخدم هذه الصواريخ..</p> <p>أحمد منصور (مقاطعا): هذه ليست مروحية، هذه طائرات الاستطلاع ، هذه طائرات استطلاع. نريد أن نرى الطائرات المروحية لو سمحتم... اعطني الأباتشي..</p> <p>داي وليامز: بعض طائرات الاستطلاع الآن مسلحة بصواريخ تطلق بالسيطرة عن بعد..</p> <p>أحمد منصور (مقاطعا): طائرات الاستطلاع تكون مسلحة؟</p> <p>داي وليامز: لا أدري إن كانت تستخدم أو استخدمت في غزة أو لا لكن بالتأكيد تم استخدامها في أماكن كثيرة.</p> <p>أحمد منصور: طبعاً الولايات المتحدة استخدمتها كثيراً. هذه الطائرات وما تلقيه من أسلحة، أعتقد أنها طائرات أباتشي... والـ F16..</p> <p>داي وليامز: هذا النوع ربما هو مواد مشعة ضد الصواريخ لتحمي الطائرات، هذا ليس سلاحاً..</p> <p>أحمد منصور: هذه F16..</p> <p>داي وليامز: هذه ربما لإيقاف الصواريخ التي تنطلق وراء مصادر الحرارة من الطائرة، منبعثة من محرك الطائرة لكن الأفضل أن نسأل خبيراً عسكرياً.</p> <p>أحمد منصور: لنرى بعض نوعيات القنابل.. نرى بعض نوعيات القنابل وهي بعض النوعيات التي بقيت حتى على الأرض. هل هذه الأباتشي أيضاً.. هذه بالونات حرارية كما يقال مضادة للصواريخ أم هي قنابل للقصف؟</p> <p>داي وليامز: الطريقة التي تطلق عشوائياً تجعلني أشك في أنها بالونات حرارية مضادة للصواريخ أكثر من كونها أسلحة.</p>	
<p>طائرات الاستطلاع.. العمود الفقري لآلة الحرب الإسرائيلية ضد الفلسطينيين</p> <p>تطور دورها من جمع المعلومات إلى عمليات الإغتيال</p> <p>هز عدنان المصور في إحدى شركات الإنتاج التلفزيوني بمدينة غزة رأسه عندما اكتشف أن جهاز الاستقبال الرقمي في مكتبه عاجز عن استقبال بث أي من محطات القنوات الفضائية. فقد أدرك عدنان ميكراً أن هناك احتمالاً أن يكون ذلك اليوم زائراً بالعمل، حيث أن فشل أجهزة الاستقبال الرقمي في استقبال المحطات التلفزيونية هو الدليل القاطع للفلسطينيين في قطاع غزة على أن طائرات الاستطلاع الإسرائيلية من دون طيار تعمل في أجواء المنطقة وتجمع المعلومات اللازمة، تمهيداً لتنفيذ عملية اغتيال ضد قائد أو كادر من كوادر حركات المقاومة.</p> <p>فبعد أن كان دور هذه الطائرات ينحصر في جمع المعلومات الاستخباراتية حول نشطاء المقاومة وتحركاتهم في المنطقة، ومراقبة خطوط التماس بين إسرائيل والتجمعات السكانية الفلسطينية في قطاع غزة، والحدود مع مصر، فقد أصبحت هذه الطائرة هي الوسيلة شبه الوحيدة في تنفيذ عمليات الإغتيال. استخدام هذه الطائرات في تنفيذ عمليات الإغتيال جاء في النصف الثاني من عام 2004، بعد أن كانت دولة الاحتلال تعتمد بشكل أساسي على طائرات الهليكوبتر العسكرية من طراز «أباتشي»، أميركية الصنع.</p> <p>وبالنسبة لقيادة سلاح الجو الإسرائيلي، فإن هناك مزايا كبيرة لطائرات الاستطلاع في تنفيذ عمليات الإغتيال مقارنة بطائرات «الأباتشي». فحسب هؤلاء، فإن الضجيج الذي تحدته طائرات «الأباتشي» عندما تحلق في المنطقة، يدفع الكثيرين من نشطاء المقاومة إلى الانزواء بعيداً، والنزول للأرض. في نفس الوقت، فإن الصواريخ المستخدمة في عمليات التصفية بواسطة «الأباتشي»، أكبر بكثير من تلك الصواريخ المستخدمة من قبل طائرات الاستطلاع، الأمر الذي يؤدي إلى أضرار كبيرة في محيط المكان الذي تنفذ فيه عملية الإغتيال. إلى جانب ذلك، فإن عمليات التصفية بواسطة طائرات الاستطلاع تستغرق وقتاً قصيراً نسبياً مقارنة بـ«الأباتشي»، حيث أن طائرات الاستطلاع تقوم بجمع جزء من المعلومات الاستخباراتية اللازمة لعملية، وتنفيذها، في حين إن استخدام «الأباتشي» يعني الاعتماد على مصادر استخباراتية كثيرة، علماً بأن جيش الاحتلال لا يستغني في الحالتين عن المعلومات التي يوفرها العملاء من الفلسطينيين على الأرض. وتستخدم الدولة العبرية أنواعاً متعددة من طائرات الاستطلاع، أحدها يعرف باسم «سيرش» أي الباحث. وحسب المصادر العسكرية الإسرائيلية، فإن هذه الطائرات تنطلق من قاعدة لسلاح الجو الإسرائيلي تقع إلى الجنوب من مدينة تل أبيب، حيث يشرف على عملها ضابط في سلاح الجو برتبة عقيد. وترتبط هذه القاعدة مباشرة بهيئة أركان الجيش وقيادة المخابرات الإسرائيلية العامة (الشاباك)، وهو الجهاز المسؤول عن ترشيح الفلسطينيين للتصفية. وحسب المصادر، فإن المشرفين على هذه القاعدة هم الذين يصدرون التعليمات للطائرات بإطلاق صواريخها القاتلة على المرشحين للتصفية بعد تحديدهم بدقة.</p> <p>.....</p>	<p>الشرق الأوسط - جريدة العرب الدولية</p> <p>الاحد 12 جمادى الثاني</p> <p>1427 هـ 9 يوليو 2006</p> <p>العدد 10085</p>

<p>في هذه الاثناء تدخلت طائرات «الاباتشي» ودبابات «ميركافا ثلاثة» للتغطية على اخلاء الجرحى، فأطرت المروحيات «بلوك 1» وبالذات منزل فارس شاهين، الناشط في سرايا القدس بالصواريخ والقذائف، فدمرت المنزل بالكامل</p>	
<p>طائرات قصفت 4 أنفاق في شمال القطاع وجنوبه غارات إسرائيلية متفرقة على غزة "رداً" على إطلاق صواريخ</p> <p>شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية، فجر السبت 2-10-2009، غارات على مناطق متفرقة في جنوب ووسط وشمال قطاع غزة، ما أدى إصابة 4 فلسطينيين بجروح مختلفة.</p> <p>وأضاف الشهود لوكالة أنباء "معا" الفلسطينية أن دبابات الجيش الإسرائيلي فتحت نيران رشاشاتها الثقيلة وأطلقت عدة قذائف صوب شرق حيي الشجاعة والتفاح بالتزامن مع الغارات. كما شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية غارة على منطقة جبل الريس شرق غزة مطلقاً ثلاثة صواريخ استهدفت منطقة خالية، في الوقت الذي قصفت فيه الطائرات مناطق شرق خان يونس جنوب القطاع.</p> <p>ويأتي هذا القصف بالتزامن مع قصف الطائرات الحربية الإسرائيلية أرضاً خالية في عزبة عديبه شمال قطاع غزة، دون أن يبلغ عن وقوع اصابات.</p> <p>كما شنت الطائرات الحربية غارة على منطقة القرارة شرق مدينة خان يونس جنوب قطاع غزة استهدفت أرضاً خالية.</p> <p>ولم يبلغ عن وقوع اصابات في جميع الغارات سوى اضرار مادية اصابت ممتلكات المواطنين وحالة من الذعر والخوف اصابت النساء والاطفال.</p> <p>وقال الناطق باسم الجيش الإسرائيلي إن طائرات إسرائيلية قصفت 4 أنفاق في شمال قطاع غزة وجنوبه.</p> <p>وقالت تلك المصادر إن الغارات الجوية جاءت ردأ على الممارسات الفلسطينية الأخيرة وفي مقدمتها إطلاق القذائف الصاروخية باتجاه منطقة نتيفوت أول من أمس الخميس.</p>	<p>دبي - العربية نت السبت 16 محرم 1431 هـ - 02 يناير 2010م</p>

Appendices

Appendix (1)

Text (1.1)

Israel.jpost.com

Apr 22, 2009 15:02 | Updated Apr 23, 2009 2:55

IDF probe: White phosphorus use legal

Article's topics: [Israel](#), [Hamas](#), [IDF](#), [Operation Cast Lead](#), [White Phosphorus](#), [Gaza Strip](#)

The IDF made several "intelligence and operational mistakes" during [Operation](#) Cast Lead that cost civilian lives, but overall operated in accordance with international law and in an ethical and professional way, Deputy Chief of General Staff Maj.-Gen. Dan Harel said on Wednesday.

'Not one case of IDF soldiers targeting Palestinian civilians'

He was presenting findings from five separate probes into the operation.

Following the 22-day offensive in January, Chief of General Staff Lt.-Gen. Gabi Ashkenazi appointed five colonels to lead investigations into a number of allegations made against the IDF.

One probe focused on claims that the army targeted United Nations facilities and vehicles, while another looked into alleged attacks against Palestinian medical facilities, teams and vehicles.

A third [probe](#) focused on several alleged attacks against innocent Gazans; another investigated the IDF's use of white phosphorus weaponry and the fifth examined the damage caused to infrastructure and Palestinian homes by ground forces.

The overall conclusion was that the army operated in accordance with international laws and made great efforts to minimize civilian casualties, Harel said.

The probes also uncovered a number of cases in which the IDF made mistakes in the midst of the fighting that led to the deaths of several dozen innocent Palestinians.

"These are unfortunate but inevitable events that happen during a conflict," Harel said. "Especially in the type of fighting that Hamas forced upon the IDF when it chose to take shelter and fight in the midst of a civilian population."

Among the "intelligence and operational mistakes" was the bombing on January 6 of the Dawiya family home in the Zeitoun neighborhood in southern Gaza City, in which 21 people were reported killed.

The probe, conducted by former Golani Brigade commander Col. Tamir Yidai, discovered that an intelligence mistake led the air force to target the wrong building.

The army had received intelligence on a home two buildings down the block from the Dawiya house that was storing weaponry for Hamas. The IDF even called the correct home to warn the residents to evacuate it before the bombing.

The next step included dropping a warning munition on the roof of the building, but the IAF was given the wrong coordinates and dropped the munition on the Dawiya house and then bombed it. The IDF explained that the incident was regretful but was something that could happen in the middle of a conflict.

The IDF identified 1,166 Palestinians who were killed during the Gaza operation, of whom 709 were Hamas and Islamic Jihad terrorists, Harel said.

In addition, 295 of the dead were women, children and elderly people, while the remaining 162 were men between the ages of 16 and 45 who were not identified as affiliated with a terrorist organisation.

While there are still some 70 teams probing various IDF units, Harel said that to date the military had not found a single incident in which an Israeli soldier purposely aimed and fired at innocent civilians.

"We have not found even one case of a soldier targeting innocent civilians during the operation," Harel said. "The investigations continue and if we will find a case it will be dealt with harshly."

As reported in *The Jerusalem Post*, far fewer Palestinians were killed by an IDF mortar attack against a Hamas terrorist cell near a UN compound in Jabalya on January 6 than was originally reported.

Palestinians claimed that more than 40 people were killed. The army investigation revealed that 12-17 people were killed and that at least five of them were Hamas terrorists who had fired mortars at IDF troops.

Regarding the IDF's use of white phosphorus during the operation, which drew international condemnation and accusations that Israel was committing war crimes, a probe discovered that in all cases it was used in accordance with international law.

White phosphorus was used in a type of shell fired by mortar squads, as well as by the navy, which fired a 76 mm cannon that every few rounds also fires a white-phosphorus shell to help track targets. In addition, the IDF fired some 3,000 155 mm artillery shells - which looked like exploding octopuses in the air - that are not white-phosphorus weapons and are used exclusively to create smoke to screens troop movements.

The probe, conducted by artillery officer Col. Shai Alkalai, revealed that white phosphorus weapons were used strictly in open fields and not in urban centers.

The weapon was also not used against terrorists, but for marking and ranging when the forces targeted Kassam rocket cells operating in open areas.

The IDF said it knew of only one case when white phosphorus was used for its burning capacity. That incident also took place in an open field, to burn away shrubbery and uncover tunnel openings.

The army said that the use of the weapon in that incident was also in line with international regulations.

While the IDF was not required to, on January 7, the General Staff decided to stop using white phosphorus.

Alkali discovered three instances where forces continued to use the weapon despite the order - but this was because these units had not yet received the new directive. Once they did, use of the weapon was halted.

The IDF said it would reconsider the use of white phosphorus in a future conflict with Hamas in Gaza.

Following the release of the findings, Defense Minister Ehud Barak said that the "investigations proved again that the IDF is among the most moral militaries in the world.

"We express regret for every civilian casualty, but we must stress that the exclusive responsibility for this lies with Hamas," he said.

Human rights groups were highly critical of the investigations.

Ten Israeli organisations said the results were "very problematic. Military investigation results published today refer to dozens of innocent Palestinian civilians killed by 'rare mishaps' in Gaza during 'Operation Cast Lead,'" the statement read. "However, data collected by Israeli human rights organisations shows that many civilians were killed in Gaza not due to 'mishaps' but as a direct result of the military's chosen policy implemented throughout the fighting. The only way to investigate violations of human rights committed in Gaza is by establishing an external, extra-military investigation mechanism."

Text (1.2)

Haaretz.com
January 14, 2009

Yanir Yagna, "For the First Time, Gaza Militants Fire Phosphorus Shells at Israel ",Haaretz ,January 14, 2009 ,<http://www.haaretz.com/hasen/spages/1055472.html>

For the first time, Gaza militants fire phosphorus shell at Israel

By Yanir Yagna, Haaretz Correspondent, and Haaretz Service

Tags: [Hamas](#), [IDF](#), [Israel News](#), [Gaza](#)

Palestinian militants in the Gaza Strip on Wednesday fired their first phosphorus shell into Israel, which exploded in an open area in the Eshkol area in the western Negev. No injuries or damage were reported.

The phosphorus shell came as Gaza militants fired at least 16 rockets at southern Israel throughout the day Wednesday, causing no casualties.

White phosphorus is not considered a chemical weapon. Militaries are permitted under laws of warfare to use it in artillery shells, bombs and rockets to create smoke screens to hide troop movements as well as bright bursts in the air to illuminate battlefields at night.

However, the substance can cause serious burns if it touches the skin and can spark fires on the ground.

Human Rights Watch on Sunday accused Israel of firing artillery shells packed with white phosphorus over populated areas of Gaza during recent fighting, including a crowded refugee camp, putting civilians at risk.

Israel maintains that it uses munitions in complete accordance with international law.

Palestinian militants have fired at least 16 rockets into Israel since Wednesday morning, all of them hitting open areas near Ashdod, Ashkelon, Be'er Sheva and in the western Negev. Five Israelis in Ashdod were treated for shock.

No injuries or damage were reported in the attacks.

More than 15 rockets were fired at Israel Tuesday, some of them during a three-hour humanitarian truce. One rocket hit an Ashkelon educational institution, causing some damage.

The Shin Bet security service said Tuesday that Palestinian militants in Gaza have fired some 565 rockets and 200 mortar shells at southern Israel since the Israel Defense Forces launched its offensive on the Hamas-ruled coastal territory on December 27 - an average of more than 30 a day.

Haaretz.com

12:16, 01/01/2009

IAF bombs 3 Gaza government buildings; officials: 25 wounded

By [Amos Harel](#) and Avi Issacharoff, Haaretz Correspondents, and The Associated Press.
The Israel Air Force continued its bombing of Gaza Strip targets before dawn Thursday, hitting three government buildings in Gaza City. Hospital officials said 25 wounded were evacuated from nearby houses.

With a shrinking number of targets to hit from the air and top Hamas leaders deep in hiding, an Israel Defense Forces ground operation seemed all the more likely.

In fresh raids on the sixth day of hostilities, Israeli aircraft and naval forces attacked about 20 Hamas targets in the Gaza Strip, an IDF official said.

On Wednesday, The IAF reported that it had hit 25 terror-related targets including the offices of Hamas Prime Minister Ismail Haniyeh and a mosque in the city of Gaza where Hamas activists were hiding, and which had been used as a weapons storehouse.

Rockets had also been fired at Israel from the mosque.

Shin Bet security service officials said that over the last few days, Palestinian militants have been seen carrying Katyusha and Qassam rockets, as well as a large supply of other weapons, around the vicinity of the mosque. The Shin Bet said that these weapons were destroyed in the IAF strike.

Israeli aircraft pounded smuggling tunnels under the Gaza-Egypt border earlier Wednesday, setting off a huge explosion in a fuel tunnel, witnesses said, as other aircraft hit Hamas positions in Gaza City.

At least six Palestinians were killed on Wednesday in the Israeli attacks including a Palestinian doctor and medic. Until now, 396 Palestinians have been killed in Operation Cast Lead and 1,600 have been injured.

In five days of shock-and-awe raids, IAF warplanes have carried out some 500 sorties against Hamas targets, and helicopters have flown hundreds more combat missions, a senior Israeli military officer said on condition of anonymity in line with military regulations.

The IDF said Haniyeh's office was a "government target that also served as a planning, support, and finance center for terrorist activity."

The army added that the strike also hit a Hamas ammunition arsenal, a military camp and a rocket launcher.

A senior Israeli military officer on Wednesday said jetfighters have carried out some 500 sorties against Hamas targets in Gaza. He said helicopters have flown hundreds more combat missions.

The officer claimed 95 percent of the intended targets were hit.

He said the targets included Hamas command posts, some 130 missile launch sites and anyone who could be carrying a weapon. Also hit was Hamas Islamic University, which he described as a weapons research facility.

He went on to say that all efforts were made to avoid civilian casualties, including calling residents on their phones to warn them their buildings were about to be hit.

However, dozens of civilians have been killed in the offensive, along with some 200 Hamas policemen.

The officer spoke Wednesday on condition of anonymity in line with military regulations.

Meanwhile, the Israel Defense Forces has finished preparing for a ground operation in the Gaza Strip.

On Tuesday, at least 30 Palestinians - including two sisters aged 5 and 12 - were killed in Israeli attacks on Gaza, and Palestinians fired more than 40 rockets on southern Israel by Tuesday evening. A Katyusha rocket hit Be'er Sheva - located 37 kilometers from Gaza - for the first time on Tuesday. Ofakim and Rahat, both 25 kilometers from Gaza, were also hit by their first Katyushas.

Hamas took responsibility for the Katyushas aimed at Be'er Sheva, and its military wing said Tuesday night that it plans to fire at Israeli targets that are even further away as long as the IDF operation continues.

The Israel Air Force continued its intensive search for rocket launchers on Tuesday. "We haven't finished the work yet," IDF Chief of Staff Gabi Ashkenazi told President Shimon Peres on Tuesday.

Israel bombed dozens of smuggling tunnels in Rafah Tuesday night, the second such attack in two days. The attack came after Israel advised the Egyptian army to move its soldiers away from the border so they wouldn't get hurt in the bombing. Aside from the tunnels, the number of targets attacked by the air force decreased on Tuesday.

Israeli warplanes bombed the Hamas government complex in Tel al-Hawa, in the Gaza City area, knocking down the seven-story buildings housing Hamas' foreign, finance and labor ministries early Tuesday. In a separate attack, Hamas Prime Minister Ismail Haniyeh's office was bombed a second time.

The Israel Navy also took part in the operation, with navy ships attacking targets along the Gaza coast.

Hamas accused Palestinian President Mahmoud Abbas of establishing an emergency operations room to prepare plans for a Fatah takeover of Gaza if Israel begins a ground incursion. Hamas' military wing vowed that if Israel attempted to bring its troops into the Strip, the children of Gaza would soon be collecting soldiers' body parts.

Barak asks for additional reserve troops

Defense Minister Ehud Barak asked the cabinet Tuesday night to approve the mobilization of an additional 2,510 reserve forces soldiers by means of an emergency call-up order (Tzav Shmoneh).

The additional reservists will be deployed in the Home Front Command, the Border Police, the

Navy, the Logistics Branch, Military Intelligence and Ground Forces headquarters.

The Home Front Command will begin training activities on Wednesday in the communities that were only included in the rocket-strike range as of Monday, such as Gan Yavne, Yavne and Rehovot. Some reservists will be deployed to the liaison units working with local governments in these communities. Physicians and psychologists will be called up to assist local governments in the south with their emergency response programs.

The Central Command plans to focus its activities on Wednesday on Ofakim, which was hit by Katyusha rockets on Tuesday for the first time.

Military officials believe 2,000 rockets remain in terrorist organisations' arsenals, compared to nearly 3,000 last week. More than 200 rockets were fired at Israel from the Gaza Strip since Operation Cast Lead began.

Hundreds more were destroyed in Israel Air Force sorties, as were rocket launchers. The same officials believe that Hamas and Islamic Jihad have a few dozen Katyusha rockets with a range of 40 kilometers, and a few hundred 20 kilometer rockets.

Additional bunkers were destroyed in the days that followed, after a way was found of striking them when civilians were not in the vicinity.

The IDF has made frequent use of what is known as "knocking on the roof": Militants are warned by phone when a residential building used to store arms will be bombed, and told to vacate the premises together with their neighbors. The weapons caches are hit only after the residents leave.

Hamas has tried placing civilians on the roofs of such buildings when the phone call warning comes in. In these cases, the IDF fired antitank missiles near the building, and in a few cases the residents left.

Text (1.3)

[The Huffington Post](#) June 3, 2009

<http://www.huffingtonpost.com/news/gaza-war>

[Human Rights Watch](#)

Posted March 26, 2009 | 01:43 PM (EST)

Israel: White Phosphorus Use Evidence of War Crimes (VIDEO)

Indiscriminate Attacks Caused Needless Civilian Suffering

(Jerusalem) - Israel's repeated firing of white phosphorus shells over densely populated areas of Gaza during its recent military campaign was indiscriminate and is evidence of war crimes, Human Rights Watch said in a report released today.

Watch: Rain of Fire: Israel's Unlawful Use of White Phosphorous in Gaza

The 71-page report, "Rain of Fire: Israel's Unlawful Use of White Phosphorus in Gaza," provides witness accounts of the devastating effects that white phosphorus munitions had on civilians and civilian property in Gaza. Human Rights Watch researchers in Gaza immediately after hostilities ended found spent shells, canister liners, and dozens of burnt felt wedges containing white phosphorus on city streets, apartment roofs, residential courtyards, and at a United Nations school. The report also presents ballistics evidence, photographs, and satellite imagery, as well as documents from the Israeli military and government.

Militaries use white phosphorus primarily to obscure their operations on the ground by creating thick smoke. It can also be used as an incendiary weapon.

"In Gaza, the Israeli military didn't just use white phosphorus in open areas as a screen for its troops," said Fred Abrahams, senior emergencies researcher at Human Rights Watch and co-author of the report. "It fired white phosphorus repeatedly over densely populated areas, even when its troops weren't in the area and safer smoke shells were available. As a result, civilians needlessly suffered and died."

The report documents a pattern or policy of white phosphorus use that Human Rights Watch says must have required the approval of senior military officers.

"For the needless civilian deaths caused by white phosphorus, senior commanders should be held to account," Abrahams said.

On February 1, Human Rights Watch submitted detailed questions to the Israel Defense Forces (IDF) about its white phosphorus use in Gaza. The IDF did not provide responses, citing an internal inquiry being conducted by the Southern Command.

In the recent artillery shells in Gaza operations, Israeli forces frequently air-burst white phosphorus in 155mm and near populated areas. Each air-burst shell spreads 116 burning white phosphorus wedges in a radius extending up to 125 meters from the blast point. White phosphorus ignites and burns on contact with oxygen, and continues burning at up to 1500 degrees Fahrenheit (816 degrees Celsius) until nothing is left or the oxygen supply is cut. When white phosphorus comes into contact with skin it creates intense and persistent burns.

When used properly in open areas, white phosphorus munitions are not illegal, but the Human Rights Watch report concludes that the IDF repeatedly exploded it unlawfully over populated neighborhoods, killing and wounding civilians and damaging civilian structures, including a school, a market, a humanitarian aid warehouse, and a hospital.

Israel at first denied it was using white phosphorus in Gaza but, facing mounting evidence to the contrary, said that it was using all weapons in compliance with international law. Later it announced an internal investigation into possible improper white phosphorus use.

"Past IDF investigations into allegations of wrongdoing suggest that this inquiry will be neither thorough nor impartial," Abrahams said. "That's why an international investigation is required into serious laws of war violations by all parties."

The IDF knew that white phosphorus poses life-threatening dangers to civilians, Human Rights Watch said. A medical report prepared during the recent hostilities by the Israeli ministry of health said that white phosphorus "can cause serious injury and death when it comes into contact with the skin, is inhaled or is swallowed." Burns on less than 10 percent of the body can be fatal because of damage to

the liver, kidneys, and heart, the ministry report says. Infection is common and the body's absorption of the chemical can cause serious damage to internal organs, as well as death.

If the IDF intended to use white phosphorus as a smokescreen for its forces, it had a readily available non-lethal alternative to white phosphorus - smoke shells produced by an Israeli company, Human Rights Watch concluded.

All of the white phosphorus shells that Human Rights Watch found were manufactured in the United States in 1989 by Thiokol Aerospace, which was running the Louisiana Army Ammunition Plant at the time. On January 4, Reuters photographed IDF artillery units handling projectiles whose markings indicate that they were produced in the United States at the Pine Bluff Arsenal in September 1991.

To explain the high number of civilian casualties in Gaza, Israeli officials have repeatedly blamed Hamas for using civilians as "human shields" and for fighting from civilian sites. In the cases documented in the report, Human Rights Watch found no evidence of Hamas using human shields in the vicinity at the time of the attacks. In some areas Palestinian fighters appear to have been present, but this does not justify the indiscriminate use of white phosphorus in a populated area.

Human Rights Watch said that for multiple reasons it concluded that the IDF had deliberately or recklessly used white phosphorus munitions in violation of the laws of war. First, the repeated use of air-burst white phosphorus in populated areas until the last days of the operation reveals a pattern or policy of conduct rather than incidental or accidental usage. Second, the IDF was well aware of the effects of white phosphorus and the dangers it poses to civilians. Third, the IDF failed to use safer available alternatives for smokescreens.

The laws of war obligate states to investigate impartially allegations of war crimes. The evidence available demands that Israel investigate and prosecute as appropriate those who ordered or carried out unlawful attacks using white phosphorus munitions, Human Rights Watch said.

The United States government, which supplied Israel with its white phosphorus munitions, should also conduct an investigation to determine whether Israel used it in violation of the laws of war, Human Rights Watch said.

Text (1.4)

The TimesOnline

January 5, 2008

Israel rains fire on Gaza with phosphorus shells

Israel is believed to be using controversial white phosphorus shells to screen its assault on the heavily populated Gaza Strip yesterday. The weapon, used by British and US forces in Iraq, can cause horrific burns but is not illegal if used as a smokescreen. As the Israeli army stormed to the edges of Gaza City and the Palestinian death toll topped 500, the tell-tale shells could be seen spreading tentacles of thick white smoke to cover the troops' advance. "These explosions are fantastic looking, and produce a great deal of smoke that blinds the enemy so that our forces can move in," said one Israeli security expert. Burning blobs of phosphorus would cause severe injuries to anyone caught beneath them and force would-be snipers or operators of remote-controlled booby traps to take cover. Israel admitted using white phosphorus during its 2006 war with Lebanon.

The use of the weapon in the Gaza Strip, one of the world's mostly densely population areas, is likely to ignite yet more controversy over Israel's offensive, in which more than 2,300 Palestinians have been wounded.

The Geneva Treaty of 1980 stipulates that white phosphorus should not be used as a weapon of war in civilian areas, but there is no blanket ban under international law on its use as a smokescreen or for illumination. However, Charles Heyman, a military expert and former major in the British Army, said: “If white phosphorus was deliberately fired at a crowd of people someone would end up in The Hague. White phosphorus is also a terror weapon. The descending blobs of phosphorus will burn when in contact with skin.”

The Israeli military last night denied using phosphorus, but refused to say what had been deployed. “Israel uses munitions that are allowed for under international law,” said Captain Ishai David, spokesman for the Israel Defence Forces. “We are pressing ahead with the second stage of operations, entering troops in the Gaza Strip to seize areas from which rockets are being launched into Israel.”

The civilian toll in the first 24 hours of the ground offensive — launched after a week of bombardment from air, land and sea— was at least 64 dead. Among those killed were five members of a family who died when an Israeli tank shell hit their car and a paramedic who died when a tank blasted his ambulance. Doctors at Gaza City’s main hospital said many women and children were among the dead and wounded.

The Israeli army also suffered its first fatality of the offensive when one of its soldiers was killed by mortar fire. More than 30 soldiers were wounded by mortars, mines and sniper fire.

Israel has brushed aside calls for a ceasefire to allow humanitarian aid into the besieged territory, where medical supplies are running short.

With increasingly angry anti-Israeli protests spreading around the world, Gordon Brown described the violence in Gaza as “a dangerous moment”.

White phosphorus: the smoke-screen chemical that can burn to the bone

— White phosphorus bursts into a deep-yellow flame when it is exposed to oxygen, producing a thick white smoke

— It is used as a smokescreen or for incendiary devices, but can also be deployed as an anti-personnel flame compound capable of causing potentially fatal burns

— Phosphorus burns are almost always second or third-degree because the particles do not stop burning on contact with skin until they have entirely disappeared — it is not unknown for them to reach the bone

— Geneva conventions ban the use of phosphorus as an offensive weapon against civilians, but its use as a smokescreen is not prohibited by international law

— Israel previously used white phosphorus during its war with Lebanon in 2006

— It has been used frequently by British and US forces in recent wars, notably during the invasion of Iraq in 2003. Its use was criticised widely

— White phosphorus has the slang name “Willy Pete”, which dates from the First World War. It was commonly used in the Vietnam era

Source: Times archives

Text (1.5)

The Independent On Sunday
'Tungsten bombs' leave Israel's victims with mystery wounds

As it declares a unilateral ceasefire, Jerusalem faces a UN call for a war crimes investigation

By Raymond Whitaker

Sunday, 18 January 2009

Israel was facing demands for war crimes investigations as it declared a unilateral ceasefire in Gaza last night after a 22-day assault in which more than 1,200 Palestinians, a third of them children, were killed and 13 Israelis died.

Two children were killed yesterday when Israeli tanks shelled a UN school in which families were sheltering, leading a UN spokesman, Chris Gunness, to say: "There has to be an investigation to determine whether a war crime has been committed." The call was dismissed by an Israeli foreign ministry spokesman, Yigal Palmor, who said: "These claims of war crimes are not supported by the slightest piece of evidence." But among numerous allegations of disproportionate use of force, questions are also multiplying about the use of unconventional weapons by Israel, including a new type of bomb that causes injuries that doctors have not seen before, and which they find impossible to treat.

The Israeli Prime Minister, Ehud Olmert, claimed in a televised address last night that the military operation had "fully attained" its goals, "and beyond". Israel had declared the ceasefire in response to an appeal from the Egyptian President, Hosni Mubarak, but troops would remain for now in Gaza, and Hamas would be "surprised again" if it attacked.

But even though Mr Olmert said Hamas had been "beaten badly", rockets landed in Israel a few minutes before he spoke. Despite the desperate state of Gaza's population, Hamas leaders said they would continue to fight for an end to Israel's closure of crossing points into the territory and a withdrawal of the Israeli forces.

Mr Mubarak invited the Palestinian President, Mahmoud Abbas, and the French President, Nicolas Sarkozy, to discuss Gaza in Sharm el-Sheikh today. The UN Secretary-General, Ban Ki-moon, said he might attend, and Gordon Brown is among other leaders due to take part.

Although Mr Olmert's announcement was only a first step towards halting the conflict in Gaza, the UN is not the only international body insisting that inquiries must be held as soon as possible into the tactics and weapons used by Israel. Erik Fosse, a Norwegian doctor who worked in Gaza's hospitals during the conflict, said that Israel was using so-called Dime (dense inert metal explosive) bombs designed to produce an intense explosion in a small space. The bombs are packed with tungsten powder, which has the effect of shrapnel but often dissolves in human tissue, making it difficult to discover the cause of injuries.

Dr Fosse said he had seen a number of patients with extensive injuries to their lower bodies. "It was as if they had stepped on a mine, but there was no shrapnel in the wounds," he said. "Some had lost their legs. It looked as though they had been sliced off. I have been to war zones for 30 years, but I have never seen such injuries before." However, the injuries matched photographs and descriptions in medical literature of the effects of Dime bombs.

"All the patients I saw had been hit by bombs fired from unmanned drones," said Dr Fosse, head of the Norwegian Aid Committee. "The bomb hit the ground near them and exploded." His colleague, Mads Gilbert, accused Israel of using the territory as a testing ground for a new, "extremely nasty" type of explosive. "This is a new generation of small explosive that detonates with extreme power and dissipates its power within a range of five to 10 metres," he said.

According to military databases, Dime bombs are intended for use where conventional weapons might kill or injure bystanders – to kill combatants in a house, for example, without harming people next

door. Instead of being made from metal, which sprays shrapnel across a wide area, the casing is carbon fiber. Part of the motive for developing the bombs was to replace the use of depleted uranium, but Dr Fosse said the cancer risk from tungsten powder was well known. "These patients should be followed up to see if there are any carcinogenic effects," he said.

While the loudest controversy has been over accusations that white phosphorus was illegally used, other foreign doctors working in Gaza have reported injuries they cannot explain. Professor Mohammed Sayed Khalifa, a cardiac consultant from Sudan, said that two of his patients had had uncontrollable bleeding. "One had a chest operation, and continued bleeding even after having been given large quantities of plasma," he said. "The other had what seemed to be a minor leg injury, but collapsed with profuse bleeding. Something was interfering with the clotting process. I have never seen such a thing before."

Dr Ahmed Almi, an Egyptian cardio-thoracic consultant at al-Nasser hospital in Khan Younis in southern Gaza, said he had seen a number of patients with inexplicable injuries. A boy of 14 had a small puncture wound in his head, but extensive damage to his brain, making it impossible to save his life. "I do not know the nature or type of these weapons that make a very small [entry wound] and go on and make massive destruction in the tissues," he said.

Israeli military representatives have refused to confirm or deny using specific weapons, but insist that all Israel's weapons comply with international law. Neither white phosphorus nor Dime bombs are illegal, but campaigners say the way they have been used, especially in Gaza's densely packed urban areas, could constitute a war crime.

Text (1.6)

TruthNews.us
(Alex Jones)
Paul Joseph Watson
PrisonPlanet.com
Monday, January 5, 2009

Israel Using Depleted Uranium Against Gaza Victims

Medics have found traces of depleted uranium in victims of Israel's brutal attack on Gaza, according to a Press TV report, meaning the ultimate death toll could be far higher as future generations are plagued by cancers and birth defects.

"Norwegian medics told Press TV correspondent Akram al-Sattari that some of the victims who have been wounded since Israel began its attacks on the Gaza Strip on December 27 have traces of depleted uranium in their bodies," states the article.

Following the conclusion of the first Gulf War in 1991, in which depleted uranium was used by U.S. forces, cancers and birth defects in Iraq soared and many veterans organisations agree that the weapon was responsible for the emergence of Gulf War Syndrome that has plagued hundreds of thousands of Gulf War veterans.

Depleted uranium shell holes at the infamous Highway of Death in Iraq showed measurements 1,000 times more radioactive than background radiation. The residue of a DU weapon can be spread by the wind and infect humans not in the immediate area as well as the entire food chain.

The image below shows some of the shocking effects of depleted uranium and how its use leads to horrific birth defects.

In 1999, the UN called for the use of depleted uranium to be banned worldwide but efforts to downplay its effects led by the Pentagon have blocked such a ban.

Former head of the Pentagon's 1994 U.S. Army Depleted Uranium Project Maj. Doug Rokke has faced constant harassment, including murder attempts, after going public in 1997 to expose the health effects from depleted uranium that the U.S. government and the World Health Organisation have consistently dismissed.

Israel's use of depleted uranium against victims of the Gaza bombing campaign provides further evidence that war crimes are being committed with the tacit approval of both the current administration as well as president elect Barack Obama.

Text (1.7)

Reuters.com

Israel denies using depleted uranium arms in Gaza

Wed Jan 21, 2009 3:48pm GMT

JERUSALEM, Jan 21 (Reuters) - Israel denied on Wednesday its armed forces used ordnance with depleted uranium during the Gaza Strip offensive, and said that could be proven by any U.N. investigation.

Responding to a letter from Arab envoys, the International Atomic Energy Agency said on Tuesday it would consult with member states on the diplomats' demand for a probe into whether Israeli attacks on Gaza might have featured the controversial munitions, which can leave dangerous radioactive debris.

"I deny this completely," Israeli Foreign Ministry spokesman Yigal Palmor said, adding that such allegations were "no more than a recurring motif of anti-Israel propaganda".

Israel has also been fending off accusations that it unlawfully used white-phosphorous shells, which can cause severe burns, for the 22-day assault on the Palestinian territory.

Depleted uranium is used in weapons because it can penetrate tanks and armour more easily due to its density and other physical properties.

It is a particular health risk around impact sites, where dust can get into people's lungs and vital organs. It also has civilian uses in medical equipment and is used in radiation shields.

Israel was accused of using depleted uranium during its 2006 offensive against Lebanese Hezbollah guerrillas. Palmor said a U.N. investigation failed to find any evidence of that.

"Should they decide to hassle the U.N. inspectors again, they'll get the same results," he said.

The IAEA has in the past contributed to studies on depleted uranium traces from ammunition in the Balkans which found it was highly unlikely that a reported increase in cancer risks there could be linked to the traces. (Writing by [Dan Williams](#); Editing by [Alison Williams](#))

Text (1.8)

NowPublic.com

Crowded Powered media World

DIME: Israel turns Gaza into weapon testing lab?

Share:

by [Maireid Sullivan](#) | January 18, 2009 at 06:46 pm

Israel has turned Gaza into a research laboratory to test out its new "extremely nasty" weapons on Palestinians, says Dr. Mads Gilbert, a member of a Norwegian triage medical team in Gaza. Dr. Gilbert said the kinds of injuries he had seen during the team's ten-day aid work in Gaza had proven that Dense Inert Metal Explosives (DIME) was being used. DIME is believed to have strong biological effects. And Israeli planes have attacked more than 60 targets in Gaza using this experimental weapon. This genotoxic 100% carcinogenic weapon, the Pentagon's alternative to the Depleted Uranium tipped bombs, kills within 3 months.

The US and Israel stand accused of targeting DNA in Gaza. "DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and attacks DNA (genotoxic).

See an earlier post on this subject [here](#) on NowPublic.

In addition, it is important to note that: Article 49 of the fourth Geneva Convention prohibits an occupying power from transferring citizens from its own territory to occupied territory and Israel has been doing just that with its illegal "settlements" in Palestine.

When Barack Obama recently pledged 30 Billion dollars to Israel over the next decade, he did not share that Israel is currently paying its own citizens approximately \$20,000 dollars each to move to these illegal settlements, in direct violation of International Law. The United States is complicit in this illegal activity, including the following horrendous weapons testing, all paid for by American taxpayers.

After working for 10 days at the Shifa Hospital in the war-torn Palestinian territory, Dr. Mads Gilbert, a member of a Norwegian triage medical team in Gaza, blasted Israel for conducting experimental military work in the impoverished strip.

"There's a very strong suspicion I think that Gaza is now being used as a test laboratory for new weapons," Gilbert told reporters at Oslo's Gardermoen airport upon his return home on Monday.

Dr. Gilbert said the kinds of injuries he and his colleague Erik Fosse had seen during their ten-day aid work in Gaza had proven that Dense Inert Metal Explosives (DIME) was being used in the embattled territory.

Source: [presstv.ir](#)

DIME, which is an experimental kind of explosive, is believed to have strong biological effects in those who are hit by the "low lethality" weapons.

Survivors close to the lethal range may have their limbs amputated as their soft tissues and bones are shredded to pieces. The victims may also subsequently contract cancer from the micro-shrapnel embedded in their body tissue within just four to six months.

"This is a new generation of very powerful small explosives that detonates with an extreme power and

dissipates its power within a range of five to 10 meters (16-98 feet)," said Gilbert.

"We have not seen the casualties affected directly by the bomb because they are normally torn to pieces and do not survive, but we have seen a number of very brutal amputations... without shrapnel injuries which we strongly suspect must have been caused by the DIME weapons," he added.

The weapon "causes the tissue to be torn from the flesh. It looks very different (from a shrapnel injury). I have seen and treated a lot of different injuries for the last 30 years in different war zones, and this looks completely different," said Fosse, 58.

"If you are in the immediate (vicinity of) a DIME weapon, it's like your legs get torn off. It's an enormous pressure wave and there is no shrapnel," he explained.

Israel had also used the weapon in the 2006 war with Lebanon and previously in Gaza.

"We are not soft-skinned when it comes to war injuries, but these amputations are really extremely nasty and for many of the patients not survivable," he added.

Following reports on the use of suspected chemical weapons in Gaza, the United Nations Human Rights Council decided to dispatch a fact-finding mission to investigate human rights violations committed in the territory.

UN High Commissioner for Human Rights Navi Pillay said on Tuesday that "Accountability must be ensured for violations of international law," suggesting that the Council consider a mission to assess violations committed by both sides in the conflict.

The new report comes on top of earlier reports which revealed the Israeli military had used controversial white phosphorus shells on Gazans.

The Times said on Thursday that it had identified stockpiles of M825A1, a US-made White Phosphorus munition, from high-resolution pictures taken from Israeli artillery units on the Gaza border.

A phenomenon characteristic of the chemical -- also known by the military as WP or Willie Pete is that it can burn through flesh to the bone and leave bodies "entirely shriveled with black-green skin."

Earlier last week, Gilbert's team, told Press TV that medics had found depleted uranium in some Gaza residents.

Text (1.9)

Future News Today.com
Wednesday, January 7, 2009

Israel uses experimental genotoxic weapon against civilians in Gaza

Just as the Nazi atrocity at Guernica was a testing ground for using new weapons against civilian populations, now Gaza is being used by the Israeli Zionists to test their new weapons of destruction and terror. This new type of weapon is referred to by the acronym DIME which stands for Dense Inert Metal Explosives.

Here is an article from 2006 when Israel first used these "genotoxic" weapons against Gaza.

DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated "micro-shrapnel" of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and

attacks DNA (genotoxic).

The first reports about 'Israel's new weapon' came from Dr Joma Al-Saqqa, chief of the emergency unit at Gaza's largest hospital, Al-Shifa. Dr. Al-Saqqa said that Israel was using "a new 'chemical' weapon" and its siege was "a live exercise on a new ammunition that, so far, has resulted in killing 50 Palestinians and injuring 200." He observed that, "despite the damage in internal soft tissue in the bodies of injured people, the fragments were not detected by X-ray. In other words, they had disappeared or dissolved inside the body."

"There were usually entry and exit wounds," Dr. Al-Saqqa reported. "When the wounds were explored no foreign material was found. There was tissue death, the extent of which was difficult to determine.... A higher deep infection rate resulted with subsequent amputation. In spite of amputation there was a higher mortality." The effects of the weapon seemed "radioactive".

According to Palestine News Network, Dr. Al-Saqqa "confirmed that there were dozens of wounded legs and arms. Many of them had been burned from the inside and distorted to the point that they cannot return to life again."

"When the shrapnel hit[s] the body, it causes very strong burns that destroy the tissues around the bones...it burns and destroys internal organs, like the liver, kidneys, and the spleen and other organs and makes saving the wounded almost impossible. As a surgeon, I have seen thousands of wounds during the Intifada, but nothing was like this weapon."

Compare this with the statements of Doctor Mads Gilbert a Norwegian who is currently assisting the wounded in Gaza. This interview is from the Iranian PressTV.

I was first alerted to some highly unusual injuries occurring in Gaza by this quote from Father Manuel Musallam while writing [a post](#) a few days ago. I translated the text from a Portuguese newspaper and here is what I uncovered.

"According to the director of the main hospital in Gaza, the bodies arrive at the hospital with injuries never before seen in Gaza."

Why isn't this being reported in the US press? The same Catholic Priest has been interviewed in US publications, but they never carried this kind of quote. Only the international press is carrying the story. The Iranian PressTV has been particularly diligent in bringing this story to the attention of the world.

Here is an [article from PressTV](#) which contains a transcript of the interview in the video above.

Dr. Mads Gilbert:

"The power of the explosion dissipates very quickly and the strength does not travel long, maybe 10 meters, but those humans who are hit by this explosion, this pressure wave are cut in pieces."

"This was first used in Lebanon in 2006, it was used here in Gaza in 2006 and the injuries that we see in Shifa [Hospital] now, many many of them I suspect and we all suspect are the effect of DIME weapons used by the Israelis."

"On the long term, these weapons will have a cancer effect on those who survive. They will develop cancer we suspect. There has been very little research on this but some research has been among other places in the United States, which show that these weapons have a high tendency to develop cancer. So they kill and those who survive risk having cancer."

...

"Almost all of the patients we have received have these sever amputations. They seem to have been affected by this kind of weapon. Of course, we have many fragment injuries and burns but those who have got their limbs cut off, constitutes quite a large proportion."

Sadly, I have to also report that this weapon was developed by the US military. This is from the same article I quoted at the top of this entry.

DIME is an LCD ("low collateral damage") weapon developed at the US Air Force Research Laboratory. Publicly, it is slated for initial deployment in 2008.

DIME is part of the Air Force's Focused Lethality Munitions (FLM) program, which is expected to

“allow” the targeting of “terrorists” wherever they are, even in places “previously off limits to the warfighter.” [40]

The ideal of FLM is to reliably kill every human within the blast zone—one way or another. It is ‘total war’ on a 50-foot circle, within which deaths are not admitted as collateral, but purchased as insurance.

Israel’s new weapon “slices” off its victims’ legs, leaving “signs of heat and burns near the point of the amputation”. It’s “as if a saw was used to cut through the bone”, according to Dr. Habas al-Wahid, head of the ER at Gaza’s Shuhada al-Aqsa hospital.

So this weapon is designed to be a highly targeted anti-personnel weapon. But the way that Israel is using it seems to be anything but targeted. Why didn't the Israelis use something like this to take out a Hamas leader recently instead of bombing a whole multi-story apartment building?

Israel is clearly using this weapon indiscriminately and as a terror device. It is being used against children, whereas the whole stated purpose of this type of weapon is to be able to target combatants without injuring surrounding civilians. The benefit for the bloodthirsty Israelis is the horrific type of wounds that this weapon causes. This is the modern equivalent of cutting off your enemies head and placing it on a stake for all to see. Or the Romans use of crucifixion. The intent is to terrorize the population into submission.

Text (1.10)

Sott.net

Signs of the times

Flashback: [US and Israel targeting DNA in Gaza? Part 1: The DIME bomb, yet another genotoxic weapon](#)

James Brooks

Online Journal

Tue, 05 Dec 2006 12:00 UTC

It's been almost five months since the first report that Israeli drone aircraft have been dropping a "mystery weapon" on Palestinians in the Gaza Strip. Since then, news media around the world have run stories depicting the strange and "horrific" wounds inflicted by the new bomb.

The international press has spoken with Palestinian doctors and medics who say Israel's new device is a kind of chemical weapon that has significantly increased the fatality rate among the victims of Israeli attacks. [1] [2]

In mid-October, Italian investigators reported forensic evidence that suggests the new weapon may also represent the near future of US “counterinsurgency warfare.” Combined with photographs of the victims and testimony from attending doctors, this evidence points to the use of Dense Inert Metal Explosives (DIME). [3]

DIME is an LCD (“low collateral damage”) weapon developed at the US Air Force Research Laboratory. Publicly, it is slated for initial deployment in 2008. DIME bombs produce an unusually powerful blast within a relatively small area, spraying a superheated “micro-shrapnel” of powdered Heavy Metal Tungsten Alloy (HMTA). Scientific studies have found that HMTA is chemically toxic, damages the immune system, rapidly causes cancer, and attacks DNA (genotoxic). [4-11]

It is unfortunate that the US media have virtually blacked out the story of Israel's new weapon, not least because our own military may soon be using it in Iraq and Afghanistan. The story might also have told us something about the grossly disproportionate brutality of Israel's war on the Palestinian people - - reason enough for the media to suppress it. [12]

Thanks to the intrepid Italians, the story could even have introduced Americans to their government's DIME weapons program. This three-part article will ask whether Israel is 'testing' US DIME bombs in the Gaza Strip, and explore the workings, dangers, and projected use of DIME weapons and their roots in depleted uranium (DU) research. These parallels will lead us to consider DIME in its historical context, as the latest innovation in the US military's long-running development of genotoxic weapons.

"They cannot return to life again"

The first reports about 'Israel's new weapon' came from Dr Joma Al-Saqqa, chief of the emergency unit at Gaza's largest hospital, Al-Shifa. Dr. Al-Saqqa said that Israel was using "a new 'chemical' weapon" and its siege was "a live exercise on a new ammunition that, so far, has resulted in killing 50 Palestinians and injuring 200." He observed that, "despite the damage in internal soft tissue in the bodies of injured people, the fragments were not detected by X-ray. In other words, they had disappeared or dissolved inside the body." [13]

"There were usually entry and exit wounds," Dr. Al-Saqqa reported. "When the wounds were explored no foreign material was found. There was tissue death, the extent of which was difficult to determine. . . . A higher deep infection rate resulted with subsequent amputation. In spite of amputation there was a higher mortality." The effects of the weapon seemed "radioactive." [14] [15]

Tungsten in tissue samples: A DIME weapon?

On October 19, Italy's Rai24news televised an investigative report that supplied crucial new information. The Italian investigators had tissue samples from the victims in Gaza analyzed by Dr. Carmela Vaccaio at University Parma. Dr. Vaccaio reportedly found "a very high concentration of carbon and the presence of unusual materials, such as copper, aluminum and tungsten." The doctor concluded that her "findings could be in line with the hypothesis that the weapon in question is DIME."

Rai24news reporters also talked to Maj. Gen. Yitzhak Ben-Israel, former chief of the Israeli Defense Force's (IDF's) weapons development program. General Ben-Israel appeared to be familiar with DIME weapons. He explained that "one of the ideas is to allow those targeted to be hit without causing damage to bystanders or other persons." [23]

The US Air Force refers to this emerging realm of weaponry as FLM (Focused Lethality Munitions). FLM is expected to provide the 'weapons of choice' for targeting "terrorists hiding among civilians," as a cheerleading *Wall Street Journal* article put it. [24]

With "focused lethality [and] higher energy materials . . . nanoparticles, intelligent fuzing, [and] mass focus lethality," the Air Force "will be able to strike effectively, wherever and whenever necessary, with minimal collateral damage." Ominously, the military thinks these weapons will allow it to target sites "previously off limits to the war fighter." [25] [26]

This warfare of the future is reminiscent of what Israel has been doing for years, but with one-ton bombs, 155-mm artillery shells, and tank-fired antipersonnel flechette bombs. Are FLM weapons like DIME an improvement? Or will they actually increase civilian casualties and suffering, and mimic depleted uranium weapons by inducing disease and genetic damage in their victims? These disturbing questions will be explored in the next installment of this article.

Text (1.11)

Guardian.co.uk

Rory McCarthy in Jerusalem, David Batty and agencies

guardian.co.uk, Friday 2 January 2009 10.55 GMT

Israeli warplanes destroy Gaza houses and mosque as air strikes continue

Israeli warplanes struck around 20 targets in Gaza today, raising the death toll in the territory to at least 414 in seven days of intensive bombing.

The continued air strikes, which killed two Palestinians in a house and a mosque, and further rocket attacks by Hamas on the Israeli port of Ashkelon, dashed international hopes of a ceasefire.

Israel said its air strikes targeted a weapons arsenal, a vehicle that transported anti-aircraft missiles, rocket launchers and a tunnel used for arms smuggling.

In what appeared to be a new tactic, the Israeli military telephoned at least some of the 20 houses it destroyed to warn them in advance about the air strikes. In some cases it also fired a sound bomb to warn people away before flattening the homes with missiles, Palestinians and Israeli defence officials said.

The Hamas rocket attacks slightly injured two people in Israel, where four people have been killed since the conflict began on Saturday.

Braced for protests and retaliatory violence a day after it killed a senior Hamas leader in an air strike on his Gaza home, Israel today sealed off the occupied West Bank to bar entry to most Palestinians, and deployed heavy security at checkpoints.

Nizar Rayan, 49, a Hamas hardliner who was close to the group's military wing, died when an Israeli jet dropped a one-tonne bomb on his home. It killed 11 other people, including two of Rayan's four wives and seven of his children.

Israeli troops, tanks and armoured vehicles remain massed on the Gaza border in preparation for a possible ground invasion, ignoring international calls for a halt to the conflict.

Around 1,850 people have been injured in Gaza in the deadliest period of conflict in four decades. The offensive was launched by Israel to put an end to rocket fire which intensified after Hamas declared an end to its six-month truce on 19 December.

Israeli officials said they were allowing dozens of Palestinians with foreign passports to escape the fighting. The army spokesman Peter Lerner said the fleeing Palestinians held citizenship from a number of other countries, including the US, Russia, Turkey and Kazakhstan.

Last night Israeli war planes bombed the Jabalya mosque. Israeli security officials said it was a meeting place and command post for Hamas militants. Israel's foreign minister, Tzipi Livni said its attacks on Gaza had been effective.

Appendix (2)

Text (2.1)

الجزيرة نت

طبيعة الأسلحة الإسرائيلية في الحرب على غزة
مقدم الحلقة: أحمد منصور
ضيف الحلقة: داي وليامز / خبير أسلحة بريطاني
تاريخ الحلقة: 2009/1/21

- أنواع الأسلحة الجديدة وأثارها على الناس والبيئة
- مخاطر اليورانيوم والفسفور الأنوية والمستقبلية
- نوعيات الطائرات والقنابل ودلالات الدخان الكثيف
- التحديات التي تواجه الأطباء وأهمية توثيق الحالات

أحمد منصور: السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أحبيكم على الهواء مباشرة وأرحب بكم في حلقة جديدة من برنامج بلا حدود. مليون كيلوغرام من القنابل والصواريخ والمتفجرات ألقتها الطائرات الإسرائيلية على قطاع غزة خلال 2500 غارة جوية شنتها في حربها على القطاع، شارك فيها نصف سلاح الجو الإسرائيلي وذلك وفقا لمصادر من القناة العاشرة للتلفزيون الإسرائيلي وأشارت هذه المصادر إلى أن هذه الكميات الهائلة من المتفجرات لا تشمل ما أطلقته المدفعية والدبابات والوية المشاة البرية والمدمرات وسفن الصواريخ في سلاح البحرية الإسرائيلي مما يعني أن حجم ما ألقى من متفجرات على غزة ربما يفوق عدة ملايين من الكيلوغرامات، كثير منها كما تشير التقارير أسلحة غير تقليدية مثل القنابل الفوسفورية والدايم وربما بعض القنابل ذات الرؤوس النووية التكتيكية الصغيرة المشبعة باليورانيوم. وقد نتج عن هذا خسائر هائلة في صفوف الفلسطينيين الذين بلغ عدد شهدائهم أكثر من 1300 شهيد و5500 جريح، أما الخسائر المادية فقد تجاوزت وفق التقديرات المبدئية ثلاثة مليارات من الدولارات حيث دمر أكثر من عشرين ألف منزل وستين مدرسة وثلاثين مركزا للشرطة و15 مقرا وزاريا علاوة على معظم شبكات المياه والكهرباء والاتصالات وأكثر من 1500 محل تجاري علاوة على الجسرين الرئيسيين في غزة. وفي حلقة اليوم نحاول التعرف على تلك الأسلحة التي استخدمتها إسرائيل وحقت من خلالها هذا الدمار الهائل في كافة مناحي الحياة في غزة. وذلك مع خبير الأسلحة البريطاني المعروف داي وليامز. ولمشاهدنا الراغبين في المشاركة يمكنهم الاتصال بنا على أرقام هواتف البرنامج التي ستظهر تباعا على الشاشة. 4888873 (974 +). داي مرحبا بك.

داي وليامز: السلام عليكم.

أنواع الأسلحة الجديدة وأثارها على الناس والبيئة

أحمد منصور: كثر الحديث، داي، عن المعدن الكثيف الخامل المعروف اختصارا باسم الدايم واستخدامه في الحرب الإسرائيلية التي قامت بها في غزة وأثره في تشويه الجثث وحتى الأحياء من الناس، باختصار ما هو سلاح الدايم؟

داي وليامز: هذه هي واحدة من الأجيال الجديدة للأسلحة ذات التقنية العالية المصممة ليكون لها تأثير كبير على الأشخاص داخل منطقة صغيرة فبدلا من أن تكون القنبلة داخل غطاء من الفولاذ تكون من ألياف الكربون تشبه الغطاء البلاستيكي وفي داخلها جزيئات صغيرة من معدن ثقيل مثل التانغستون يكون مثل حبات الرمل داخل المتفجرة عند انفجارها تكون ذات تأثير قوي بمدى خمسة إلى عشرة أمتار ثم تسقط على الأرض لأنها عبارة عن أجزاء صغيرة وكل من يكون قريبا منها يتقطع إلى أشلاء والوضع الأسوأ هو لمن يكون ليس قريبا ليقتل بل لأن فيها شظايا صغيرة جدا للغاية وهذه مشكلة مع هذا النوع من الذخائر لأن قوانين الحرب لم تحدث لتتعامل مع هذه التكنولوجيا الحديثة.

أحمد منصور: ما هي الآثار المباشرة، الآن قلت كيف تفعل لكن ما هي الآثار التي تسببها الدايم بالنسبة للإنسان وبالنسبة للبيئة وبالنسبة للحياة بشكل عام؟

داي وليامز: بعد الهجوم والانفجار الأولي لا يوجد هناك آثار على البيئة واضحة التي نحن على اطلاع عليها لكن بالنسبة للضحايا ومن ينجون من الهجوم سيكون من الصعب للغاية على الأطباء أن يعالجوهم لأنه سيكون داخل أجسامهم مئات القطع من الشظايا تنبت داخل أجسادهم ومن المستحيل إجراء عملية لإستخراجها وهذا يجعل هذا السلاح سلاحا لا إنسانيا وفقا لاتفاقيات الحرب وضد الذخائر الإنسانية التي هي امتداد لاتفاقية جنيف للعام 1948.

أحمد منصور: أنت الآن تتحدث عن أجيال جديدة من القذائف أجيال جديدة من الأسلحة تستخدم ضد الناس، لا يوجد في القوانين، القوانين والبروتوكولات كلها التي تتحدث عن الأسلحة معظمها قديمة والآن هناك عملية تقدم هائل في تصنيع السلاح مقابل تلك القوانين البالية التي تستند أحيانا إلى قوانين صدرت في العام 1948.

داي وليامز: نعم إن اتفاقيات جنيف معظمها ظهرت إلى الوجود بعدما حدث في الحربين العالميتين الأولى والثانية والفضائح التي ارتكبت فيها وحتى قبل الحرب العالمية الأولى لذا حظرت وحرمت غازات الأعصاب وأسلحة الفوسفور التي كان مقصودا منها إحداث موت قاس ومرعب عمدا ولكن تطوير هذه القوانين يستمر أو البروتوكولات لأنها تحدد وتدرج أنواعا مختلفة مثل القنابل العنقودية والألغام الأرضية، ليست كل البلدان دخلت في هذه الاتفاقيات وبالتأكيد هناك أنواع جديدة من الأسلحة مثل الدائم والأسلحة الحرارية وأسلحة اليورانيوم الجديدة التي ليست مطروحة حتى على النقاش من حيث السيطرة على الأسلحة ولا توجد بروتوكولات ضد الأسلحة المشعة أيضا.

أحمد منصور: داي، هناك بعض الأطباء تحدثوا عن استخدام قنابل تحتوي على غاز الأعصاب وربما غازات أخرى لم يفهموها لا سيما الأطباء الدنماركيين أو الغربيين الذين ذهبوا إلى غزة، هل توصلت إلى معلومات عن نوعيات من بعض قنابل الغازات التي تملكها إسرائيل والتي ربما تكون استخدمتها ضد السكان في غزة؟

داي وليامز: لم أر تقارير حول هذا الشيء تحديدا ولم أجر أبحاثي عن غازات الأعصاب، ركزت في أبحاثي على الأسلحة الحارقة ولكن يقينا نحن نعلم أن قطاع صناعة السلاح يجري اختبارات وتجارب على الكثير من أسلحة تستخدم فيها الغازات وتخلق سحب دخان وتتسبب بالآلام كثيرة وهي دون الأسلحة الفتاكة، إنها مقصود منها أن لا تقتل ولكن تتسبب بالآلام مريعة وجروح فظيعة لكي يقضي العدو، بين مزدوجين، كل وقته وهو يقوم برعاية هذه الجراحات التي ليست قابلة للعلاج والمشفاهة.

أحمد منصور: قبل ذلك كنا نتحدث عن اليورانيوم المنضب واستخدامه في الذخائر وفي الصواريخ وفي القنابل وتأثيره، استخدم في الحرب الأولى في عام 1991 بل حتى هناك تقارير تقول إنه استخدم في حرب العام 1973 بين مصر وإسرائيل وإن هناك مناطق كبيرة في غزة مشبعة باليورانيوم المنضب، الآن هناك حديث عن أن اليورانيوم يستخدم اليورانيوم الطبيعي الذي يستخدم في القنابل النووية دخل الآن في الصناعات العسكرية الإسرائيلية والأميركية وأصبح جزءا من هذه الأشياء، هناك حديث عن قنابل نووية تكتيكية صغيرة تلقى في بعض المناطق تسبب بعض الدمار الهائل، هناك حديث عن يورانيوم مشع موجود في بعض الأسلحة التي استخدمت، ما هي معلوماتك عن بعض أنواع الأسلحة التي استخدمت والتي تحتوي على اليورانيوم الكامل المشع؟

داي وليامز: من المهم أن نميز بين ما هو تكهنات وما هو حقائق ومن المهم أن لا نخلق نوعا من المخاوف غير المبررة في غزة أو في مناطق في إسرائيل قريبة من قطاع غزة لأنه لو أن أسلحة اليورانيوم استخدمت في تلك المنطقة فإن آثارها ستشمل مناطق واسعة وقد تمضي إلى مئات الكيلومترات عشرات ومئات الكيلومترات، نحن لا نمتلك أية وسائل لنجري اختبارات حول استخدام اليورانيوم حتى الآن في غزة..

أحمد منصور (مقاطعا): هناك مساعي الآن، لم يستطع أحد أن يحصل على عينات إلى الآن وإن كان الحصول على عينات وعمل التحاليل هو شيء مهم لكشف نوعية كثير من الأسلحة التي استخدمت.

داي وليامز: من أبحاثي التي أجريتها وأنا أتابع ما شك في أنه استخدام لليورانيوم في حرب البلقان في 1999 وأفغانستان وحرب الخليج في العراق 2003 وفي لبنان وأيضا الهجوم الذي وقع مؤخرا في سوريا أيضا، ما توضح أنه بعد كل من هذه العمليات بالقصف الشديد بالقنابل ظهرت تقارير بوجود غبار يورانيوم في مناطق قريبة حتى مناطق بعيدة في العالم لذا بدأنا نشك في أن هناك تلوثا باليورانيوم. في لبنان ذهبنا إلى لبنان بعد خمسة أسابيع من حرب عام 2006 وزرت الحفر التي نجمت عن الأضرار والقصف وأنا والدكتور الكبيسي وزملاؤه لنر هل أن هذه الأدلة صحيحة والتقطت صورا للحفر التي كانت فيها درجة الإشعاع سبعمائة وأكثر أي عشرين مرة أكثر مما رأيت في بيروت نتيجة للقصف أيضا، الحفرة نفسها كان فيها إشعاع مؤقت والعينات التي أخذناها وأيضا من حفر قريبة منها عندما قمنا باختبارات في مختبرات مدينة هيل العسكرية البريطانية بعض العينات وجدنا أن فيها مستويات عالية مما يشبه اليورانيوم شبه الطبيعي أو غير المنضب، عينات أخرى كانت تدل على وجود يورانيوم مخصب لكن بدرجة منخفضة ولكي نوضح هذه القضية، هذه كميات صغيرة جدا لكنها توش وتبين بما لا يدع مجالاً للشك بأن الحفر التي نجمت عن هذا القصف أو الأسلحة التي تسببت بهذه الحفر كانت فيها يورانيوم إما في غلاف القنابل أو في داخل المتفجرات. الأمر الذي يثير الفضول حول آخر تقارير الوكالة الدولية للطاقة الذرية والتي طلبت أميركا منها أن تفحص الموقع الذي قيل إنه موقع نووي في الكير في سوريا عندما الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرت جزءا من نتائجها وليس كل النتائج في نوفمبر قالوا إن ما عثروا عليه لم يكن قودا نوويا لمفاعل وكان لهم خبراء وهم يعرفون ذلك لو أن القود كان وقود مفاعل لعلمو ذلك لكن قالوا إنه يورانيوم يكاد يكون شبه طبيعي لكنه مصنوع من قبل الإنسان وقدروا أنه يمكن أن يميز ما بين اليورانيوم الطبيعي الموجود في التربة أو هو نتيجة للقصف أو الذخائر المستخدمة في القصف.

أحمد منصور: نعم، يعني الآن الأمم المتحدة حينما أعلنت عن وجود آثار لليورانيوم في الموقع الذي ضرب في سوريا كان هذا يعني أن القنابل التي استخدمتها إسرائيل في ضرب هذا الموقع كانت تحتوي على اليورانيوم؟

داي وليامز: هناك احتمالان، أولاً لم يكن يورانيوم طبيعي من الأرض موجود في التربة أصلاً، ثانياً لم يكن يورانيوم أت من وقود للمفاعلات لكن حسب ما وجدنا في التقارير التي نشرت وجدنا أن اليورانيوم يشبه اليورانيوم الذي عثرنا عليه في عيناتنا في الخيام في لبنان وهو يورانيوم غير منضب ونسبة النظائر المشعة التي فيه تبين أنه ليس طبيعياً 100% لكن الاحتمال أن نميز بينه وبين الطبيعي قليل جداً. ما ينبغي أن نقوله حول اليورانيوم المنضب فهناك قرار من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة مرر في أكتوبر الماضي حول البحث عن أسلحة اليورانيوم المنضب وأيضاً القرار كله تركز على هذا الجانب، الأدلة التي جمعتها أنا وزملائي من أفغانستان ومن لبنان ومن أماكن أخرى تدل أنهم لو أن هذه القنابل ربما تستخدم ليس اليورانيوم المنضب بل اليورانيوم غير المنضب للتوميه..

أحمد منصور (مقاطعا): معنى ذلك أنه أخطر من المنضب؟

داي وليامز: ليس.. هو أكثر خطراً من اليورانيوم المنضب، اليورانيوم المنضب..

أحمد منصور (مقاطعا): اليورانيوم المنضب هو -يعني أكثر من حلقة أجرينها- وهو من اليورانيوم المستخدم، لكن هذا يورانيوم طبيعي من الذي يستخدم في القنابل النووية.

داي وليامز: لا، اليورانيوم المنضب الذي يبقى من بقايا الوقود النووي وهذا استخدم في الثمانينيات والتسعينيات كذخائر مضادة للدبابات وفيه يورانيوم 235 والإشعاع فيه قليل لكن اليورانيوم الطبيعي لديه ضعف قوة اليورانيوم المنضب وهناك أنواع من اليورانيوم المخصب قليلاً وإذا كان فيه 235 يكون أكثر خطراً من المنضب. إذامن المهم لو أن الأمم المتحدة تجري اختبارات عن أسلحة جديدة أن تجري اختبارات على كل أنواع اليورانيوم، تنسى أمر اليورانيوم المنضب وما كان معروفاً منه تاريخياً، أنا لا أعتقد أنها تستخدم منذ 2004 من جانب الأميركيين لكن ما يستخدم الآن وهذا التلوث باليورانيوم كلما يحدث قصف بعد ذلك نعث على تلوث في التربة وفي الهواء وفي الماء وفي بول المصابين أيضاً.



مخاطر اليورانيوم والفسفور الأنية والمستقبلية

أحمد منصور: هناك بعض الصور سنعرضها على المشاهدين من خلال الحرب التي وقعت في غزة ومن خلال خبرتك تخبرنا ما نوعية السلاح ونوعية الأشياء بالقرب من خلال الصور حتى يستطيع الناس أن يفهموا وأن يقرروا هذا الأمر. عندي بعض الصور الثابتة ربما هي أكثر ما تكون شبيهاً ببعض الصور التي ظهرت في بغداد من قصف بغداد وفي بيروت أيضاً من قصف بيروت. لدينا صورة، الآن هذه الصورة ما تعليقك عليها، هذه من غزة؟

داي وليامز: هذه الصورة تفلقني كثيراً لأن هذه تشبه إلى حد كبير القنابل التي استخدمت في بغداد وفي الخيام أيضاً في ضاحية بيروت الجنوبية لدينا صور فوتوغرافية..

أحمد منصور (مقاطعا): في أبحاثك رأيت كثيراً من هذه الأشياء، يعني لو..

داي وليامز: في أبحاثي في لبنان كان هناك تعاون كبير من وسائل الإعلام التي جمعت مئات الصور لانفجارات وجراح واستطعت أن أقرن بينها وبين صور مشابهة لها من بغداد..

أحمد منصور (مقاطعا): ما هي المخاوف التي لديك من محتويات القنبلة التي ضربت والتي ظهرت آثارها في هذه الصورة؟

داي وليامز: هذا ليس سلاحاً تقليدياً من مواد شديدة الانفجار لأن مثل هذه المواد سوف تنفجر بسرعة كبيرة لكنك ترى الانفجار شديداً وترى المواد ألسنة اللهب تنبعث في خطوط مستقيمة، ترى هنا ما يشبه كرة النار إذا ما رأيت اللهب في الليل سوف ترى وميضاً كبيراً ثم كرة النار تخرج من الأرض مولدة دخاناً كثيفاً ويسبب حرارتها تشبه الفطر الذي يشبه انفجار السلاح النووي والمعلومات التي لدي هذه ليست أسلحة نووية لكننا نعتقد أنها تستخدم اليورانيوم بطرق أخرى كمواد متفجرة.

أحمد منصور: ما هي المخاطر التي تشكلها مثل هذه الأسلحة على الحياة وعلى الناس وعلى البيئة؟

داي وليامز: إن هذه الأسلحة من حيث الأساس اليورانيوم يحترق ليصبح ذرات غبار تشبه ذرات الفلفل المجفف ويرتفع في سحابة دخان ثم ينتشر إلى مدى مئات الألاف من الكيلومترات ثم ينزل ويبقى في التربة وفي مصادر المياه.

أحمد منصور: نحن لدينا صور سنعرضها بعد قليل لسماء غزة وهي مغطاة بالدخان تقريباً جراء كثير من هذه القنابل. لكن هناك صورة أخرى عرضتها عليك وأنت قلت إن هذا الشخص ربما يكون مصاباً بالداء، لو نعرض الصورة صورة المصاب بالداء. حتى نعرف كيف.. هذا الشخص نعم.

داي وليامز: هذا كان ضمن مجموعة..

أحمد منصور: مجموعة الشرطة الذين ضربوا، نعم.

داي وليامز: أنا لا أدري إن كان بقي على قيد الحياة أم توفي لكن المجموعة معظمها قتلوا وإذا ما نظرتهم عن كثب ستجدون المنات من الثقوب الصغيرة وفي يده الجلد تطاير عن لحمه، هذه عبارة عن مئات الشظايا الصغيرة وليست قطعة شظية كبيرة ومن ثم هذا سلاح وحشي وقاس ومرعب للغاية فأنا حتى بمجرد النظر أشعر بصدمة، أسألني السؤال مرة ثانية لو سمحت.

أحمد منصور: أرجو أن تغير الصورة، لدينا صورة أخرى أيضا، يعني أنا أريد أن أبدأ بالصور الفلمية، هناك نحن رصدنا تقريبا قمنا بتسجيل معظم أحداث القصف الذي وقع في غزة واخترنا أشياء قليلة لنعرضها على المشاهدين حتى يفهموا طبيعة الأشياء ويعرفوا كيف يتابعون وأن أيضا من خلال خبرتك تخبرنا عن النوعية التي يمكن أن تستخدم القنابل الفوسفورية الكلى يتحدث عن القنابل الفوسفورية ونحن لدينا الآن بعض الصور لما قيل إنه قنابل فوسفورية، نشاهدها؟ وائل نشاهدها.

داي وليامز: هذه قنبلة ضد الأشخاص... هذه قنبلة فوسفور حسب فهمي وهي قنبلة فوسفور ضد الأشخاص من قذيفة مدفعية وهي صورة ليلية الآن فيها حوالي 160 قطعة صغيرة من الفوسفور وإذا ما أطلقت قرب مستوى الأرض فهي ستتوزع في أرجاء المكان بعضه فوسفور بطيء وبعضه فوسفور سريع، الذي رأيناه نوع مختلف قليلا، في النوع الأول لديك فرصة، النوع الثاني لا فرصة لديك وإطلاق مثل هذا السلاح على مناطق مدنية.. أنا سأشعر بأسف للجندي الذي أطلق هذه القذيفة لأنه لن يستطيع أن ينام في الليل، هناك فيلم سينمائي أنتج في العام الماضي "رقصة الفالس مع بشير" حول مجموعة من الجنود الإسرائيليين الذين كانوا ضالعين في مذابح صبرا وشاتيلا وكيف أنهم عانوا من فقدان الذاكرة على مدى عشرين عاما، وأنا أوصي أبا كان إسرائيلي أو عربيا أو غير ذلك أن يشاهدوا ذلك الفيلم لأنه فيلم ضد..

أحمد منصور (مقاطعا): ما اسمه الفيلم؟

داي وليامز: "رقصة الفالس مع بشير" حول هجوم عام 1982 على لبنان وأعتقد أن العلماء النفسانيين يقولون إن لهذا آثارا طويلة المدى على الجنود كما على المدنيين والذين ربما عليهم بعض الناس عليهم أن يوقفوا مثل هذه الأسلحة المجنونة.

أحمد منصور: نشاهد الآن القصف الليلي وأخبرنا عن نوعية هذه القنابل وتأثيرها... نشاهد، هذا الوهج الشديد..

داي وليامز: هذا مثال نموذجي ترى النجوم البيضاء الصغيرة، هذا يعتقد أنه يورانيوم... أما هذا فيبدو أنه قذيفة فوسفور سقطت وانفجرت على الأرض بدلا من أن تنفجر في السماء. هذه تستخدم بطريقة تشبه استخدامها في الحرب العالمية الثانية لذلك صدرت قوانين حظرها دوليا لأن أي إنسان في تلك المنطقة سيعاني من حروق فظيعة.

أحمد منصور: هل هذه الأشياء تأثيرها وقتي في المكان والزمان أم أن هناك تأثيرا ممتدا على البيئة على الجو على التنفس على تلوث الجو ببقايا ومخلفات هذه الأشياء؟

داي وليامز: سيكون هناك أكثر من مائة نوع من الأسلحة التي ربما استخدمت في مثل هذا النزاع كما حدث في العراق وفي أفغانستان ولها آثار تلوث مختلفة، الفوسفور والتلوث بالفوسفور سيخلق حامضا يمكن أن تغسله مياه الأمطار إذا ما أمطرت السماء في غزة لكن لو أن قطعا من ذلك تبقى في الغرف أو الأماكن عندما تتعرض للهواء القطعة المتبقية تبدأ بالاشتعال والاحتراق هذا يشبه أنواعا من القنابل العنقودية، أنا لم أسمع عن استخدام قنابل عنقودية هذه المرة في غزة وإن شاء الله أمل أنها لم تستخدم، لكن بالتأكيد الفوسفور هو خطر على المدنيين كأفراد فإذا هو مادة غير مسؤولة إذا ما استخدمت. أما المواد الأخرى فأكبر بواعث قلقي لو أن اليورانيوم وأسلحته قد استخدمت وأكثر الاحتمالات سيكون ضد الأنفاق في رفح والهدف من ذلك هو تسميم الأرض لأنه كلما حاول شخص أن يفتح نفقا بعد ذلك سيستنشق غبار اليورانيوم وعند ذلك ربما سيموتون بسبب الفشل الكلوي في غضون أسابيع.

أحمد منصور: هذا أمر خطير للغاية أن يعني أشرت إليه أن قصف المنطقة الحدودية بين مصر وغزة عن طريق الأنفاق ليس الهدف منه هو تدمير الأنفاق الحالية فقط وإنما الحيلولة دون بناء أي أنفاق أخرى جديدة.

داي وليامز: نعم، نعم هذا هو ما هو متوقع. في لبنان الهجوم الإسرائيلي استخدم كميات كبيرة من القنابل العنقودية لغلط مناطق الحدود في نهاية الحرب في عام 2006 ولو كنت أنا مكان المخطط الإسرائيلي سأستأهل كيف يمكن أن نغلق الحدود بحيث لا يستطيع أحد حفر أنفاق من خلالها، وإذا ما أردت أن أكون في فريق الأمم المتحدة لحماية البيئة فسوف أول تجاربي ستكون بحثا عن التلوث باليورانيوم في تلك المناطق تحديدا مناطق الحدود.

أحمد منصور: معنى ذلك أن مصر أيضا تضررت ضررا كبيرا من وراء هذا لأن هذا على الحدود المصرية الفلسطينية.

داي وليامز: نعم، نعم، وهناك برنامج في الكمبيوتر يبين لك بأي اتجاه ستهب الرياح وإلى أي مدى ستنتشر إليه مساحة التلوث، هو البرنامج يعرف اختصاراً بنوح وهو موجود على الإنترنت، وقد أجريت بعض الاختبارات باستخدام هذه البرمجيات ومعظم الرياح في خلال أسابيع القصف كانت تهب إما جنوباً أو شرقاً فإما توجهت الرياح إلى داخل سيناء أو عبرت عبر جنوب إسرائيل وفي الأيام المبكرة حوالي 29 ديسمبر الرياح كانت تتجه صوب القدس، السؤال هو أي الأسلحة استخدمت؟ وهل أي من الأسلحة المستخدمة كان فيها مواد مشعة؟ إضافة..

أحمد منصور (مقاطعا): معنى ذلك أن المصريين أيضا يجب أن يفحصوا منطقة سيناء والحدود، ربما تلوثت هي الأخرى باليورانيوم؟

داي وليامز: أعتقد أن المصريين سيكون من مصلحتهم أن يطلبوا من الأمم المتحدة إجراء تجارب، نعم، في تلك المناطق. أنا لست متأكد من أن إسرائيل ستسمح للأمم المتحدة أن تدخل إلى غزة ومعها أجهزة لإجراء مثل هذه الاختبارات أو أخذ عينات ولكنني أطلب من المجتمع الدولي أن يضغط بأقصى حدود الضغط على الأمم المتحدة وفريقها المعني بحماية البيئة الذي يسمى يونيب اختصاراً أو برنامج حماية البيئة التابع للأمم المتحدة، والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتذهب إلى تلك المنطقة وتجري تجاربها. والتجارب التي أجريت في لبنان استخدمت فيها التجارب الخاطئة بحثاً عن اليورانيوم المنضب ولم يبحثوا عن اليورانيوم غير المنضب لذا أعطوا معلومات لمجلس حقوق الإنسان قالوا لم توجد أدلة على استخدام أسلحة اليورانيوم وهذا لم يكن صحيحاً، لأنني ذهبت معهم في المرة الثانية.

أحمد منصور: أكثر من باحث ومتخصص وبعض الأطباء الذين يعملون في الإشعاع حينما اتصلت عليهم قالوا إن هناك معلومات الأمم المتحدة ووكالة الطاقة الذرية والصليب الأحمر وغيرها عادة ما لا تكون دقيقة بشكل معين وهناك تشكيك في هذه الأشياء أنها تكون منحازة لإسرائيل، لكن الآن من المفترض أن يتم أخذ عينات من كل ما حدث في غزة وأن يتم تحليلها وأن يتم إثبات ما تعرض له الناس من أشياء. بعد الفاصل سنرى معك سماء غزة والدخان يغطيها بشكل تام، كما قلت أنت إن آلاف القنابل التي أطلقت، وهم قالوا فقط الطائرات وليس المدفعية أو الدبابات أو غيرها، أطلقت مليون كيلوغرام من المتفجرات من السماء على أهالي غزة. نعود إليكم بعد فاصل قصير لنتابع تلك الصور المرعبة عن هذه الأسلحة المدمرة وربما الممنوعة دولياً التي استخدمتها إسرائيل ضد المدنيين في غزة، فابقوا معنا.

[فاصل إعلاني]

نوعيات الطائرات والقنابل ودلالات الدخان الكثيف

أحمد منصور: أهلاً بكم من جديد بلا حدود في هذه الحلقة التي نحاو فيها خبير الأسلحة البريطاني داي وليامز حول الأسلحة التي استخدمتها إسرائيل في غزة لا سيما الأسلحة الحديثة وبعضها المحرم دولياً وانعكاساتها على المنطقة ربما لسنوات طويلة قادمة وكذلك على دول الجوار. اسمح لي داي نشوف سماء غزة وقل لنا يعني هذه الكثافة من الدخان هي نتاج لماذا؟

داي وليامز: الدخان الأسود الذي نراه في هذه الصورة وربما من واحدة من الأسلحة التي.. ربما هي أسلحة حرب، الدخان الأبيض هو فوسفور أبيض وترون أن هذه قذائف مدفعية تأتي ثم تنفجر في الجو ثم مادتها الحارقة تنزل بزوايا سقوط تشبه نوعاً من الأسماك الهلامية.

أحمد منصور: أيضاً عندي قصف كان بالطائرات، نشوف الطائرات المروحية أيضاً في قصفها، كان عندي قصف بالطائرات المروحية وطائرات F16 نريد أن نعرف نوعيات القنابل ونوعية القصف الذي تستخدمه هذه الطائرات الإسرائيلية، هذه طائرات بدون طيار، طائرات استطلاع، ما فائدة هذه الطائرات؟

داي وليامز: لا أعرف الكثير من التفاصيل حول قذائف المدفعية ومن الصعب أن نفرق بين الصواريخ والقنابل وقذائف المدفعية، هذا يتطلب خبيراً عسكرياً، لكن بعض الطائرات غير المأهولة أو من دون طيار تطلق صواريخ من نوع (هيل فاير) وأيضاً مروحيات أباتشي تستخدم هذه الصواريخ..

أحمد منصور (مقاطعا): هذه ليست مروحية، هذه طائرات الاستطلاع Surveillance aircraft، هذه طائرات استطلاع. نريد أن نرى الطائرات المروحية لو سمحتم... اعطني الأباتشي..

داي وليامز: بعض طائرات الاستطلاع الآن مسلحة بصواريخ تطلق بالسيطرة عن بعد..

أحمد منصور (مقاطعا): طائرات الاستطلاع تكون مسلحة؟

داي وليامز: لا أدري إن كانت تستخدم أو استخدمت في غزة أو لا لكن بالتأكيد تم استخدامها في أماكن كثيرة.

أحمد منصور: طبعاً الولايات المتحدة استخدمتها كثيراً. هذه الطائرات وما تلقينه من أسلحة، أعتقد أنها طائرات أباتشي... والـ F16..
Fighting Falcon

داي وليامز: هذا النوع ربما هو مواد مشعة ضد الصواريخ لتحتمي الطائرات، هذا ليس سلاحاً..

أحمد منصور: هذه F16..

داي وليامز: هذه ربما لإيقاف الصواريخ التي تنطلق وراء مصادر الحرارة من الطائرة، منبعثة من محرك الطائرة لكن الأفضل أن نسأل خبيراً عسكرياً.

أحمد منصور: لنرى بعض نوعيات القنابل.. نرى بعض نوعيات القنابل وهي بعض النوعيات التي بقيت حتى على الأرض. هل هذه الأباتشي أيضاً.. هذه بالونات حرارية كما يقال مضادة للصواريخ أم هي قنابل للقصف؟

داي وليامز: الطريقة التي تطلق عشوائياً تجعلني أشك في أنها بالونات حرارية مضادة للصواريخ أكثر من كونها أسلحة.

أحمد منصور: نحن عندما صور ثابتة لبعض القذائف التي ربما تستخدم في المدفعية والدبابات، أرجو أن تعرضها يا وائل حتى.. هذه الصورة، ما نوعية هذه القذائف وهل هي من القذائف التي يدخل فيها اليورانيوم سواء العادي أو اليورانيوم المنضب؟

داي وليامز: هذه الصورة التي ظهرت في إحدى الصحف البريطانية أعتقد أن المدهونة بلون أخضر فاتح هي قنابل فوسفور أبيض دخانية ولديها رقم يبدأ بـ 8651001 والتي تعرف بأنها قذيفة فوسفور، لكن السؤال هو لماذا تستخدم؟ إذا كانت تستخدم لوضع ستائر دخانية في داخل معركة ميدان صحراء ربما يمكن، هذا تصميم يعود إلى أكثر من ثلاثين عاماً لحروب من طرز قديمة لا يدخل فيها مدنيون ومن حيث اتفاقيات جنيف أنا حقيقة أريد أن أسمع أي رجل قانون يبرر استخدام مثل هذه الأسلحة إذا ما انفجرت في السماء في مناطق مدنية..

أحمد منصور (مقاطعاً): إسرائيل تقول إنها تستخدم أسلحة، لا سيما حينما تحدث الناس عن الفوسفور الأبيض، قالت إنها أسلحة يسمح القانون باستخدامها لحرق الناس وتدميرهم.

داي وليامز: أعتقد أن هذه الأسلحة كان مسموحاً بها لنشر سائر دخاني في معارك تتم في أراض صحراوية مفتوحة وليس في مناطق مدنية لأنهم إذا ما استخدموا على مستوى سطح الأرض سوف تعتبر أسلحة مضادة للأشخاص وليست أسلحة سائر دخاني، والفوسفور الأبيض يجعلني أشك أنه نوع من التمويه والذي سيكون نوعاً من أسلحة الرعب بديلة عن أسلحة عنقودية في المناطق المأهولة لكن بالنسبة لاستخدام الفوسفور الأبيض لأسباب عسكرية سوف يفسر الحروق السنية لأن أي شخص أي طبيب يفحص جرحاً ويرى في جسده آثار حروق سيربطها بالفوسفور الأبيض لأن الكل يعتقد أن كل الحروق تنجم عن الفوسفور الأبيض لكن أنا أبحاثي تدل أن الأمر ليس كذلك لأن الفوسفور الأبيض حرقه في درجات حرارة منخفضة، بعض الجروح تدل على درجات حرارة عالية جداً..

أحمد منصور: كم درجة الحرارة التي يسببها الفوسفور وكم درجة الحرارة التي تسببها بعض هذه القنابل التي شاهدناها وهي تنفجر وشاهدنا لهيبتها وشاهدنا صورها، كم درجة الحرارة تقريباً؟

داي وليامز: من الأبحاث التي رأيتها الفوسفور يحترق بتسعمائة درجة مئوية، النابالم 1300..

أحمد منصور: تسعمائة؟!!

داي وليامز: تسعمائة للفوسفور، النابالم 1300، اليورانيوم خمسة آلاف درجة مئوية.

أحمد منصور: خمسة آلاف درجة مئوية؟!!

داي وليامز: نعم. هذه هي حرارة سطح كوكب الشمس، إذاً أي شخص يكون قريباً من مكان الانفجار عندما تكون لديهم حروق وميضية بدلاً من النابالم الذي يحرق حرقاً كاملاً فالشخص القريب يحترق من حرارة الانفجار ورأيت ذلك في العراق في العام 1991، تتذكرون صور بعض الناس الذين حرقتهم أسلحة يورانيوم في الدبابات تحولوا إلى فحم والأجزاء من أجسادهم التي تعرضت للنار، أيضاً مطار بغداد في العام 2003 كانت هناك تقارير حضرت من النشر من قبل الرقابة، الضحايا كانت تجد جزءاً منهم أسود متفحماً تماماً والجزء الثاني من الجسم سليم تماماً هذا يعني أن هناك قنابل حرارية شديدة الحرارة. من وجهة نظر غزة الأمر الجيد بالنسبة لهم هو أنني لم أر الكثير من هذه الحروق الشديدة في التقارير التي رأيتها حتى الآن لكن هذا يعني أن الأطباء في تلك المناطق عليهم أن يتعلموا عن الأسلحة الجديدة والذخائر الجديدة لأنهم سيرون حروفاً جديدة ولا شك وهذا ربما سببه الفوسفور أو مواد متفجرة أو ربما يورانيوم أو

التحديات التي تواجه الأطباء وأهمية توثيق الحالات

أحمد منصور: أنا حرصت أن يشاركنا حتى على الهاتف البروفيسور كريس باسبي الأستاذ في جامعة أليستر وهو الأمين العلمي للجنة الأوروبية للإشعاع أيضا وهو عنده خبرة طويلة وشاركك في كثير من الأبحاث وأنت شاركت معه، لكن للأسف هناك مشكلة فنية حالت دون ذلك. لأنه يبدو أن الأطباء سيكون لديهم تحديات كبيرة في الفترة القادمة حول نوعيات هذه الأسلحة التي تستخدم والنتائج الهائلة التي تسببها للإنسان.

داي وليامز: بعض الآثار التي.. سيرون جملة من الآثار المختلفة ناجم عن أسلحة مختلفة، لو كان بالإمكان أن يستطيعوا توثيق الجروح التي رؤوها وإذا كان بالإمكان أن نرى سجلات توثق الحوادث التي استخدمت فيها هذه الأسلحة فإن مجلس حقوق الإنسان للأمم المتحدة قد يجري تحقيقا حول ارتكاب جرائم حرب للربط بين هذه الجروح والأسلحة المستخدمة وهو ما أحاول أن أفعله أنا اعتمادا على تقارير مختلفة ونحن بحاجة..

أحمد منصور (مقاطعا): أنت لك تقارير الأمم المتحدة نشرتها في تقاريرها لك وللبروفيسور باسبي وغيرها ومعك أحد هذه التقارير الذي صدر في شهر نوفمبر من العام 2008 ومنشور تحت علم الأمم المتحدة وتحت شعارها. يعني أنا أقدر هذا ولكن أيضا ما تقدمه الأمم المتحدة قليل جدا جدا لا سيما إذا كان المصاب في غزة أو في فلسطين أو في العراق أو في أفغانستان بينما تقوم الدنيا ولا تقعد إزاء صواريخ مصنوعة يدويا يضرب بها الإسرائيليون. الشاهد في الموضوع أنه الآن المطلوب من الأطباء في غزة إذا كانوا يسمعوننا أن يقوموا بتوثيق هذه الجروح بالصور سواء الصور المتحركة أو الصور الثابتة وأن يقوموا بتسجيل أوضاع هذه الحالات لأنها ستفيد جدا في أي عملية تحقيق أو أي عملية رصد أو أي عملية تحقق من الأسلحة التي استخدمت، هذا ما نقصده وتنصح به هؤلاء الناس الذين يقولون نحن أمامنا حالات عاجزون عن توصيفها أو تشخيصها أو معرفة ما بها.

داي وليامز: وكثير من الأطباء الآن بدؤوا بعمل ذلك فعلا، هناك طبيب نرويجي الذي تحدث وأعرب عن مخاوفه حول الإصابات باليورانيوم وسماها يورانيوم منضوب لكن لأسباب ذكرتها الأطباء لم يسمعوها حتى الآن بأنواع السلاح المصنوع من اليورانيوم المختلف وهذه مشكلة كبيرة لأننا حوالي 1300 قتيل وخمسة آلاف جريح..

أحمد منصور: وخمسمائة جريح، نعم..

داي وليامز: هذا نفس مستوى الإصابات في حرب لبنان من حيث عدد الوفيات وهذا يتطلب جهدا لوجستيا كبيرا..

أحمد منصور (مقاطعا): هناك حوالي خمسمائة شخص جراحهم خطيرة من التي هي الإصابات التي لا يعرف الأطباء كيف يتعاملون معها، هناك من الجرحى حوالي خمسمائة شخص أو ربما يزيد أيضا أوضاعهم خطيرة. نحن نريد الآن كيف يستفيد الأطباء من خبرتك من معرفة هذا، أنت تقول إن هناك قتال تسبب خمسة آلاف درجة من الحرارة، أي إنسان موجود في هذا اللهب ما هو مصيره؟ يعني ما الذي يمكن أن يحدث له في خمسة آلاف درجة من الحرارة تسببها القنابل؟ الفوسفور الأبيض هذا الذي كان مثل المياه ترشه إسرائيل بسبب تسعمائة درجة، من يتحمل تسعمائة درجة من البشر؟

داي وليامز: أحد الأمثلة على هذا كنت أتحدث مع الدكتور ديفد هالين والذي كان للملكة المتحدة وهو طبيب يساعد الأطباء في غزة وقد أطلعني على صور للطفل الذي أصيب في بغداد والذي فقد ذراعيه ولكن قبل بتر ذراعيه... علي عباس؟

أحمد منصور: علي عباس نعم.

داي وليامز: وهو طفل شجاع حقيقة وتعافى ولكن ما لم تظهره الصحف من قبل، قبل بتر ذراعيه أن ذراعيه كانتا محترقتين للعظم من هنا إلى هنا وباتت حركة يده مشلولة وبقية يده كانت سالمة، ربما كان يخرج يديه من الشباك عندما استخدمت إحدى هذه الأسلحة السرية الحارقة التي قتلت أهله لكن بقية جسده كانت محمية لأنها كانت وراء الجدران، فقط مقدمة بطنه ويديه، لا أحد يقول أو لم يتحدث أحد عن.. جعلوه رمزا للحرب على العراق وهذا أمر شنيع لكن لا أحد قال ما هو نوع السلاح الذي قتل أهل هذا الولد وأحدث فيه هذه الحروق المريعة لأنه لم يكن أي نوع من السلاح التقليدي، كان سلاحا جديدا. إذالمادا الـ (بي. بي. سي) ووسائل الإعلام الدولية لم تثر أية أسئلة حول هذه الأسلحة الجديدة؟ أنا أتحدث هذا عن بلدي تحديدا.

أحمد منصور: هناك قصص كثيرة الآن نسمعها من بعض الأطفال وبعض الناجين من العائلات يتحدثون عن هذا، نتمنى على الأطباء في غزة، هناك طفلة ظهرت مبتورة الرجلين في الجزيرة وتحدثت وهناك أطفال آخرون كثيرون، الطفل الذي ظهر أيضا وعيناه قد ذهبتا، وأعتقد أن الصحف البريطانية نشرت صورته أيضا عنكم ويتحدثون عن أسلحة غامضة موجودة. نتمنى من الأطباء الذين يعالجون هؤلاء في غزة أن لا يكونوا قد شغلوا بعلاج الحالات عن تصويرها قبل وبعد العمليات الجراحية أو في حالة وصولها إليهم لأنه أنت قلت إن هذا يوثق ويبين نوعية الأسلحة.

داي وليامز: أعتقد أن الأطباء يقومون بذلك وقد قاموا بذلك في نزاعات سابقة لكن المشكلة تكمن بأنه أين هي العملية التي ستأخذ هذه الأدلة وتترجمها إلى تحقيق قضائي قانوني كامل وتحقيق كامل حول الأسلحة؟ أيضا هذا لا يتعلق بإسرائيل فقط، 90% من أسلحة إسرائيل مصنوعة في الولايات المتحدة ولو أن هناك تحقيقا يتم حول ما حدث في غزة من أحداث وأن أي بواعث قلق حول مدى قانونية الأسلحة ولا إنسانيتها مثل الدائم أعتقد أن بعض الناس في الولايات المتحدة يجب أن يعودوا إلى مصممي هذه الأسلحة والشركات التي تنتجها وتجنّي أرباحا من ورائها ليسألوا أنفسهم هل هي جريمة حرب أن تصنع هذا السلاح ونجني الأرباح من ورائه؟ فقط أريد أن أضيف نقطة أخرى، هذا يبدو كأخبار سيئة للغاية وحتى إذا ما نظرنا إلى الصور لعلمنا أن كارثة ومأساة تحدث في غزة لكن ليس كل الدخان المنبعث كان من الأهداف التي استهدفت وضربت لأن الهدف إذا كان عبارة عن شاحنة تعمل بوقود الديزل أو مستودعا للمواد الغذائية فهذا سينتج عنه دخان أسود كثير وليس من السلاح..

أحمد منصور (مقاطعا): هذا جيد داي لكن إذا القنّة العاشرة في التلفزيون الإسرائيلي قالت إن سلاح الجو الإسرائيلي فقط دون الدبابات ودون البحرية ودون كل الأسلحة الأخرى ألقى مليون كيلو غرام من المتفجرات فوق غزة، نتخيل أن هناك أيضا الأسلحة البرية أيضا ألفت مليون كيلو غرام، هذه الأسلحة التي كانت ترش وكذلك الدبابات، ربما نشاهد صور الدبابات الآن وهي أيضا تقصف بشكل غزير جدا على غزة، كل هذا يعني لو قلنا إن هناك أربعة مليون كيلو غرام قصفت على هذه المنطقة المحدودة في العالم. هذه الصور التي تبين نوعية الأسلحة المرعبة التي كانت مثل الحمم على أهل غزة بالليل والنهار، أما يدل ذلك على أن غزة أصبحت بيئة غير صالحة للحياة؟

داي وليامز: لكي نعطي بصيصا من الأمل..

أحمد منصور (مقاطعا): نحاول نعطي أملا لكن أيضا الواقع مرير..

داي وليامز: نعم إن... هناك أنواع مختلفة من الدمار حقيقة، عندما ذهبت إلى لبنان دهشت بمدى صمود وصلابة السكان المدنيين في جنوب لبنان وعلمهم لإخلاء الطرق والمواقع ولقوا دعما كبيرا من بلدان عربية لإعادة بناء المدارس في غضون ثلاثة أو أربعة أشهر، أعتقد أن كثيرا من البلدان العربية تبنت بلدات وقرى وشاركت في برامج إعادة إعمار سريعة وهذا نموذج مشجع ليطبق على غزة لكن السؤال هل ستسمح إسرائيل بذلك؟ هل ستسمح إسرائيل بإعادة إعمار غزة؟ إذالم يسمحو فسنواجه مشكلة كبيرة ولكن على المجتمع الدولي أن يتحرك أيضا.

أحمد منصور: داي وليامز خبير الأسلحة البريطانية أشكرك على هذه المعلومات القيمة التي قدمتها للمشاهدين والتي أمل أن تكون قد أفادتكم كما نأمل من الأطباء في غزة أيضا أن يعملوا على الاستفادة من المعلومات التي طلبها داي وكذلك البروفسور كريس باسبي الذي كان من المقترض أن يكون معنا، ربما نخصص معه حلقة كاملة فهو من أفضل أو من أكبر الأطباء المتخصصين في الإشعاع وآثاره وهو بريطاني أيضا. في الختام أنقل لكم تحيات فريق البرنامج وهذا أحمد منصور يحييكم بلا حدود والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Text (2.2)

تقرير أمطار النار

March 25, 2009

هيومان رايتس ووتش

أمطار النار

استخدام إسرائيل غير القانوني للفسفور الأبيض في غزة

يوثق هذا التقرير استخدام إسرائيل الموسع لذخائر الفسفور الأبيض أثناء عملياتها العسكرية التي دامت 22 يوماً في غزة، من 27 ديسمبر/كانون الأول 2008، حتى 18 يناير/كانون الثاني 2009، وكانت باسم عملية "الرصاص المصبوب". وبناء على تحقيقات مستفيضة في غزة، انتهى التقرير إلى أن قوات الجيش الإسرائيلي تكرر تفجيرها لذخائر الفسفور الأبيض في الجو فوق مناطق مأهولة بالسكان، مما أدى إلى مقتل وإصابة المدنيين، والحاق الأضرار بالأعيان المدنية، ومنها مدرسة وسوق تجاري ومخزن للمساعدات الإنسانية ومستشفى.

ولم يكن الفسفور الأبيض هو الذي قتل أغلب المدنيين الذين ماتوا في غزة – فقد مات الكثيرون غيرهم جراء الصواريخ والقنابل والمدفعية الثقيلة وقذائف الدبابات ونيران الأسلحة الصغيرة – لكن استخدام هذا السلاح في أحياء سكنية مأهولة بالمدنيين، منها وسط مدينة غزة؛ ينتهك القانون الإنساني الدولي (قوانين الحرب)، الذي يتطلب اتخاذ جميع الاحتياطات المستطاعة لتفادي الإضرار بالمدنيين ويحظر الهجمات العشوائية التي لا تميز بين الأهداف العسكرية والمدنية.

ولم يكن الاستخدام غير القانوني للفسفور الأبيض عارضا أو غير متعمد. بل كان متكررا ودام لفترة طويلة وشمل مواقع متباينة، مع تفجير الجيش الإسرائيلي "جوا" للذخائر في مناطق مأهولة بالسكان حتى اليوم الأخير من عملياته العسكرية. وحتى إذا كانت النية من

استخدام الفسفور الأبيض استخدامه كمادة تمويه وليس كسلاح، فإن إطلاق الجيش الإسرائيلي لقذائف المدفعية عيار 155 ملم التي تحتوي على الفسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق كثيفة السكان هو عمل عشوائي ويشير إلى ارتكاب جرائم حرب.

إن الأخطار التي تواجه المدنيين جراء الفسفور الأبيض معروفة جيداً للقادة الإسرائيليين، الذين يستخدمون هذا السلاح منذ سنوات طويلة. وطبقاً لتقرير طبي تم إعداده أثناء أعمال القتال من قبل وزارة الصحة، فإن "الفسفور الأبيض قد يسبب الإصابة أو الوفاة حين يلامس الجلد، أو لدى استنشاقه أو ابتلاعه". وورد في التقرير أن الحروق التي تلحق بأقل من 10 في المائة من الجسم قد تكون قاتلة إذ قد تصيب الكبد أو الكليتين أو القلب بالأضرار.

وإذا أراد الجيش الإسرائيلي مادة للتمويه كي يخفي تحركات قواته، كان لديه بديل جاهز وغير قاتل للفسفور الأبيض، وهو قذائف الدخان التي تنتجها شركة إسرائيلية. وكان بإمكان الجيش الإسرائيلي استخدام هذه القذائف ذات نفس الأثر مع التقليل كثيراً من الأضرار التي تلحق بالمدنيين.

واستخدام الفسفور الأبيض في مناطق كثيفة السكان كسلاح هو أمر ينطوي على مشكلة أكبر. إذ لم تعثر هيومن رايتس ووتش على دليل على أن قوات الجيش الإسرائيلي أطلقت الفسفور الأبيض براً على أهداف عسكرية واضحة، مثل المقاتلين الفلسطينيين في المخالي، لكنها استخدمت الفسفور الأبيض المتفجر جواً من أجل أثره العرضي. ولدى إطلاق الفسفور الأبيض من المدافع مع انفجاره جواً لتعظيم المساحة التي يشملها الانفجار؛ لن يكون للفسفور الأثر القاتل نفسه الخاص بالقذائف عالية التفجير فحسب، بل سيكون أيضاً سلاحاً عشوائياً لا يميز بين المدنيين والعسكريين.

واستخدام الجيش الإسرائيلي العمدي أو عن لا مبالاة لذخائر الفسفور الأبيض يتضح ويثبت من خمس نقاط. أولاً، على حد علم هيومن رايتس ووتش، لم يستخدم الجيش الإسرائيلي قط ذخائر الفسفور الأبيض في غزة من قبل، رغم التوغلات الكثيرة بالجنود والمدركات. ثانياً، الاستخدام المتكرر للفسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق مأهولة بالسكان حتى الأيام الأخيرة من العملية يكشف عن نسق أو سياسة محددة وليس الاستخدام العرضي أو العشوائي. ثالثاً، كان الجيش الإسرائيلي على دراية كاملة بأثار الفسفور الأبيض والمخاطر التي قد يمثلها بحق المدنيين. رابعاً، إذا كان الجيش الإسرائيلي قد استخدم الفسفور الأبيض كمادة تمويه، فقد أخفق في استخدام بدائل متوفرة لديه، وهي بالأساس ذخائر الدخان، التي لها نفس المزايا التكتيكية دون تعريض السكان المدنيين للخطر. خامساً، في إحدى الحالات على الأقل التي تم توثيقها في هذا التقرير – ضربة 15 يناير/كانون الثاني على الأونروا في مدينة غزة – دأب الجيش الإسرائيلي على إطلاق الفسفور الأبيض رغم التحذيرات المتكررة من العاملين في الأمم المتحدة بشأن مخاطر هذا السلاح على المدنيين. وبموجب القانون الإنساني الدولي، فهذه الأوضاع تستدعي التحقيق المستقل في استخدام الفسفور الأبيض، وإذا تبينت الحاجة، يجب مقاضاة جميع المسؤولين عن هذا التصرف بتهمة ارتكاب جرائم حرب.

وفي البداية أنكر الجيش الإسرائيلي استخدام الفسفور الأبيض في غزة، ثم قال إنه يستخدم جميع الأسلحة بما يستقيم مع القانون الدولي. وهو يقول الآن إنه يجري تحقيقاً في استخدام الفسفور الأبيض، حسب الزعم تحت إشراف ضابط برتبة كولونيل. ونظراً لسجل الجيش الإسرائيلي في التحقيقات الداخلية السابقة، ونظراً لتدني رتبة المشرف عن التحقيق حسب ما تم الإبلاغ، فإن موضوعية التحقيق تبقى موضع شك.

استخدام الفسفور الأبيض في غزة

الفسفور الأبيض مادة كيميائية يتم نشرها بواسطة قذائف المدفعية والقنابل والصواريخ وقذائف الهاون، وتستخدم بالأساس في التمويه على العمليات العسكرية البرية. ولدى إطلاق هذه المادة فهي لدى الارتطام بالأرض أو لدى انفجارها جواً، تبعث دخاناً أبيض كثيفاً يستخدمه العسكريون في إخفاء تحركات القوات. كما يقاطع الدخان أيضاً نظم تتبع الأسلحة المستعينة بالأشعة تحت الحمراء، من ثم فهو يحمي القوات العسكرية من الأسلحة الموجهة مثل الصواريخ الموجهة المضادة للدبابات. واستخدامه في المناطق المفتوحة مسموح به بموجب القانون الدولي، لكن الفسفور الأبيض المتفجر جواً فوق مناطق مأهولة هو غير قانوني بما أنه يعرض المدنيين لمخاطر لا ضرورة لها وانتشار شظاياها المحترقة على مجال واسع يمكن أن يرقى لكونه هجوم عشوائي بلا تمييز.

ويمكن أيضاً استخدام الفسفور الأبيض كسلاح ضد الأهداف العسكرية الصلبة، مثل الخنادق الخرسانية. إلا أنه لا يمكن استخدامه كسلاح مضاد للأفراد لدى توفر سلاح آخر أقل تسبباً في المعاناة التي لا ضرورة لها.

ولا يُعتبر الفسفور الأبيض سلاحاً كيميائياً وهو ليس محظوراً لكونه سلاح كيميائي. لكن مثل كل الأسلحة فإن استخدامه مُقيد بالمبادئ الأساسية للقانون الإنساني الدولي، إذ يجب استخدامه على نحو يميز بالدرجة الكافية بين المقاتلين والمدنيين، ويجب ألا يستهدف الفئة الأخيرة [إطلاقاً].

وفي غزة، كان أغلب استخدام الجيش الإسرائيلي للفسفور الأبيض، على هيئة الفسفور المتفجر جواً من قذائف المدفعية عيار 155 ملم. وكل قذيفة تنتج جواً تنتشر 116 شظية فسفور أبيض محترقة تنتشر على مساحة تمتد مسافة 125 متراً من نقطة الانفجار، بناء على ظروف الهجوم وزاويته.

ويشتعل الفسفور الأبيض ويحترق لدى اتصاله بالأكسجين، ويستمر في الاحتراق حتى درجة 1500 فهرنهايت (816 درجة مئوية) حتى لا يتبقى منه أي شيء أو حتى ينتهي ما حوله من أكسجين. وحين يلامس الفسفور الأبيض الجلد فهو يؤدي لحروق كثيفة

ومستديمة، وأحياناً ما تصل إلى العظام. والتلوث جسدياً بالفسفور الأبيض أمر ممكن وامتصاص الجسد لهذه المادة الكيميائية قد يسبب أضراراً جسيمة في الأعضاء الداخلية، كما قد يسفر عن الوفاة.

وفي عمليات إسرائيل في غزة، فالظاهر أنها استخدمت الفسفور الأبيض في ثلاثة سياقات. أولاً، في ثلاث مرات على الأقل استخدم الجيش الإسرائيلي الفسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق كثيفة السكان. في حي تل الهوى المزدحم في مدينة غزة، على سبيل المثال، أطلقت القوات الإسرائيلية في 15 يناير/كانون الثاني قذائف فسفور أبيض متفجرة جواً فوق البيوت والمباني السكنية مباشرة، حيث يعيش المدنيون وحيث يلجأون، مما أسفر عن مقتل 4 مدنيين على الأقل من أسرة واحدة. وفي ذلك اليوم، ضربت قذائف الفسفور الأبيض مستشفى القدس ومبناه الإداري الذي تديره جمعية الهلال الأحمر الفلسطينية، مما أشعل النيران في أجزاء من المستشفى واستدعى إخلاء نحو 50 مريضاً و500 من سكان الحي كانوا قد لجأوا إلى المبنى.

وفي 15 يناير/كانون الثاني أيضاً، ضربت ثلاث قذائف فسفور أبيض على الأقل المجمع الرئيسي للأونروا في حي الرمال في وسط مدينة غزة، مما أسفر عن إصابة ثلاثة أشخاص وإشعال النار التي أتت على أربعة مباني ودمرت ما قيمته 3.7 مليون دولار من الإمدادات الطبية. وطبقاً لمسؤولي الأونروا، فإنهم تحدثوا إلى مسؤولي الجيش الإسرائيلي طوال صباح ذلك اليوم مع اقتراب القذائف بشكل تدريجي من المجمع، مطالبين إياهم بوقف إطلاق النار. وكان يأوي إلى مجمع الأمم المتحدة في ذلك الحين نحو 700 مدني.

وفي منشأة أخرى عليها علامات واضحة على كونها تابعة للأمم المتحدة – وهي مدرسة في بيت لاهيا يلجأ إليها نحو 1600 شخص مشرد – أطلق الجيش الإسرائيلي ثلاث قذائف فسفور أبيض متفجرة جواً على الأقل في 17 يناير/كانون الثاني، اليوم السابق على وقف العمليات العسكرية الكبرى. وسقطت قذيفة في فصل بالمدرسة، لتسفر عن مقتل شقيقين كانا نانمين وإصابة أمهما وابنة عم بجراح بليغة. وألحقت الهجمة الإصابات بـ 12 شخصاً آخرين وأشعلت النار في أحد الفصول. وكما هو الحال بالنسبة لكل منشآت الأمم المتحدة في غزة، فقد أمدت الأمم المتحدة الجيش الإسرائيلي بالاحتياجات الجغرافية الإلكترونية (نظام جي بي إس) للمدرسة قبيل العمليات العسكرية.

وفي الهجمات التي استهدفت مجمع الأونروا ومدرسة الأمم المتحدة في بيت لاهيا، كشفت تحقيقات هيومن رايتس ووتش عن عدم وجود مبررات عسكرية لاستخدام الفسفور الأبيض كمادة للتعمية، لأن القوات الإسرائيلية لم تكن على الأرض في تلك المناطق وقت شن الهجمات. وحين تقصت هيومن رايتس ووتش في رسالة منها بشأن هذه الحوادث، رفض الجيش الإسرائيلي الرد متذرعاً بأنه يجري تحقيقاً في الوقت الحالي.

ثانياً، استخدم الجيش الإسرائيلي الفسفور الأبيض المتفجر جواً على أطراف مناطق سكنية، ربما كمادة للتعمية لإخفاء تحركات قواته. وفي بعض هذه الحالات، مثل مهاجمة قرية صفاية بالقرب من بيت لاهيا في 4 يناير/كانون الثاني والخزاعة شرقي خان يونس في 10 و13 يناير/كانون الثاني، فإن كميات كبيرة من الفسفور الأبيض سقطت على مسافة بضعة مئات من الأمتار داخل المناطق السكنية، مما أسفر عن مقتل ستة مدنيين على الأقل وإصابة العشرات. واستخدام الفسفور الأبيض في هذه المناطق السكنية خرق الالتزام باتخاذ جميع الاحتياطات المستطاعة أثناء العمليات العسكرية لتقليل الضرر اللاحق بالمدنيين.

ثالثاً، من الواضح أن الجيش الإسرائيلي استخدم الفسفور الأبيض المتفجر جواً في مناطق مفتوحة على امتداد خط هدنة 1948 الفاصل بين إسرائيل وغزة، ربما لإخفاء تحركات قواته البرية ولحرق الشجيرات والأشجار التي تستخدمها الجماعات الفلسطينية المسلحة كغطاء، وكذلك لإشعال الأعغام والمتفجرات العشوائية. ولم تتمكن هيومن رايتس ووتش أيضاً من التحقق فيما إذا كان هذا الاستخدام قد أدى لتدمير أعيان مدنية بشكل مفرط يفوق كثيراً الميزة العسكرية المتوقعة، لأن الاعتبارات الأمنية أدت لمنع السفر إلى المنطقة.

وفي جميع هذه الحالات، إذا كان التعمية بالدخان هو الهدف المأمول من الاستخدام، فإن الجيش الإسرائيلي لديه بدائل أخرى للفسفور الأبيض شديد الاحتراق، وهي الأساس، مقذوفات المدفعية عيار 155 ملم، ذات خواص التعمية المماثلة لكن دون الآثار المحرقة والتدميرية. وسحابات الدخان المتولدة عن قذيفة الدخان المدفعية يمكن أن تنتشر بشكل أيسر على مساحة أكبر من التي ينتشر فيها الفسفور الأبيض، دون خطر إشعال الحرائق أو إصابة المدنيين بالحروق. وتنتج شركة "الصناعات العسكرية الإسرائيلية" (إي إم آي) هذه القذائف. وفيما لا تمنع قذائف الدخان عمل نظم تتبع الأسلحة ونظم الرؤية بالأشعة تحت الحمراء، فإن الجيش الإسرائيلي استخدم الفسفور الأبيض بشكل متصل أثناء النهار، مما ينفي حجة استخدامه لمنع الرؤية الليلية [بالأشعة تحت الحمراء]، ولم تعثر هيومن رايتس ووتش على أدلة على أن حماس أطلقت صواريخ موجهة مضادة للدبابات. وحتى إذا كان جنود إسرائيليون أو مدرعات إسرائيلية تحتاج إلى التعمية وكانت على الأرض في المناطق التي تم استخدام الفسفور الأبيض فيها؛ فإن التفجير جواً للذخائر الفسفورية له أثر تمويه أقل كفاءة من التفجير أرضاً، لأن الدخان يُرجم أن يتشتت على مساحة أكبر. والتفجير البري للفسفور الأبيض، لدى توجيهه بدقة، يؤدي لخسائر أقل في صفوف المدنيين لأن شظايا القذائف المشتعلة يمكن احتوائها ببسر في حالة الإطلاق برأ.

والاستخدام المتكرر والمتسق للفسفور الأبيض المتفجر جواً بدلاً من مقذوفات الدخان، خاصة في غياب القوات الإسرائيلية على الأرض، يوحي بقوة بأن الجيش الإسرائيلي لم يستخدم هذا السلاح لما له من خصائص تقيد في التعمية، بل لآثاره المحرقة. ولا تعرف هيومن رايتس ووتش بأن الجيش الإسرائيلي قد استخدم الفسفور الأبيض في غزة من قبل، رغم التوغلات المتكررة بالجنود والمدركات داخل غزة فيما سبق.

وتبريراً لكثرة أعداد الإصابات المدنية جراء القتال في غزة، كثيراً ما لامت الحكومة الإسرائيلية والمسؤولين بالجيش الإسرائيلي حماس على استخدام المدنيين كـ "دروع بشرية" وعلى القتال من داخل أعيان مدنية. وفي الحالات التي تم توثيقها في هذا التقرير، لم تعثر هيومن رايتس ووتش على أدلة على أن حماس استخدمت دروع بشرية في المناطق القريبة من مواقع الهجمات وقت وقوعها.

وتوجد بعض المناطق التي يبدو أن المقاتلين الفلسطينيين كان لهم تواجد فيها، مثل الخزاعة وتل الهوى في مدينة غزة، لكن ليس في هذا ما يبرر هذا الاستخدام العشوائي بلا تمييز للفسفور الأبيض في مناطق مأهولة بالسكان.

ولطالما انتقدت هيومن رايتس ووتش الجيش الإسرائيلي على إطلاقه قذائف المدفعية شديدة التفجير عيار 155 ملم على أو بالقرب من مناطق مأهولة بالسكان في هجمات عشوائية في خرق لقوانين الحرب. واستخدام المدفعية نفسها في إطلاق الفسفور الأبيض المتفجر جواً، وهي القذائف التي تنبعث منها شظايا فسفور محترق لمسافة 125 متراً في جميع الاتجاهات، هو أمر غير قانوني بالمثل، حين يتم في مناطق مأهولة بالسكان.

وإجمالي عدد الفلسطينيين الذين قتلوا وأصيبوا جراء الفسفور الأبيض ليس معروفاً، ويُرجح أن يبقى غير معروف. ولم تتمكن المستشفيات في غزة من توفير الإحصاءات الخاصة بالإصابات الناجمة عن الفسفور الأبيض، لأنه لا يوجد فيها الأدوات التشخيصية اللازمة لتحديد أسباب الحروق. كما أن السجلات الطبية في تلك الفترة كانت ضعيفة لأن المستشفيات كانت مزدحمة للغاية بأعداد كبيرة من الجرحى والقتلى.

إلا أن الأثر الجسيم على المدنيين والأعيان المدنية واضح. ففي الحالات الست الموثقة في هذا التقرير، وحدها، وهي تمثل مجموعة مختارة من هجمات الفسفور الأبيض على غزة، فإن قذائف الفسفور الأبيض وشظايا الفسفور الأبيض المحترقة، والحرائق المشتعلة بسببها، أدت إلى مقتل 12 مدنياً، ومنهم ثلاث نساء وسبعة أطفال، وأحدهم طفل يبلغ من العمر 15 شهراً. ولحقت بالإصابات بالعشرات جراء الحروق واستنشاق الدخان. وصادفت هيومن رايتس ووتش حالات لمدنيين كانوا ما زالوا متأثرين بالإصابات جراء وطأ بقايا فسفور أبيض بالأقدام بعد 12 يوماً من توقف أعمال القتال الأساسية.

وقال أطباء فلسطينيون وأجانب عالجبوا ضحايا الحروق لـ هيومن رايتس ووتش إنهم شاهدوا حروفاً كثيفة وعميقة للغاية. وفي بعض الحالات بدأت الجراح في الاحتراق ثانية أثناء تنظيفها، وهو ما يستقيم مع حقيقة أن الفسفور الأبيض يشتعل حين يلامس الأوكسجين. وقال أحد الأطباء بمستشفى الشفاء في مدينة غزة لـ هيومن رايتس ووتش: "الأول مرة أرى هذا النوع العجيب من الحروق، فهو عميق للغاية يبلغ العظام". وأضاف: "ويؤدي لعدوى بكتيرية مما يجعله لا يشبه أي حرق آخر".

وتم نقل جرحى مصابون بحروق جسيمة إلى مصر للعلاج، خاصة إذا كانوا بحاجة إلى رقع جلدية، لأن مستشفيات غزة لا يمكنها توفير الرعاية الملائمة. وقال طبيب في القاهرة يعالج سكان غزة لـ هيومن رايتس ووتش: "لدينا الكثير من الحروق، في واقع الأمر هي حروق كيميائية". وأضاف: "وأغلبها حروق من الدرجة الثالثة، وهي تبدو كيميائية وليست بالحروق العادية. إذ لا يوجد جلد على الحرق وأحياناً لا توجد عضلات".

وأثناء الأبحاث التي دامت 11 يوماً من 21 إلى 31 يناير/كانون الثاني 2009، عثر باحثو هيومن رايتس ووتش على 24 قذيفة مدفعية فسفور أبيض عيار 155 ملم في مناطق للمدنيين في غزة، والظاهر أنها كانت في الأماكن التي سقطت فيها، بما في ذلك بعض المنازل وفي الطرقات في الأحياء السكنية. وكانت القذائف والعبوات داخلها ملونة بطلاء أخضر فاتح يميزها عن غيرها من القذائف، وهو ما يعني أن بداخلها فسفور أبيض.

أظهر نازعو الألغام الفلسطينيين لـ هيومن رايتس ووتش 48 قذيفة إضافية قالوا إنهم أخرجوها من مناطق للمدنيين، رغم أن الموقع الدقيق لمكان عثورهم على هذه القذائف غير واضح. ومن غير المرجح أن نازعي الألغام جمعوا أيًا من هذه القذائف من مناطق مفتوحة بالقرب من خط الهدنة بين إسرائيل وغزة؛ لأن الاعتبارات الأمنية تحظر الدخول إلى هذه المناطق، وتكرر فتح القوات الإسرائيلية النار على أي شخص يقترب حتى مائة متر من الأراضي الإسرائيلية.

كما عثرت هيومن رايتس ووتش على عبوات وعشرات الشظايا الفسفورية المحترقة وفيها فسفور أبيض، في الطرقات وعلى أسطح المباني وفي الباحات الخاصة بالسكان، وفي مدرسة الأمم المتحدة في بيت لاهيا. والكثير منها تعاود الاحتراق لدى ركلها أو تحريكها، وهو ما يكشف الفسفور الأبيض على الأوكسجين في الهواء. وحين اشتعلت وانبعث منها الدخان، بعثت رائحة نفاذة تشبه الثوم، وهذا من خصائص الفسفور الأبيض.

وجميع قذائف الفسفور الأبيض التي عثرت عليها هيومن رايتس ووتش من نفس المجموعة المصنوعة في الولايات المتحدة في عام 1989 في شركة "ثيوكول إيروسبايس" والتي كانت تدير مصنع ذخائر الجيش في لويديانا في ذلك الحين. بالإضافة إلى أنه في 4 يناير/كانون الثاني 2009، صورت وكالة رويترز للأبناء وحدات من سلاح مدفعية الجيش الإسرائيلي وهم يجهبزون مقذوفات عليها ما يشير إلى أنها أميركية الصنع، وأنها مصنوعة في ترسانة "باين بلاف" للأسلحة بتاريخ سبتمبر/أيلول 1991.

إن استعداد الجيش الإسرائيلي للتحقيق في استخدامه للفسفور الأبيض هو خطوة تحظى بالترحيب، لكن يظهر من تاريخ الجيش الإسرائيلي أن احتمال موضوعية التحقيق هو احتمال ضئيل. فالتحقيقات السابقة للجيش الإسرائيلي أخفقت في الفحص الموضوعي لحروقات قوانين الحرب المفترض ارتكاب الجنود والقادة الإسرائيليين لها. وفي حالة عملية الرصاص المصوب، فإن التحقيقات العسكرية يظهر منها بالفعل أن الجنود والقادة لم يفعلوا ما يسوء، حتى قبل انتهاء التحقيقات.

وقال الكولونيل ليرون لييمان، الذي أصبح رئيساً لقسم القانون الدولي في الجيش الإسرائيلي بعد انتهاء أعمال القتال الموسعة في يناير/كانون الثاني: "يجب ألا يقلق القادة أثناء القتال من التحقيقات ويذهب النوم من عيونهم بسببها". وأضاف: "من المستحيل ألا

ترتكب الأخطاء في مثل هذه البيئة المزدهمة، وتحت الضغوط". [1] وأضاف الكولونيل لييمان أن اتهامات جرائم الحرب المنسوبة إلى الجنود والقادة الإسرائيليين هي "إرهاب قانوني".

وعلى حكومة الولايات المتحدة – التي أمدت إسرائيل بذخائر الفسفور الأبيض – أن تجري تحقيقاً لتحديد ما إذا كانت إسرائيل قد استخدمت السلاح بما ينتهك القانون الإنساني الدولي.

منهج التقرير

أثناء العمليات العسكرية الموسعة، من 27 ديسمبر/كانون الأول 2008 حتى 18 يناير/كانون الثاني 2009، منعت إسرائيل دخول جميع وسائل الإعلام والمراقبين الحقوقيين إلى غزة. وتم أيضاً منع الدخول عبر رفح من مصر. ومع عدم قدرة باحثي هيومن رايتس ووتش على دخول غزة، فقد أمضوا فترة على الجانب الإسرائيلي من خط هدنة 1948 القريب من شمال غزة. وفي 9 و10 و15 يناير/كانون الثاني، شاهدوا مدفعية الجيش الإسرائيلي تكرر أ وهي تطلق الفسفور الأبيض المتفجر جواً فوق المناطق المدنية، ومنها ما يبدو أنها مدينة غزة وجباليا. وأطلقت القوات الإسرائيلية هذه القذائف من منصة مدفعية عيار 155 ملم تقع إلى شرق الطريق السريع رقم 232 الممتد داخل إسرائيل. وكان شكل الانفجار، الذي تنبعث منه شظايا محترقة لأسفل، متسقاً مع الصور الصحفية التي تم التقاطها منذ بدء الغزو البري في 3 يناير/كانون الثاني. ومع منع إسرائيل الباحثين من دخول غزة، فلم يتمكنوا من أن يحددوا بشكل دقيق مكان سقوط الفسفور الأبيض أو آثاره على السكان المدنيين.

ودخل باحثو هيومن رايتس ووتش غزة عبر معبر رفح من مصر في 21 يناير/كانون الثاني، بعد ثلاثة أيام من توقف العمليات العسكرية الموسعة، وأمضوا الأيام العشرة التالية في التحقيق في مواقع كثيرة تم فيها استخدام الفسفور الأبيض، وأجروا التحقيقات في الأضرار اللاحقة بالمدينين والأعيان المدنية جراء استخدامه. وأثناء تلك الفترة، أجرى باحثو هيومن رايتس ووتش 29 مقابلة مع ضحايا وشهود على استخدام الفسفور الأبيض، وكذلك مع سائقي عربات الإسعاف والأطباء الذين عالجوا الأشخاص المصابين بحروق. وتم إجراء مقابلات مع أطباء عالجوا مرضى الحروق، وكذلك مع شاهد آخر على هجمات الفسفور الأبيض، في القاهرة بمصر، في 9 و10 فبراير/شباط.

وفي 1 فبراير/شباط 2009 قدمت هيومن رايتس ووتش قائمة من الأسئلة التفصيلية عن الفسفور الأبيض للجيش الإسرائيلي، وهي معروضة كملحق بهذا التقرير. وفي 15 فبراير/شباط رد الجيش الإسرائيلي على الرسالة، وهي في ملحق التقرير أيضاً، قائلاً إنه لا يمكنه عرض الإجابات في الإطار الزمني المذكور، وهو أسبوعين. وورد في الرسالة: "شكل الجيش الإسرائيلي فريقاً للتحقيق من القيادة الجنوبية لفحص القضايا التي أثيرتموها، وسوف يستند ردنا على ما تنتهي إليه نتائج التحقيق".

Text (2.3)

جريدة الأيام al-ayyam.com

تاريخ نشر المقال 11 نيسان 2009

السبت 11 نيسان 2009- 16 ربيع الثاني 1430

إسرائيل تستخدم الفسفور الأبيض ضد النساء والشيوخ والأطفال في الضفة والقطاع

أبأبا – "وفا": أذان تيسير قبعة رئيس وفد المجلس الوطني الفلسطيني لاجتماع الاتحاد البرلماني الدولي في العاصمة الأثيوبية أديس أبأبا، تهجم رئيس وفد إسرائيل على الشعب الفلسطيني ومؤسساته التمثيلية. وقال قبعة في كلمته في الجلسة الختامية لاجتماعات الاتحاد، أمس: "إن سيلفان شالوم معتاد على التهديد بانسحاب إسرائيل من الاتحاد البرلماني الدولي، فقد أعلن انسحابه من مؤتمر كيب تاون ومؤتمر جنيف، مضيفاً، إن من عادة إسرائيل تهديد المنظمات الدولية بالانسحاب".

وأضاف: "لا يجوز التدخل في الشؤون الداخلية لأي بلد، خاصة فيما يتعلق بتشكيل الوفود، وإننا كفلسطينيين لن نسمح لأحد بالتدخل في شؤوننا الداخلية، متسائلاً: هل سيقوم الاتحاد البرلماني الدولي بوضع آليات لفرز الاتجاهات والمعتقدات لكل من يدخل لهذه القائم، حتى يتسنى لنا معرفة من هو يميني ومن هو يساري أو اشتراكي أو مسلم أو مسيحي".

وأشار إلى أن إسرائيل تحتل الضفة الغربية وقطاع غزة وتمارس سياسة قمعية، وتستخدم أحدث الأسلحة الأميركية بما فيها قنابل الفسفور الأبيض والنابالم، وأضاف: إن الشعب الفلسطيني يريد السلام وهو الذي يدفع ثمن الحرب كل يوم، فالنساء والشيوخ والأطفال يقتلون وتهدم منازلهم".

من جهة ثانية، أشارت عضو الوفد الفلسطيني النائب ربيعة ذياب، خلال اجتماع الجمعية العامة المخصص لمناقشة الأوضاع الصحية للأمومة والطفولة، إلى معاناة المرأة الفلسطينية الصحية على الحواجز المنتشرة في الضفة وذلك من خلال منع نقاط التفيتش

الإسرائيلية، النساء من الوصول إلى المستشفيات الفلسطينية لتلقي الاهتمام الصحي اللازم خلال عمليات الولادة، ما أدى إلى وفاة العديد من النساء على نقاط التفقيش، ووفاة عدد كبير من الأطفال خلال الولادة. ونوهت إلى استشهاد أكثر من 1500 مواطن نتيجة العمليات العسكرية الأخيرة، وأكثر من 6000 جريح، مشيرة إلى أن أكثر من 45% من البيوت قد دمرت تماماً. وقال النائب جميل مجدلاوي، أمام لجنة الديمقراطية وحقوق الإنسان والحريات: "إن سلطات الاحتلال تمنع أعضاء المجلس التشريعي من التنقل ما بين المدن والقرى للقيام بواجباتهم البرلمانية". وأشار إلى أن إسرائيل دمرت مبنى المجلس التشريعي في قطاع غزة خلال عدوانها الأخير، داعياً أعضاء اللجنة وكافة أعضاء البرلمان الدولي لزيارة القطاع للاطلاع عن كثب على الجرائم الإسرائيلية والدمار الذي خلفته الترسانة العسكرية الإسرائيلية.

تاريخ نشر المقال 11 كانون الثاني 2009

منظمة دولية: إسرائيل تستخدم الفوسفور الأبيض في حربها على غزة:

08 جمادى الثانية 1430 - الإثنين 01 حزيران 2009

القدس - رويترز: اتهمت منظمة بارزة معنية بحقوق الإنسان إسرائيل أمس، باستخدام ذخيرة تحتوي على فوسفور أبيض خلال الحملة العسكرية التي تشنها إسرائيل على قطاع غزة وحذرت من خطورة ذلك على المدنيين في مناطق القتال. وقالت منظمة مراقبة حقوق الإنسان (هيومان رايتس ووتش) في بيان إن باحثيها في إسرائيل رصدوا انفجارات متعددة في الهواء في التاسع والعاشر من كانون الثاني لفوسفور أبيض أطلق من المدفعية بالقرب من مدينة غزة ومخيم جباليا للاجئين. وقالت المنظمة إن إسرائيل بدا أنها تستخدم الفوسفور الأبيض لإخفاء عملياتها العسكرية "وهو استخدام مسموح به من حيث المبدأ وفقاً للقانون الإنساني الدولي". لكن "هيومان رايتس ووتش" قالت إن هذه الممارسات يجب أن تتوقف في المناطق المكتظة بالسكان في غزة. وقال مارك جارلاسكو المحلل العسكري البارز في "هيومان رايتس ووتش" إن "الفوسفور الأبيض يمكن أن يحرق المنازل ويسبب حرقاً مروعة عندما يلمس البشرة". وقال الجيش الإسرائيلي إنه لن يقدم تفاصيل بشأن الذخيرة التي يستخدمها في قطاع غزة لكنه اضاف "لقد أكدنا ان الجيش الإسرائيلي يستخدم فقط اسلحة مسموحاً بها بموجب القانون الدولي". وأكدت إسرائيل في عام 2006 انها استخدمت قذائف فيها فوسفور اثناء حربها ضد مقاتلي حزب الله في لبنان. ولا تعتبر الذخائر التي تحتوي على فوسفور ابيض اسلحة كيميائية. وتشتعل هذه المادة بسهولة في الهواء عند درجات حرارة 30 درجة مئوية ويمكن ان يصعب اطفائها. وتدعو منظمات حقوق الانسان منذ فترة طويلة الى حظر عالمي على هذه الذخائر قائلة انها تسبب معاناة كبيرة من خلال احداث حروق شديدة. وأقر الجيش الاميركي باستخدام ذخائر تحتوي على الفوسفور الابيض اثناء مواجهة هجوم متمردين في عام 2004 في مدينة الفلوجة العراقية. ودافع الجيش الاميركي ايضا عن استخدامها باعتباره مشروعاً. ويحظر بروتوكول ملحق بمعاهدة عام 1980 بشأن الاسلحة التقليدية استخدام الاسلحة الحارقة ضد المدنيين أو ضد الاهداف العسكرية التي تقع وسط تجمعات سكانية.

تاريخ نشر المقال 16 كانون الثاني 2009

رفع : الأسلحة الإسرائيلية الفتاكة تثير فزع المواطنين وتجبر المنات منهم على مغادرة منازلهم

1430 محرم 20 الجمعة 16 كانون الثاني 2009

كتب محمد الجمل:

أصيب آلاف المواطنين من سكان شرق محافظة رفح بحالة من الهلع والفزع، بعد إفراط جيش الاحتلال في استخدام أنواع فتاكة من القذائف والذخائر المحرمة دولياً، خاصة قذائف الفوسفور الأبيض والقذائف العنقودية والمسمارية. واضطرت أعداد متزايدة من العائلات، خاصة تلك التي تقطن بلدتي الشوكة والنصر الزراعيتين المحاذيتين لخط التحديد إلى ترك منازلها والنزوح عنها، واللجوء إلى مدارس الأونروا ومنازل أقرباء لهم. من جهته، أكد المواطن محمد معمر وكان يجلس في إحدى مدارس الإيواء وسط المحافظة برفقة عدد من أبنائه أن إحدى الدبابات أطلقت قذيفة باتجاه منزله الواقع في بلدة الشوكة، خلال وجوده وعائلته داخل المنزل، موضحة أن القذيفة أحدثت نارا قوية، وأحرقت الحوش بما فيه من ماشية، وقال: لقد نجونا بأعجوبة، بعد أن غادرنا المنزل واندفعنا باتجاه منازل الجيران.

وتابع معمر: "لقد أحرق بستان زيتون لأحد أقاربي بفعل القذائف المذكورة، كما أحرقت غرفة زراعية، وقد شعرنا برائحة كريهة، كادت تخنقنا بعد إلقاء القنبلة المذكورة".
أما الشاب محمود الصوفي، فأكد أنه كان يرفض مغادرة المنزل بصورة قاطعة، لكنه وبعد أن شاهد ما تحدثه تلك القذائف من دمار وموت قرر المغادرة، حفاظاً على أبنائه.
وأكد الصوفي أن الجنود الإسرائيليين وبعد أن اجتاحوا منطقة سكناهم، وتعرضوا لمقاومة عنيفة، أصيبوا بحالة ذعر وبدؤوا قصف المنطقة بعنف شديد، مستخدمين قذائف فوسفورية أدت إلى اندلاع سلسلة من الحرائق الهائلة في المنطقة.
وقال: إن القذيفة تنتثر حمماً على مسافة تزيد على 500 متر من نقطة سقوطها، وتحدث حرارة عالية، إضافة إلى أنها تنتج غازات سامة، تصيب من يتعرض لها بحالة اختناق.
وتابع: إن عدداً من سكان الحي أصيبوا بحروق جراء إطلاق قذيفة "الفسفور الأبيض"، رغم أنهم كانوا يبعدين مئات الأمتار عن موقع سقوطها.

من جهتهم، أكد مواطنون يقطنون البلدة ذاتها، وتحديداً قرب مطار غزة الدولي، أن قوات الاحتلال استخدمت خلال الأيام القليلة الماضية نوعية خطيرة من القذائف، تنتثر آلاف المسامير الحادة في جميع الجهات.
وأكد المواطن سامي أبو جراد، وقد اضطر هو الآخر لإخلاء منزله بعد أن أصيب عدد من أفراد عائلته بجروح أن إحدى القذائف المذكورة سقطت بالقرب من منزله، وأصابت المسامير الناجمة عنها اثنين من أبنائه، ودمرت النوافذ والأبواب المواجهة للشارع. وأشار أبو جراد إلى أن القنابل المذكورة أدخلت الهلع والرعب في قلوب المواطنين، الذين اضطرت المئات منهم لإخلاء منازلهم والنزوح عنها، خشية التعرض للأذى، مؤكداً أن المناطق القريبة من خط التحديد باتت شبه خالية من السكان.
من جهته، أعرب منصور بريك، رئيس بلدية الشوكة عن خشيته من الاستخدام المفرط لهذا النوع الخطير من الذخائر في البلدة، موضحاً أن بعض الدارسين والمطلعين أشاروا إلى أن مخلفات هذه القذائف تنتشر على مساحات واسعة من الأرض وتصيبها بالتلوث.

وأكد أن أراضي البلدة تعتبر بمثابة سلة الخضراوات الرئيسة للقطاع، وإذا ما ثبتت صحة ما يقال، فإن هذا يعني أن المحاصيل الزراعية ستكون ملوثة بمادة الفوسفور السامة، وربما يمتد تأثير هذه المادة لسنوات طويلة.
وطالب بريك الجهات الدولية المعنية بفتح تحقيق فوري للكشف عن تفاصيل ما يحدث من انتهاكات خطيرة في قطاع غزة، والعمل على مقاضاة القادة العسكرية والسياسيين الإسرائيليين، بصفتهم مجرمي حرب.

تاريخ نشر المقال 15 كانون الثاني 2009

إسرائيل تستخدم قنابل حارقة وأسلحة فتاكة تصعب معالجة المصابين بها

1430 محرم 19 الخميس 15 كانون الثاني 2009

كُتبت أسماء الغول :

قال دمنير البرش، مسؤول قسم الطوارئ في مستشفى الشفاء في غزة، أن بعض الأطباء العاملين في المستشفى لاحظوا أن هناك تطابقاً بين حالات بعض المصابين بحروق وبين الإصابات الناجمة عن أسلحة تم استخدامها ضد اهالي بلدة الفالوجة بالعراق العام 2004، وهي أسلحة محرمة دولياً، مشيراً إلى أن هذا النوع من الأسلحة يسمى "الدايم"، وهو عبارة عن قنابل نووية متناهية الصغر تحملها رؤوس طائرات الاستطلاع.
وأضاف في مؤتمر صحفي عقده في احد المكاتب الصحافية بمدينة غزة، أمس، "أن هذه الطائرات تقصف مباشرة في مساحة يتسع مجالها بسرعة عبر تطاير الشظايا، وتتجاوز العشرة أضعاف"، موضحاً أن هذا السلاح يتسبب في قطوع عرضية لجسم المصاب وهو ما يدل عليه من خلال عرض مجموعة من الصور التي تظهر قصف طائرات الاستطلاع وكيف تتطاير الشظايا مكونة مجالات أوسع لاستهداف الأفراد.

كما استعرض صوراً لأجساد محروقة ومشطورة عرضياً، مشيراً إلى أن الشهداء يصلون الى المستشفى أشلاء وبأنصاف أجساد ودون معالم واضحة.

وقال إن هذا السلاح الذي يسمى "الدايم" مكون من سبائك النيكل مع الكروم واليورانيوم، وهو سلاح يحدث انفجاراً شديداً الحرارة في المكان المستهدف، ومن ثم تبدأ الشظايا بالتناثر.

وأضاف : نلاحظ أماكن الحروق ولكننا لا نعثر على شظايا في اجساد المصابين، فقط نرى بقع الحروق الناجمة عن غبار الانفجار وهو غبار يتفاعل مع الدهون تحت الجلد ويسبب أمراضاً فيما بعد شديدة الخطورة، خصوصاً أمراض لوكيميا الدم والتي اكتشفناها لدى عدد من المصابين الذين قضى بعضهم بسرعة.

وبين أن هذا النوع من امراض اللوكيميا "غير مألوف واعراضه تختلف عن اعراض امراض اللوكيميا التي نعرفها والتي من الممكن أن تستمر مع الانسان مدة طويلة".

وحول السلاح الثاني المحرم دولياً والمستخدم على نطاق واسع من قبل قوات الاحتلال ، قال البرش ان هذا السلاح يتمثل في قنابل الفسفور الابيض، مشيراً إلى أن لديهم كاطباء ادلة قاطعة تؤكد تعدد الاحتمال استخدام هذا النوع من القنابل.

وعرض البرش شظايا صاروخ كان استهدف منطقة الشيخ رضوان، حيث ظهر على هذه الشظايا نوع واسم الصاروخ باللغة الانجليزية.

واكد انه بعد البحث تبين ان هذا النوع من الصواريخ الذي تنتج منه مادة الفسفور الابيض كانت استخدمته الولايات المتحدة في العراق عام 2004، مشيراً إلى ان هذا السلاح الذي يصنف كسلاح كيميائي محرم دولياً حسب تصنيف منظمات حقوق الإنسان.

واوضح ان اسلحة الفسفور الأبيض تعتمد على الفسفور المكون من مادة بيضاء شمعية تميل إلى الاصفرار، وهي مادة تتفاعل مباشرة مع الأوكسجين وتحدث سحباً كثيفة من الدخان الأبيض على غرار تلك التي تكونت حين تم قصف منطقة الشجاعة وغيرها من المناطق في قطاع غزة.

وقال إن هذا الغبار عبارة عن فسفوريك يتسبب في حرق الجسم كاملاً ويخفي معالم الأجساد، مشيراً إلى حالات بعض الأطفال الذين وصلوا إلى مستشفى الشفاء ومستشفى ناصر وقد اختفت معالم وجوههم بعد ملامستهم للغبار، والذي يحدث أيضاً سعالاً والتهابات في القصبة الهوائية ويتسبب بأمراض أكثر خطورة في حال استنشاقه بكمية كبيرة.

ودعا المؤسسات الحقوقية والإنسانية إلى استخدام خبراء لفحص هذه المواد، مؤكداً استعداد المستشفى لتقديم كل ما تملك من أدلة ليصار إلى فحصها في المختبرات العالمية.

وقال أن بعض الأطباء عابنوا عدة حالات تعرضت للحرق بشكل كامل بسبب تعرضها للفسفور الأبيض، مشيراً إلى أنه حين تم وضع أحد الأطفال الذين أصيبوا بمثل هذا النوع من الحروق في وعاء مليء بالماء فإن حروقه تخمد، وحين يتم إخراجها يشتعل جسده من جديد.

وشدد على أن الطواقم الطبية الفلسطينية تجد صعوبة في التعامل مع المصابين بهذا النوع من الحروق، وذلك كون الاسلحة التي تتسبب بها جديدة ولا يتم استخدامها باعتبارها محظورة ومحرمة دولياً.

واوضح ان الحروق المعروفة يتم مداواتها عبر استخدام مراهم معروفة ومتداولة على نطاق واسع، لكن هذا النوع من الحروق تحتاج فترة علاج طويلة وتترك ندوباً غائرة في الجسم، مشيراً إلى أن الأكثر رعباً من ذلك هو أن هذه المواد خطيرة وقد تتسبب بأذى الأطباء والمرضى لأن هذه المواد وبمجرد لمسها لجلد الإنسان تتفاعل مع دهون الجسم وتتسبب بأمراض خطيرة.

إسرائيل استخدمت في قصف غزة قنبلة ذكية جديدة

1430 محرم 03- الثلاثاء 30 كانون الأول 2008

القدس - وكالات: قالت صحيفة "جيزوراليم بوست" الإسرائيلية في عددها الصادر أمس، نقلاً عن مصادر إسرائيلية وصفتها بالموثوقة: إن الطيران الإسرائيلي استخدم صاروخاً جديداً خارقاً للتحصينات حصل على كمية منها مؤخراً من الولايات المتحدة في غارات شنها على أهداف لحركة حماس في قطاع غزة يوم السبت. وأضافت الصحيفة: إن الصاروخ الذي يدعى "جي بي يو - 93" طورته الولايات المتحدة في السنوات الأخيرة كقنبلة صغيرة القطر لتنفيذ غارات منخفضة التكلفة وعالية الدقة وتلحق أضراراً أقل بالسكان.

وقالت الصحيفة: إن إسرائيل حصلت على موافقة الكونغرس لشراء 1000 صاروخ في أيلول 2008، وقال مسؤولون في وزارة الدفاع الإسرائيلية: إن الشحنة الأولى منها وصلت في وقت سابق من هذا الشهر، وأنها استعملت بنجاح في اختراق منصات إطلاق تحت الأرض لصواريخ "قسام" في قطاع غزة خلال القصف الجوي المكثف للبنية التحتية لحركة حماس يوم السبت، كما استخدمت أيضاً يوم الأحد في قصف أنفاق في رفح.

ويذكر ان "جي بي يو - 93" التي توجه بواسطة نظام تحديد المواقع العالمي هي واحدة من أكثر القنابل دقة في العالم، وهي تزن 113 كيلوغراماً وتحتوي على 722 كيلوغرام فقط من المتفجرات، وهي أيضاً بطول 175 متر فقط، ما يزيد من عدد القنابل التي يمكن للطائرة حملها ومن عدد المواقع التي يمكن استهدافها في طلعة جوية واحدة.

تاريخ نشر المقال 30 كانون الأول 2008

Text (2.4)

شبكة الأخبار العربية ANN

- الأربعاء 8 رجب

1430- 1 يوليو 2009

حقائق مرعبة يكشفها أول تقرير طبي بريطاني عن محرقة غزة

محيط: أصدرت بعثة طبية بريطانية مستقلة وصلت إلى قطاع غزة بعد انتهاء الحرب أول تقرير لها عن الوضع هناك من خلال مشاهدات أعضائها.

أعد التقرير، والذي يعد الأول من نوعه، عضوا الوفد الطبيان البريطانيان الدكتورة سوي أنغ والجراح غسان أبو ستة، الفلسطيني الأصل والمولود في الكويت.

وجاء في التقرير والذي نشرته جريدة "الراي" الكويتية اليوم الأربعاء، أنه خلال الفترة الممتدة بين 27 ديسمبر و18 يناير، أي اليوم الذي تم فيه وقف النار رسمياً، ألقى على قطاع غزة نحو 1.5 مليون طن من المتفجرات، أي بمعدل طن من المتفجرات للفرد الواحد.

في اليوم الأول للحرب استشهد 250 شخصاً، وتم تدمير كل محطات الشرطة من دون استثناء، فكان من ضمن الشهداء عدد كبير من رجال الشرطة.

بعدئذ اتجهت الحرب الإسرائيلية لتدمير المؤسسات الحكومية. وتم قصف غزة من الجو بطائرات إف 16 وهليكوبترات أباتشي، وتزامن هذا القصف مع قصف آخر من الزوارق والسفن الحربية من البحر وبالمدفعية والدبابات.

تم تحويل عدد كبير من المدارس إلى ركام، من ضمنها المدرسة الأميركية في غزة، إلى جانب 40 مسجداً، وعدداً كبيراً من المستشفيات والعيادات الطبية، والمباني التابعة لهيئة الأمم المتحدة، إلى جانب تدمير 4000 منزل تدميراً كاملاً و21 ألف منزل آخر تدميراً جزئياً. ويقدر عدد المشردين بلا مأوى حالياً ما يزيد على 100 ألف شخص.

الأسلحة المستخدمة

أشار التقرير إلى أن إسرائيل استخدمت أنواعاً مختلفة من الأسلحة التقليدية من القذائف والمتفجرات إلى جانب مجموعة من الأسلحة غير التقليدية التي ما زال التحقيق جارياً لتحديد نوعيتها.

أما الأسلحة المستخدمة التي تم تحديد نوعيتها فتتألف من أربعة أنواع كالتالي:

1 - قذائف تحتوي على الفوسفور أطلقت من المدفعية أو قُصفت من الطائرات. ونقل التقرير عن شهود عيان أن هذه القذائف كانت تنفجر على بعد مرتفع فوق غزة وتنتشر محتوياتها من الفوسفور على رقعة واسعة جداً.

وقال الشهود أيضاً أن الدبابات كانت تقصف المنازل أولاً بالقذائف التي تخترق الجدران وتدمر المنزل من الداخل يليها حالاً قصف بقنابل فوسفورية تحرق كل ما بداخل المنزل، وهذا ما يفسر العثور على كمية كبيرة من الجثث المتفحمة.

ومما يثير قلق الأطباء أن الفوسفور المستخدم يبدو أنه ممزوج مع عناصر كيميائية أخرى غير معروفة، تجعل من الفوسفور مادة متماسكة أكثر ويضمن استمرار اشتعاله لمدة أطول، لدرجة أن كميات من هذا الفوسفور ما زالت منتشرة في جميع أنحاء قطاع غزة، وفي المناطق المأهولة بالسكان حتى في الملاعب التابعة للمدارس وفي الحقول، وتشتعل حالاً كلما لمسها طفل أو احتك بها أي جسم، أو تبدأ في إطلاق غاز سام يعرف علمياً باسم «إبستاكيس» عندما تلامسها المياه أثناء ري الفلاحين لأراضيهم أو حتى مياه الأمطار.

مما يشير إلى أن جيش الاحتلال الإسرائيلي كان يهدف من استخدام هذا النوع من السلاح على نحو شبيه باستخدامه القنابل العنقودية، لمنع عودة الحياة إلى طبيعتها بعد انتهاء الحرب وعدم استقرار الوضع في القطاع.

2 - هناك دليل على استخدام الجيش الإسرائيلي للقذائف الثقيلة من نوع "دايم"، لكنه ما زال من غير المعروف بعد ما إذا كانت هذه القذائف التي استخدمت في جنوب قطاع غزة في شكل واسع تحتوي على اليورانيوم المنضب.

لكن يتضح من التقارير الطبية في المستشفيات أن المدنيين الذين أصيبوا بهذه القذائف وما زالوا على قيد الحياة فقدوا بعض الأطراف على نحو غريب، ويظهر للوهلة الأولى وكان هذه الأطراف قطعت بأمواس حادة جداً من دون أن ينزف المصاب حتى ولو قطرة دم واحدة.

3 - كما تم استخدام قنابل فراغية وقنابل لتدمير الملاجئ والتحصينات العميقة تحت الأرض. وهناك أمثلة عديدة على النتائج التي اعقبت استخدام هذه القنابل منها مبنى كلية العلوم والتكنولوجيا في جامعة غزة الإسلامية التي تحولت إلى كومة من الركام الناعم لا يزيد ارتفاعها على 5 إلى 6 أقدام فقط.

4 - ثم القنابل الصامته التي يقول مواطنو غزة أنها تُحدث تدميراً شديداً. فهذه القنابل تصل إلى هدفها بصمت تقريباً سوى من صوت صغير غير مرتفع وتكون نتيجة إصابة الهدف بها اختفاء كل شيء بما فيه البشر من المكان الذي يُصاب بها.

إضافة إلى ذلك، أشار التقرير إلى استخدام القنابل العنقودية الشبيهة بتلك التي استعملت في الحرب على لبنان، وشاهد معدا التقرير حالات عديدة من المصابين بهذه القنابل في مستشفى أبو يوسف النجار في غزة.

وتطرق التقرير إلى موضوع الأنفاق السرية التي تصل بين قطاع غزة ومصر، وذكر أن هناك مغالطة كبيرة مقصودة وقع ضحيتها الرأي العام العالمي، حيث تم تصوير هذه الأنفاق بأنها من أجل تهريب السلاح.

لكن الحقيقة أن هذه الأنفاق استخدمت بالأساس لتهديب المواد الغذائية لسكان القطاع المحاصرين، ولعبت الأنفاق دوراً مهماً في توفير الغذاء الضروري للناس ومنعت تدهور وضعهم الصحي.

لذلك اورد التقرير أن تدمير هذه الأنفاق التي تضرر نحو 50 في المئة منها خلال الحرب، ستكون له عواقب صحية رهيبة على سكان القطاع ما لم يتم فتح المعابر بسرعة وتأمين الغذاء الكافي للناس.

حقائق مرعبة

أشار التقرير إلى عمليات تصفية جسدية بدم بارد ارتكبتها جنود الاحتلال الإسرائيلي الذين كانوا يصلون بدباباتهم إلى المناطق المأهولة بالسكان، فيطلبون من الأهالي رجالاً ونساء وأطفالاً بالخروج من منازلهم حيث كان يجري صفهم وتطلق النار عليهم جميعاً. وبهذه الطريقة فقدت بعض العائلات العشرات من أبنائها.

كذلك لم يتورع جيش الإرهاب الصهيوني عن ضرب سيارات الإسعاف التي كانت تعمل ليل نهار طوال أيام الحرب على نقل المصابين إلى المستشفيات، مما أدى إلى مقتل وجرح عدد من سائقي سيارات الإسعاف وأطقمها الطبية.

وتابع التقرير أنه رغم الأرقام التي تتداولها وسائل الإعلام عن عدد الشهداء والجرحى، من الصعب بعد الحديث عن عدد نهائي للشهداء والمصابين الذين يزداد عددهم يومياً.

وقال معدا التقرير، أنهما لاحظا علامات الضيق النفسي البادية على الأطقم الطبية التي تشرف على معالجة المصابين. ووفقاً للأطباء توفي عدد كبير من المصابين في غرف الإسعاف أمام أعين الأطباء والممرضين، من دون أن يتمكن أحد من تقديم العلاج اللازم لهم.

وقال التقرير ان 40 في المئة من المصابين الذين يزيد عددهم على 5450 مصاباً هم من الأطفال، معظمهم مصابون بحروق. فيما نقل عن طبيب عظام في مستشفى في غزة أنه أجرى 13 عملية خلال يوم واحد وهو رقم قياسي بالنسبة الى مثل هذا النوع من العمليات.

واضاف معدا التقرير، أن لا عجب من الوصف الذي سمعاه بأذنيهما في شكل متكرر من الأطباء والمصابين في المستشفيات لما حدث بأنه محرقة كالمحارق النازية.

وقدر التقرير أن 1600 شخص من المصابين الذين إذا كتبت لهم الحياة بعد هذه الإصابات، سيعيشون معاقين بأنواع مختلفة من الإعاقة البدنية من دون الحديث عن الإعاقات النفسية.

واورد التقرير أن ضيق الرقعة التي يعيش عليها الناس في غزة وانسداد الطرق في وجوههم ليس فقط إلى خارج القطاع، بل داخله أيضاً بين الشمال والجنوب أو الغرب والشرق، كان سبباً رئيسياً في ارتفاع نسبة الإصابات، خصوصاً أن الدبابات الإسرائيلية احتلت محاور السير الرئيسية وقطعت الطرق حالاً بعد نشوب الحرب.

وقارن معدا التقرير في هذا الخصوص ما حصل في غزة مع ما حصل في لبنان في حرب عام 2006، حيث كانت الطرق مفتوحة أمام سكان جنوب لبنان وتمكنت أعداد كبيرة منهم من اللجوء إلى الشمال، فيما كانت مثل هذه الحالة معدومة في غزة.

وأكد أن الأسواق الرئيسية ومحطات الشرطة والمدارس ومجمعات الأمم المتحدة والمساجد والآلاف الأخرى من المنازل لم تقصف عن طريق الخطأ أبداً، بل كانت مستهدفة استهدافاً واضحاً، مما يعني أن استهداف المدنيين كان هدفاً رئيسياً لهذه الحرب.

كما أشار إلى أن المواطنين في غزة العزل كانوا مكشوفين أمام الجيش الإسرائيلي المسلح بأحدث الأسلحة الفتاكة. وخلص التقرير إلى أن تعرض غزة مجدداً لهجوم إسرائيلي شبيه، ستكون نتائجه حتماً كارثية. لذلك دعا المجتمع الدولي إلى العمل بجهد لمنع وقوع مثل هذه الكارثة بتوفير الحماية اللازمة لأهالي غزة، طالما استمر اعتبار تسليح الأهالي لأنفسهم أمراً غير مرغوب فيه.

Text (2.5)

الإخوان المسلمون
غزة.. حقل لتجارب الأسلحة المحرمة !!

13/01/2009

-إصابات تقتل الخلايا فيتم بتر العضو المصاب مما يسبب وفاة البعض بعد شفائهم!

د. ربيع الدسوقي: قنابل اليورانيوم تسبب أمراضاً سرطانية لأجيال قادمة

-اللواء سعيد الصالحي: بند مطاط في اتفاقية جنيف يتحجج به الصهاينة

-العميد صفوت الزيات: الحرب كلها لا أخلاقية.. فكيف ننتظر منهم عملاً أخلاقياً؟!!

تحقيق- خالد عفيفي:

أثبت الأطباء والمرضون العاملون في قطاع غزة إقدام قوات الاحتلال الصهيوني مؤخراً على استخدام أسلحة محرمة دولياً، تؤدي إلى تشويه أجساد الشهداء والمصابين الفلسطينيين الذين تستهدفهم تلك القوات بصواريخها، مما يصعب معالجة الجرحى، أو حتى التعرف على هويات الشهداء إلا بشق الأنفس.

وكشفت صحيفة التايمز البريطانية أن الكيان الصهيوني استخدم قنابل الفسفور الأبيض الأمريكية الصنع، والتي تعتبر من الذخائر المثيرة للجدل منذ أن شنَّ عدوانه على قطاع غزة.

وذكرت الصحيفة أنها تعرّفت على قذائف الفسفور الأبيض من صور أوردتها الصحف لمخزونات ذخائر للجيش الصهيوني الثقلت الأسبوع الماضي عند الحدود مع غزة، وأضافت أنه طبع على هذه القذائف "إم 825 إيه 1"؛ ما يشير إلى قنابل بالفسفور الأبيض الأمريكية الصنع .

وأوضحت الصحيفة أن الجيش الصهيوني يستخدم هذه القنابل لإثارة ستارة من الدخان في ميدان المعركة، كما ذكرت أن لديها أدلة على أن مدنيين فلسطينيين أصيبوا بهذه القنابل التي تتسبب في حروق بالغة .

وأوردت التايمز (شهادات عدد من عناصر الأجهزة الصحية في مدينة غزة قالوا: "إنهم شاهدوا أو عالجوا مصابين يشتبه في أنهم تعرضوا لمثل هذه القنابل ."

قتل الخلايا

ففي مستشفى ناصر بمدينة خان يونس كان الشاب سيد الشاعر (21 عاماً) يرقد على سرير الشفاء، يتلقّى العلاج جراء إصابته بعدة شظايا بعد استهدافه بصاروخ طائرة استطلاع صهيونية؛ ما أدى إلى بتر ساقه وإصابته في مناطق متفرقة من جسده.

وأكد الأطباء الذين يعالجه أنه أصيب بقنابل جديدة تؤدي إلى قتل الخلايا في المنطقة المصابة والتي يصعب علاجها؛ ما اضطرهم إلى بتر ساقه، مؤكداً أنهم واجهوا صعوبات بالغة في علاج نحو 90% من المصابين الذين بدت عليهم علامات غير معهودة قبل ذلك.

وفي هذا السياق قال الطبيب رائد العريبي من مجمع الشفاء الطبي بمدينة غزة: "إن الأسلحة التي يستخدمها الاحتلال ضد المواطنين تحمل في طبيعتها مواداً سامة؛ تؤدي إلى قتل خلايا الجسم، وتسفر عن التهابات شديدة، ويصعب رؤية الشظايا أو التغلب عليها بسهولة، مؤكداً أنهم في "الشفاء" ليس لديهم أية معلومات حول طبيعة الأسلحة الجديدة التي تستخدمها قوات الاحتلال بحق المواطنين في غزة."

وأوضح أنه شاهد في أجسام المصابين شظايا مسمارية حادة وأخرى مطلية بمادة بلاستيكية تحمل مواداً سامة، حالت دون شفاء العديد من المصابين.

وأضاف العريبي أن أكثر من 7 حالات فقدوا أبصارهم؛ بحيث لا يبقى مكان لأي عملية تجميلية، بالإضافة إلى قنابل حروق من الدرجتين الثانية والثالثة من مدن خزاعة وعيسان والناصر؛ بحيث يسقط الجلد بالكامل وتتداخل أصابع الأطباء في بطن المريض ولا يستطيعون التعرف على أسباب هذه الإصابات.

وأكد العريبي أن الصهاينة يضرّون بمواد لا تُرى بالعين المجردة تدمر الشرايين والأوردة، ولا يمكن رؤية الإصابة في الأشعة، وبفجأة الأطباء بنزيف داخلي وفشل كامل في مناعة الجسم؛ بحيث لا يستطيع مقاومتها ويموت بعدها المريض ولا نستطيع إنقاذه!

ونوّه العريبي بأن المخاوف لا تكمن فقط في عدد الشهداء والجرحى الذين يرتقون يومياً نتيجة لاستخدام الاحتلال مثل تلك الأسلحة؛ بقدر ما تشكل تلك الأسلحة خطورة بالغة على مستقبل الإنسان الفلسطيني، والتي يمكن أن تظهر أعراضها على المصاب بعد فترة طويلة من الوقت؛ نظراً لأن دورة حياة الأسلحة المشعة" كاليورانيوم المنضب" قد تصل إلى ملايين السنوات، واستخدام مثل هذه المواد يؤدي إلى ظهور الأمراض الخبيثة كالسرطان في أوساط المواطنين.

بدوره قال المواطن حاتم العيلة إنه وعائلته وجدوا صعوبة بالغة في التعرف على جثمان شقيقه "أيمن" الذي استهدفته طائرات

الاحتلال ومجموعة من رفاقه؛ نتيجة لتفكّم الجثة واحتراقها بالكامل إضافة إلى تقطع العديد من أجزائها وتناثرها.

السرطان الخبيث

وكان تحقيق صحفي أعده التليفزيون الإيطالي الرسمي (رأي نيوز) مؤخراً كشف فيه النقاب عن أن الاحتلال الصهيوني قد استعمل في غزة أسلحة تجريبية جديدة صُنعت في أمريكا، والتي تؤدي إلى قطع الأرجل والأيدي والإصابة بحروق صعبة للغاية تؤدي في نهاية المطاف إلى موت المصاب !.

وأشار التحقيق الإيطالي إلى أن هذا النوع من الأسلحة محرم دولياً؛ لأن من قام بإنتاجه لم يُجر التجارب عليه أمام العالم، لافتاً إلى أن خطورة هذا النوع من السلاح تكمن أيضاً في أنه يؤدي إلى إصابة الإنسان بمرض السرطان الخبيث.

كما عثر الأطباء على ذرات مسحوق غريب على أجساد بعض المصابين وفي أعضائهم الداخلية، وتحليل هذه الذرات لاحقاً وُجد أنها تتألف من عنصري الكربون والنتروجين (وهو العنصر المستخدم في صناعة الأسلاك الرقيقة داخل مصابيح الإضاءة)، ويُعتقد أن مفعول هذا المسحوق يشبه مفعول الشظايا الصغيرة، وأنه السبب في الجروح الغريبة التي لم يُعرف لها تفسير محدد، ومما ضاعف من شكوك الأطباء أن كثيراً من المصابين قد تُوفوا بعد أيام من إصابتهم، بالرغم من بدء تماثلهم الشفاء.

ويبقى الفلسطينيون ضحايا الإرهاب الصهيوني وأسلحته المحرمة دولياً في ظل الصمت والعجز العربي والدولي الرهيب.

أخطار مستمرة

بداية أكد الدكتور ربيع الدسوقي أستاذ طب المجتمع والصناعات بكلية طب المنوفية أن قنابل اليورانيم التي استخدمها الصهاينة في عدوانهم على غزة تقوم بقتل الخلايا وظهور أمراض سرطانية في الجيل الحالي والجيل القادم بعد 50 سنة على أقل تقدير، بالإضافة إلى أنه لو استقر في التربة يستمر دورانه من خلال النبات إلى الإنسان على فترات بعيدة.

وأضاف د. الدسوقي أن مادتي الكربون والنتروجين لهما أضرار بالغة على الخلايا والأعضاء التناسلية للمصابين.

وعن الشظايا المسماة أبيض د. الدسوقي أن خطورتها تكمن في الانتشار الواسع في جسم الإنسان حيث تخترق الأوعية الدموية وتدمرها تماماً فيموت الإنسان في الحال، أما إذا أصابت العظام فإنها تسبب عاهة مستديمة فوراً وخرجها بصورة مكثفة في كل الاتجاهات يصيب 70% من الأشخاص المحيطين بمجالها.

ويؤكد د. الدسوقي أن قنابل الفوسفور الأبيض تحرق أي شيء يواجهها إذا كانت من النوع الحارق، أما إذا كانت من النوع المشع فإن أضرارها لا تعد ولا تحصى وتسبب دماراً واسعاً و كارثة محققة على كل شيء حي في مجال واسع جداً .

بند مطاط

وأكد اللواء سعيد الصالحي الخبير العسكري أن القنابل العنقودية التي استخدمها الكيان الصهيوني في عدوانه على غزة محرمة دولياً وفقاً لاتفاقيات جنيف التي تلزم دولة الاحتلال بحماية السكان المدنيين في الدولة المحتلة.

وأشار الصالحي إلى أن القنابل العنقودية هي عبارة عن قنابل محسوة بمجموعة من "القنابلات" الصغيرة التي تحتوي على مادة "تي إن تي" شديدة الانفجار ومواد مشتعلة تضرب على القوات الموجودة بالعراء.

وأضاف الصالحي أن القوات الصهيونية استخدمت في عدوانها على غزة نوعاً آخر من القنابل؛ وهي "القنابل الارتجاجية" التي تُصدر موجات ضغط ارتجاجية شديدة لا يتحملها الإنسان وتؤدي للوفاة الفورية.

وأكد الصالحي أن هذه القنابل استخدمت قبل ذلك بكثير في أفغانستان لقتل المقاومين في الخنادق، وتستخدم لتدمير الخنادق في غزة، وبالرغم من سهولة إثبات استخدام الصهاينة أسلحة محرمة دولياً؛ إلا أن الصالحي أشار إلى بند مطاط في اتفاقية جنيف يعطي الحق للقوات في ضرب أهدافها؛ بشرط وجود "الضرورة العسكرية"، وهو الأمر الذي يجعل الكيان الصهيوني يكيف أفعاله في غزة.

لا أخلاقية !

ومن جانبه قال العميد صفوت الزياد الخبير العسكري والإستراتيجي في لقاء مع قناة الجزيرة (إن الصهاينة يستخدمون القنابل الفسفورية المستخدمة للإضاءة في عمليات الحرق المتمد للفلسطينيين.

وأكد الزياد أن الدخان الأبيض الذي يشير إلى حمض الفوسفوريك إذالمس جلد الإنسان يخترقه ويصل إلى اللحم ويُحدث حروقاً شديدة، وكلما ازدادت كثافة الدخان ازدادت كثافة استخدام حمض الفوسفوريك.

وتشدد الزياد على أن الحرب في البداية والنهاية لا أخلاقية فكيف ننتظر فيها عملاً أخلاقياً؟!!

قنابل ارتجاجية

وأشار اللواء عبد الغفار حجازي مساعد وزير الدفاع ورئيس هيئة تدريب القوات المسلحة السابق أن الكيان الصهيوني يستخدم في عدوانه على غزة قنابل عنقودية تنتشر في الأرض ولا تنفجر إلا لو اصطدم بها أحد، وهو ما فعله الكيان في حرب لبنان 2006؛ فقد نشر هذه القنابل على طول الحدود مع لبنان.

وأضاف حجازي أن الأخطر من هذا كله هي القنابل الارتجاجية التي تخترق الأرض والخرسانة بعمق 7 أمتار، ثم تنفجر في الأرض تحت العمارات والمنازل بمثابة زلزال قوي، وأكد أن الكيان الصهيوني يستخدم أجساد العرب كحقل تجارب لكل جديد لديها في مجال التسليح.

وفي تعليقه على إمكانية استجابة الكيان الصهيوني لقرار ملزم من مجلس الأمن لوقف العدوان قال حجازي بصوت تملوه السخرية والحسرة في ذات الوقت: "القرارات كثيرة وتملاً أدراج مجلس الأمن والدول العربية ولكن الكيان لم ولن يستجيب لأي مبادرة."

Text (2.6)

الشرق الأوسط جريدة العرب الدولية

الأحد 12 جمادى الثاني 1427 هـ 9 يوليو 2006 العدد 10085

طائرات الاستطلاع.. العمود الفقري لآلة الحرب الإسرائيلية ضد الفلسطينيين

تطور دورها من جمع المعلومات إلى عمليات الاغتيال

غزة صالح النعامي:

هز عدنان المصور في إحدى شركات الانتاج التلفزيوني بمدينة غزة رأسه عندما اكتشف أن جهاز الاستقبال الرقمي في مكتبه عاجز عن استقبال بث أي من محطات القنوات الفضائية. فقد أدرك عدنان مبكراً أن هناك احتمالاً أن يكون ذلك اليوم زخراً بالعمل، حيث أن فشل أجهزة الاستقبال الرقمي في استقبال المحطات التلفزيونية هو الدليل القاطع للفلسطينيين في قطاع غزة على أن طائرات الاستطلاع الإسرائيلية من دون طيار تعمل في أجواء المنطقة وتجمع المعلومات اللازمة، تمهيداً لتنفيذ عملية اغتيال ضد قائد أو كادر من كوادرات المقاومة. وصدق حدس عدنان، إذ أنه وقبل مساء ذلك اليوم نفذت إحدى هذه الطائرات عملية اغتيال ضد مقاومين في مدينة غزة. بالنسبة للمقاومين والمدنيين الفلسطينيين، فإن التشويش في التقاط المحطات التلفزيونية هو دليل شبه مؤكد على أن عملية اغتيال توشك أن تنفذ قريباً. وبعد حوالي ست سنوات على اندلاع انتفاضة الأقصى، أصبحت طائرات الاستطلاع من دون طيار هي العمود الفقري في آلة الحرب لدولة الاحتلال في تنفيذ جرائمها ضد الفلسطينيين. فبعد أن كان دور هذه الطائرات ينحصر في جمع المعلومات الاستخباراتية حول نشاطات المقاومة وتحركاتهم في المنطقة، ومراقبة خطوط التماس بين إسرائيل والتجمعات السكانية الفلسطينية في قطاع غزة، والحدود مع مصر، فقد أصبحت هذه الطائرة هي الوسيلة شبه الوحيدة في تنفيذ عمليات الاغتيال. استخدام هذه الطائرات في تنفيذ عمليات الاغتيال جاء في النصف الثاني من عام 2004، بعد أن كانت دولة الاحتلال تعتمد بشكل أساسي على طائرات الهليكوبتر العسكرية من طراز «أباتشي»، أميركية الصنع. وبالنسبة لقادة سلاح الجو الإسرائيلي، فإن هناك مزايا كبيرة لطائرات الاستطلاع في تنفيذ عمليات الاغتيال مقارنة بطائرات «الأباتشي». فحسب هؤلاء، فإن الضجيج الذي تحدثه طائرات «الأباتشي» عندما تحلق في المنطقة، يدفع الكثيرين من نشطاء المقاومة إلى الانزواء بعيداً، والنزول للأرض. في نفس الوقت، فإن الصواريخ المستخدمة في عمليات التصفية بواسطة «الأباتشي»، أكبر بكثير من تلك الصواريخ المستخدمة من قبل طائرات الاستطلاع، الأمر الذي يؤدي إلى أضرار كبيرة في محيط المكان الذي تنفذ فيه عملية الاغتيال. إلى جانب ذلك، فإن عمليات التصفية بواسطة طائرات الاستطلاع تستغرق وقتاً قصيراً نسبياً مقارنة بـ«الأباتشي»، حيث أن طائرات الاستطلاع تقوم بجمع جزء من المعلومات الاستخباراتية اللازمة لعملية، وتنفيذها، في حين ان استخدام «الأباتشي» يعني الاعتماد على مصادر استخباراتية كثيرة، علماً بأن جيش الاحتلال لا يستغني في الحالتين عن المعلومات التي يوفرها العملاء من الفلسطينيين على الأرض. وتستخدم الدولة العبرية أنواعاً متعددة من طائرات الاستطلاع، أحدها يعرف باسم «سيرش» أي الباحث. وحسب المصادر العسكرية الإسرائيلية، فإن هذه الطائرات تنطلق من قاعدة لسلاح الجو الإسرائيلي تقع إلى الجنوب من مدينة تل أبيب، حيث يشرف على عملها ضابط في سلاح الجو برتبة عقيد. وترتبط هذه القاعدة مباشرة بهيئة أركان الجيش وقيادة المخابرات الإسرائيلية العامة (الشاباك)، وهو الجهاز المسؤول عن ترشيح الفلسطينيين للتصفية. وحسب المصادر، فإن المشرفين على هذه القاعدة هم الذين يصدرون التعليمات للطائرات بإطلاق صواريخها القاتلة على المرشحين للتصفية بعد تحديدهم بدقة.

Text (2.7)

دبي - العربية نت
السبت 16 محرم 1431 هـ - 02 يناير 2010م

طائرات قصفت 4 أنفاق في شمال القطاع وجنوبه
غارات إسرائيلية متفرقة على غزة "رداً" على إطلاق صواريخ

دبي - العربية نت
شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية، فجر السبت 2-10-2009، غارات على مناطق متفرقة في جنوب ووسط وشمال قطاع غزة، ما أدى إصابة 4 فلسطينيين بجروح مختلفة.

وأفاد شهود عيان بأن طائرة "إف 16" قصفت أرضاً خالية بالقرب من مصنع للعصير شرق الشجاعة. وأضاف الشهود لوكالة أنباء "معا" الفلسطينية أن دبابات الجيش الإسرائيلي فتحت نيران رشاشاتها الثقيلة وأطلقت عدة قذائف صوب شرق حيي الشجاعة والتفاح بالتزامن مع الغارات.

كما شنت الطائرات الحربية الإسرائيلية غارة على منطقة جبل الريس شرق غزة مطلقاً ثلاثة صواريخ استهدفت منطقة خالية، في الوقت الذي قصفت فيه الطائرات مناطق شرق خان يونس جنوب القطاع.

ويأتي هذا القصف بالتزامن مع قصف الطائرات الحربية الإسرائيلية أرضاً خالية في عزبة عبدربه شمال قطاع غزة، دون أن يبلغ عن وقوع إصابات.

كما شنت الطائرات الحربية غارة على منطقة القرارة شرق مدينة خان يونس جنوب قطاع غزة استهدفت أرضاً خالية. ولم يبلغ عن وقوع إصابات في جميع الغارات سوى اضرار مادية أصابت ممتلكات المواطنين وحالة من الذعر والخوف أصابت النساء والأطفال.

وقال الناطق باسم الجيش الإسرائيلي إن طائرات إسرائيلية قصفت 4 أنفاق في شمال قطاع غزة وجنوبه. وأضاف الناطق باسم الجيش "تم حفر هذه الأنفاق على بعد حوالي كيلومتر من السياج الحدودي الفاصل بين إسرائيل وقطاع غزة، وذلك بهدف التسلل إلى الأراضي الإسرائيلية لغرض ارتكاب اعتداءات ضد جنود إسرائيليين".

وأضافت مصادر إسرائيلية أن فلسطينيين أطلقوا صاروخاً باتجاه الأراضي الإسرائيلية، ولم تقع أي إصابات أو أضرار. وقالت تلك المصادر إن الغارات الجوية جاءت رداً على الممارسات الفلسطينية الأخيرة وفي مقدمتها إطلاق القذائف الصاروخية باتجاه منطقة نتيفوت أول من أمس الخميس.

العنوان:

الإشارة إلى الأسلحة في أجهزة الإعلام:

دراسة تحليلية للأخطاء في ترجمة المصطلحات في النص العسكري

إعداد: نهوند سميح أحمد الحميدات

إشراف: د. عمر النجار

الملخص:

تهدف هذه الدراسة إلى معالجة الأخطاء في ترجمة المصطلحات الإعلامية باللغتين العربية والإنجليزية، مع التركيز على المصطلحات المتعلقة بالأسلحة في النصوص العسكرية. وتعكف على تحليل النصوص على مستوى الفكر الأيديولوجي وعلى مستوى المكافئ اللغوي وتبين مدى تأثيرهما على ترجمة المصطلحات الإعلامية. ولتحقيق أهداف الدراسة تم اقتباس أحد عشر تقريراً من الصحافة الإنجليزية وسبعة تقارير من الصحافة العربية وتحليلها. فعلى سبيل المثال يستخدم الإعلام باللغة العربية مصطلح (المحرم دولياً) أي (Internationally Banned)، بينما يستخدم الإعلام باللغة الإنجليزية مصطلح (Internationally Banned) أي (المحظور دولياً) وهذا الاختلاف في استخدام المصطلحات له تأثير واضح على مصداقية الخبر المنقول إلى الجمهور المستهدف. وتخلص الدراسة إلى أن اختلاف الثقافتين اللتين تقوم عليهما اللغتين العربية والإنجليزية يؤثر في انتقاء المصطلحات الإعلامية. وتبين أن الفكر الأيديولوجي والمكافئ اللغوي يؤثران على انتقاء المصطلحات في كلا اللغتين تأثيراً بالغاً، وتُظهر الترجمة بين اللغتين مدى الخسارة في مجال المصطلحات الإعلامية تحديداً. وتوصي الدراسة بضرورة تعاون كل من المترجمين ومبتكري المصطلحات لدراسة إمكانية وضع حل لهذه المشكلة، للإسهام في نقل الخبر بالدقة المطلوبة وتفادي أي خسارة في الترجمة بين العربية والإنجليزية.